SONY

3-752-357-**11** (1)

Compact Disc Player

Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Manual de instruções

CDP-991

© 1991 by Sony Corporation

Table of Contents

Safety precautions **4**
Regulations **6**
Introducing this CD player **8**
Installing the CD player **12**
Connecting the CD player **14**
Preparing the remote commander **18**

Playing a disc — Continuous play **20**
Inserting a disc 20
Playing the entire disc 22
Locating a particular selection 24
Locating a particular point in a selection 26
Locating an index 26
To play a selection immediately from the beginning — Auto cue 28
Playing in a random order — Shuffle play **30**
Playing only the desired selections — Delete play **32**
To delete the undesired selection before playing 32
To delete a selection during play 34
Playing the beginning of each selection — Music scan **36**
Music scan 36
Music scan delete play 38
Playing repeatedly — Repeat play **40**
Repeating selections 40
Repeating a particular portion — A ↔ B repeat 42
Playing in a desired order — Program play **44**
Designating the playing time — Program edit 44
Designating the playing order of up to 6 discs — Multi-disc program **50**
Designating the total playing time — Time edit/ Just edit **54**
Tips on editing tapes **60**
Fading in/Fading out 60
Fading out at the desired time — Time fade 62
Inserting a blank space between selections — Auto space 66
Locating the loudest portion of the disc — Peak search 66

On custom files **68**
Five custom files you can store in memory 68
Keeping the program in memory — Program bank **72**
Memorizing program 72
Playing the disc using the program bank 72
Clearing the program bank 72
Keeping your desired selections in memory — Delete bank **74**
Memorizing desired selections 74
Playing the disc using the delete bank 74
Clearing the delete bank 76
Assigning names to a disc — Disc memo **78**
Clearing the disc memo 80
Giving a disc indexes as you want — Custom index **82**
Playing from the desired custom index 84
Clearing custom indexes 84
Storing an optimum playback level for each disc — Level file **86**
Clearing the level file 86
Timer activated playing **88**

Maintenance **90**
Cleaning your unit 90
Cleaning discs 90
Specifications **92**
Troubleshooting guide **96**
Location of controls **100**
Front panel 100
Remote commander 102

Table des matières

Précautions de sécurité **4**
Réglementations **6**
Présentation de l'appareil **8**
Installation du lecteur de disque compact **12**
Connexion du lecteur de disque compact **14**
Préparation de la télécommande **18**

Lecteur d'un disque — Lecture continue **20**
Insertion d'un disque 20
Lecture de la totalité d'un disque 22
Localisation d'une plage particulière 24
Localisation d'un point particulier sur une plage 26
Localisation d'un index 26
Lecture d'une plage immédiatement à partir de son début — Repérage automatique 28
Lecture dans un ordre arbitraire — Lecture aléatoire **30**
Lecture des plages souhaitées uniquement — Lecture à effacement **32**
Pour effacer une sélection non souhaitée avant la lecture 32
Pour omettre une plage pendant la lecture 34
Lecture du début de chaque plage — Balayage musical **36**
Balayage musical 36
Lecture à effacement avec balayage musical 38
Répétition de la lecture — Lecture répétée **40**
Répétition des plages 40
Répétition d'une portion particulière — Répétition A ↔ B 42
Lecture dans l'ordre désiré — Lecture programmée **44**
Désignation de la durée de lecture — Montage par programmation 44
Définition de l'ordre de lecture pour 6 disques maximum — Programme de disques multiples **50**
Définition de la durée totale de lecture — Montage horaire/Montage par ajustement **54**
Conseils sur le montage des bandes **60**
Entrée en fondu/Sortie en fondu 60
Sortie en fondu au moment souhaité —Fondu horaire 62
Insertion d'un espace vierge entre les plages —Espacement automatique 66
Localisation de la portion la plus forte du disque —Recherche de crêtes 66

Fichiers personnalisés **68**
Vous pouvez mémoriser cinq fichiers personnalisés 68
Mémorisation d'un programme — Banque de programme **72**
Mémorisation d'un programme 72
Lecture du disque en utilisant la banque de programme 72
Effacement d'une banque de programme 72
Maintien des plages souhaitées en mémoire — Banque d'effacement **74**
Mémorisation des plages souhaitées 74
Lecture du disque en utilisant la banque d'effacement 74
Annulation d'une banque d'effacement 76
Attribution d'un nom à un disque — Mémo de disque **78**
Effacement du mémo d'un disque 80
Indexation du disque — Index personnalisé **82**
Lecture à partir de l'index personnalisé 84
Effacement d'index personnalisés 84
Mémorisation d'un niveau de lecture optimum pour chaque disque — Fichier de niveau **86**
Effacement du fichier de niveau 86
Lecture déclenchée par minuterie **88**

Entretien **90**
Nettoyage de l'appareil 90
Nettoyage des disques 90
Spécifications **93**
Guide de dépannage **97**
Emplacement des commandes **100**
Panneau frontal 100
Télécommande 102

Índice

Precauciones para la seguridad **5**
Reglamentación **7**
Presentación del reproductor de discos compactos **9**
Instalación del reproductor de discos compactos **13**
Conexión del reproductor de discos compactos **15**
Preparación del telemando **19**

Reproducción de discos — Reproducción continua **21**
Inserción de un disco 21
Reproducción de todo el disco 23
Localización de una canción particular 25
Localización de un punto particular de una canción 27
Localización de un número de índice 27
Reproducción inmediata de una canción desde el comienzo — Localización automática 29
Reproducción en orden arbitrario — Reproducción aleatoria **31**
Reproducción de las canciones deseadas solamente — Reproducción con borrado **33**
Para borrar las canciones que no deseen antes de la reproducción 33
Para borrar una canción durante la reproducción 35
Reproducción del comienzo de cada canción — Exploración de canciones **37**
Exploración de canciones 37
Reproducción con exploración y borrado de canciones 39
Reproducción con repetición — Reproducción repetida **41**
Repetición de canciones 41
Repetición de un trozo particular — Repetición de A ↔ B ... 43
Reproducción en el orden deseado — Reproducción programada **45**
Designación del tiempo de reproducción — Edición de programa 44
Designación del orden de reproducción de hasta 6 discos — Programa multidisco **51**
Designación del tiempo de reproducción total — Edición del tiempo/exacta **55**
Consejos para la edición de cintas **61**
Aumento gradual/desvanecimiento 61
Desvanecimiento del sonido en el momento deseado — Desvanecimiento temporizado 63
Inserción de un espacio en blanco entre canciones — Separación automática 67
Localización de la parte más fuerte del disco — Búsqueda de pico 67

Archivos de usuario **69**
Cinco archivos de usuario que usted podrá almacenar en la memoria 69
Conservación del programa en la memoria — Banco de programa **73**
Memorización de un programa 73
Reproducción de un disco empleando el banco de programa 73
Borrado del banco de programa 73
Almacenamiento en la memoria de las canciones deseadas — Banco de borrado **75**
Memorización de las canciones deseadas 75
Reproducción de un disco empleando el banco de borrado 75
Anulación del banco de borrado 77
Asignación de nombres a discos — Memorando de discos **79**
Borrado del memorando de un disco 81
Asignación de índices a discos — Indización de usuario **83**
Reproducción desde el índice de usuario deseado 85
Borrado de índices de usuario 85
Almacenamiento del nivel de reproducción óptimo para cada disco — Archivo de niveles **87**
Borrado del archivo de niveles 87
Reproducción controlada mediante temporizador **89**

Mantenimiento **91**
Limpieza de la unidad 91
Limpieza de los discos 91
Especificaciones **94**
Guía para la solución de problemas **98**
Ubicación de los controles **101**
Panel frontal 101
Telemando 103

Índice

Precauções de segurança **5**
Regulamentos **7**
Configuração do leitor de discos compactos **9**
Instalação do leitor de discos compactos **13**
Ligação do leitor de discos compactos **15**
Preparação do telecomando **19**

Leitura de discos — Leitura contínua **21**
Colocação do disco 21
Leitura do disco inteiro 23
Localização de uma música 25
Localização de um ponto determinado numa música 27
Localização de um index 27
Leitura imediata do início da música — Início automático 29
Leitura em ordem aleatória — Leitura aleatória **31**
Leitura somente das músicas desejadas — Leitura limitada **33**
Cancelamento das músicas não desejadas antes da leitura 33
Cancelamento de músicas durante a leitura 35
Leitura do trecho inicial de cada música — Music scan .. **37**
Music scan 37
Leitura limitada Music scan 39
Leitura com repetição — Leitura repetida **41**
Repetição de músicas 41
Repetição de um trecho determinado — Repetição A ↔ B 43
Leitura na ordem desejada — Leitura programada **45**
Designação do tempo de leitura — Edição de programa 44
Designação da ordem de leitura de até 6 discos — Programa multi-discos **51**
Selecção do tempo total de leitura — Edição do tempo de duração/Edição exacta **55**
Conselhos para gravações em fitas **61**
Diminuição/Aumento progressivo do nível de saída 61
Diminuição do nível de saída na hora desejada — Diminuição temporizada 63
Inserção de espaços em branco entre as músicas — Espaçamento automático 67
Localização do trecho mais elevado do disco — Busca de picos 67

Arquivos do utilizador **69**
Cinco tipos de arquivos do utilizador que podem ser armazenados na memória 69
Armazenamento do programa na memória — Banco de dados **73**
Armazenamento de programa 73
Leitura do disco com um banco de dados 73
Cancelamento do banco de dados 73
Armazenamento das músicas desejadas na memória — Banco de dados limitado **75**
Armazenamento das músicas desejadas 75
Leitura do disco com um banco de dados limitado 75
Cancelamento do banco de dados limitado 77
Designação de um título para um disco — Títulos **79**
Anulação do título do disco 81
Programação de índexes — Programação de índexes **83**
Leitura a partir de um índex programado específico 85
Cancelamento dos índexes programados 85
Armazenamento do nível de leitura óptimo para cada disco — Arquivo de níveis **87**
Cancelamento de LEVEL FILE 87
Leitura activada por um temporizador externo **89**

Manutenção **91**
Limpeza do aparelho 91
Limpeza dos discos 91
Especificações **95**
Guia para solução de problemas **99**
Localização dos controles **101**
Painel frontal 101
Telecomando 103

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expoe the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un personnel qualifié.

Safety Precautions

Check the unit's operating voltage before operation. It must be identical with that of your local power supply. The operating voltage is indicated on the nameplate at the rear of the unit.

Stop operation immediately if any liquid or solid object should fall into the cabinet. Unplug the unit and have it checked by qualified personnel.

Unplug the unit from the wall outlet if you will not use it for a long time. Disconnect the cord by grasping the plug.
Never pull the cord itself.
The unit is not disconnected from the mains as long as it is plugged into the wall outlet, even if the unit itself has been turned off.

Do not disassemble the cabinet. The laser beam used in this unit is harmful to the eyes when uncovered. Refer servicing to qualified personnel only.

If you have any questions or problems concerning your unit, please contact your nearest Sony dealer.

Précautions de sécurité

Vérifier la tension de fonctionnement de l'appareil avant sa mise en service.
Sa tension doit être identique à celle du secteur local. La tension de fonctionnement à utiliser est indiquée sur la plaquette signalétique, à l'arrière de l'appareil.

Si un liquide ou un solide pénètre à l'intérieur du coffret, mettre immédiatement l'appareil hors service. Le débrancher et le faire vérifier par un technicien qualifié.

Débrancher l'appareil au niveau de sa prise secteur s'il ne doit pas être utilisé pendant longtemps.
Débrancher le cordon en tirant sur la fiche et non sur le cordon proprement dit.
Même si son interrupteur d'alimentation a été coupé, l'appareil n'est pas déconnecté du secteur aussi longtemps qu'il reste branché sur une prise secteur.

Ne pas ouvrir le coffret. Le faisceau laser utilisé dans cet appareil est néfaste pour les yeux. Confier tout travail d'entretien uniquement à un technicien qualifié.

Pour toute question ou difficulté relative à cet appareil prière de consulter le concessionnaire Sony le plus proche.

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. Solicite sólo los servicios de personal cualificado.

Precauciones para la seguridad

Verifique la tensión de alimentación de la unidad antes de utilizarla.
Ésta debe ser idéntica a la de la red local. La tensión de alimentación está indicada en la placa de características que se encuentran en la parte posterior de la unidad.

Detenga inmediatamente el funcionamiento si algún objeto o un líquido cae dentro de la unidad.
Desenchúfela y hágala revisar por personal especializado.

Cuando no vaya a emplear la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la red. Desconecte el cable tirando del enchufe. Nunca tire del propio cable. La unidad no se desconectará de la red aunque la apague, mientras su cable esté enchufado en una toma de dicha red.

No desmonte la caja. El haz lasérico empleado en esta unidad es dañino para los ojos cuando se pone al descubierto. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado solamente.

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con esta unidad, póngase en contacto con su proveedor Sony más cercano.

ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de electrocussão, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Para evitar choques eléctricos, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos especializados.

Precauções de segurança

Verifique a voltagem de funcionamento antes de utilizar o aparelho.
A voltagem deve ser a mesma da corrente da rede. A voltagem da funcionamento está indicada na placa localizada na parte posterior do aparelho.

Pare imediatamente o funcionamento do aparelho se qualquer objecto ou um líquido cair dentro do mesmo
Desligue o aparelho da tomada e peça uma revisão a técnicos qualificados.

Desligue o aparelho da tomada da rede quando preveja não utilizá-lo por um período prolongado.
Desligue o cabo da tomada puxando-o pela ficha. Nunca puxe pelo próprio cabo.
Mesmo se o interruptor de alimentação estiver desligado, o aparelho não estará desligado da rede CA enquanto o cabo estiver ligado na tomada.

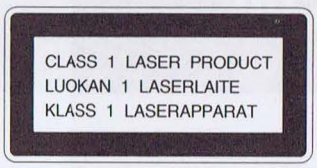
Não abra a caixa do aparelho. O feixe de laser utilizado por este aparelho é prejudicial à vista. Peça revisão somente a técnicos especializados.

Caso tenha algum problema ou dúvida sobre o aparelho, é favor contactar o agente Sony mais próximo.

Regulations

Laser component in this product is capable of emitting radiation exceeding the limit for Class 1.

Note
This appliance conforms with EEC Directive 87/308/EEC regarding interference suppression.



This Compact Disc player is classified as a CLASS 1 LASER Product.
The CLASS 1 LASER PRODUCT label is located on the rear exterior.

For the customers in Canada

CAUTION:
TO PREVENT ELECTRIC SHOCK, DO NOT USE THIS POLARIZED AC PLUG WITH AN EXTENSION CORD, RECEPTACLE OR OTHER OUTLET UNLESS THE BLADES CAN BE FULLY INSERTED TO PREVENT BLADE EXPOSURE.

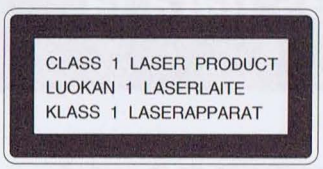
THIS APPARATUS COMPLIES WITH THE CLASS B LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS SET OUT IN RADIO INTERFERENCE REGULATIONS.

NOTICE FOR THE CUSTOMERS IN THE UNITED KINGDOM
IMPORTANT
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the foliowing code:
Blue: Neutral
Brown: Live
As the colours in the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
Do not connect either wire to the earth terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol ⏚ or coloured green or green-and-yellow.

Réglementations

Le laser de cet appareil peut émettre des radiations supérieures à la limite de la classe 1.

Remarque
Cet appareil est conforme à la Directive 87/308/CEE en ce qui concerne la suppression des interférences.



Ce lecteur de disque compact fait partie des produits laser de la CLASSE 1.
La mention CLASS 1 LASER PRODUCT est située sur l'arrière de l'appareil.

Pour les utilisateurs au Canada

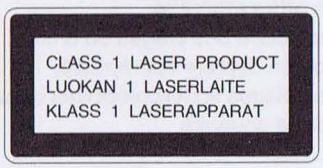
ATTENTION:
POUR PREVENIR LES CHOCS ELECTRIQUES, NE PAS UTILISER CETTE FICHE POLARISEE AVEC UN PROLONGATEUR, UNE PRISE DE COURANT OU UNE AUTRE SORTIE DE COURANT, SAUF SI LES LAMES PEUVENT ETRE INSEREES A FOND SANS EN LAISSER AUCUNE PARTIE A DECOUVERT.

CET APPAREIL EST CONFORME AUX NORMES CLASSE B, POUR BRUITS RADIOELECTRIQUES, TELS QUE SPECIFIES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE.

Reglamentación

El componente lasérico de este producto es capaz de emitir radiación que sobrepase el límite para la clase 1.

Nota
Este aparato cumple la norma 87/308/EEC de la CEE relativa a la supresión de interferencias.

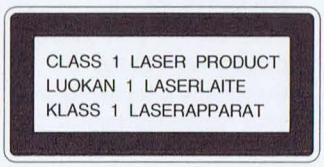


Este reproductor de discos compactos está clasificado como producto lasérico de clase 1. La etiqueta CLASS 1 LASER PRODUCT 1 se encuentra en la parte posterior exterior.

Regulamentos

O componente laser deste aparelho é capaz de emitir radiações superiores ao limite da Classe 1.

Nota
Este aparelho cumpre a norma da directiva nº 87/308/CEE relativa à supressão de interferências.



Este leitor de Discos Compactos é classificado como aparelho CLASSE LASER 1. A etiqueta CLASS 1 LASER PRODUCT 1 localiza-se na parte externa posterior.

Introducing This CD Player

Enjoy listening in various playing modes

You can select the playing modes among the following:

Continuous play (page 20)	—The entire disc is played once.
Delete play (page 32)	—Selections of your choice are played in the order you desire.
Shuffle play (page 30)	—Selections are played in a random order.
Repeat play (page 40)	—Selections or portion are played repeatedly.
Program play (page 44)	—Selections are played in your desired order.

Editing your own tapes

- You can fade in or out the play when making your own tape recording. — Fade in/Fade out (page 60)
- CUSTOM EDIT function
  - —You can confirm the total playing time while choosing the selections to be programmed. — Program edit (page 44)
  - —You can designate the playing order of up to 6 discs. — Multi-disc program (page 50)
  - —The player can program selections automatically to fit in a desired duration. — Time edit/Just edit (page 54)
  - —You can stop the play, fading out at the time desired. — Time fade (page 62)
  - —The loudest portion of the disc will be determined and played repeatedly. — Peak search (page 66)

You can play a beginning of each selection

You can check the selections by scanning the beginning of each selection in the disc. — Music scan (page 36)

Making your disc custom-made — CUSTOM FILE function

- You can store the programmed playing order for a disc. — Program bank (page 72)
- You can keep your desired selections in memory — Delete bank (page 74)
- You can assign a name to a disc, such as the title of the disc or the date of purchase. — Disc memo (page 78)
- You can assign your own index point to any desired position on a disc. — Custom index (page 82)
- You can store the optimum playback level of each disc in the unit's memory. — Level file (page 86)

You can make a 3 seconds blank between selections

The blank space anbles you to locate selections when using a tape deck with the automatic selection search function.

Easy-to-see display

The selection number, the playing time, the remaining time are displayed by pressing the button.
In addition, you can change a desired display information by selecting 3 patterns. (page 24)
Adjusting the brightness of the display by selecting three patterns.

Présentation de l'appareil

Un choix entre divers modes de lecture

On pourra choisir entre les modes de lecture suivants:

Lecture continue (page 20)	—Le disque est reproduit une fois dans sa totalité
Lecture du disque à effacement (page 32)	—Les plages de votre choix sont reproduites dans l'ordre souhaité.
Lecture aléatoire (page 30)	—Les plages sont reproduites dans un ordre arbitraire.
Lecture répétée (page 40)	—La lecture des plages ou d'une portion donnée est répétée.
Lecture programmée (page 44)	—Les plages sont reproduites dans l'ordre souhaité.

Montage d'une bande

- Il est possible de commencer ou d'achever un enregistrement sur bande par un fondu. —Entrée en fondu/Sortie en fondu (page 60)
- Fonction de montage personnalisé (CUSTOME EDIT)
  - —Il est possible de vérifier la durée de lecture totale lors du choix des plages à programmer. — Montage programmé (page 44)
  - —Il est possible de désigner l'ordre de lecture pour 6 disques. —Programme de disques multiples (page 50)
  - —Le lecteur peut se charger du choix des plages qui conviendront à une durée déterminée. — Montage horaire/Montage par ajustement (page 54)
  - —Il est possible d'arrêter la lecture et d'effectuer une sortie en fondu au moment souhaité. —Fondu horaire (page 62)
  - —La portion la plus puissante du disque peut être déterminée et jouée répétitivement. — Recherche de crêtes (page 66)

La lecture du début de chaque plage est possible

Les plages peuvent être vérifées en balayant le début de chaque plage du disque. — Balayage musical (page 36)

Réalisation d'un fichier personnalisé — Fonction CUSTOM FILE

- Il est possible de mémoriser l'ordre de lecture programmé pour un disque. — Banque de programmation (page 72)
- La mémorisation des plages souhaitées est possible. — Banque d'effacement (page 74)
- Vous pouvez attribuer un nom à un disque, comme le titre du disque ou la date d'achat. — Mémento de disque (page 78)
- Un repère personnel peut être placé en tout point sur le disque. — Indexation personnelle (page 82)
- Il est possible de mémoriser le niveau de lecture optimum de chaque disque dans la mémoire de l'appareil. — Fichier de niveau (page 86)

Vous pouvez aménager un blanc de 3 secondes entre les morceaux

Le passage non enregistré vous permet de localiser des morceaux lors de l'utilisation d'une platine cassette munie de la fonction de recherche de plage automatique.

Affichage bien lisible

Le numéro du morceau, la durée de lecture et la durée restante sont affichés en appuyant sur une touche.
En outre, il est possible de changer l'indication de l'affichage en sélectionnant 3 motifs. (page 24)
Le réglage de la luminosité peut être effectué en choisissant un des trois modèles.

Presentación del reproductor de discos compactos

Disfrute del sonido reproducido en diversos modos

Usted podrá elegir entre los siguientes modos de reproducción.

Reproducción continua (página 21)	—Todo el disco se reproducirá una vez.
Reproducción con borrado (página 33)	—Las canciones que elija se reproducirán en el orden que usted desee.
Reproducción aleatoria (página 31)	—Las canciones se reproducirán en orden arbitrario.
Reproducción repetida (página 41)	—Las canciones o una parte de ellas se reproducirán repetidamente.
Reproducción programada (página 45)	—Las canciones se reproducirán en el orden deseado.

Edición de sus propias cintas

- Usted podrá hacer desvanecer o aumentar gradualmente el sonido de sus propias grabaciones.
  —Desvanecimiento/aumento gradual (página 61)
- Función CUSTOM EDIT
  —Usted podrá confirmar el tiempo de reproducción total mientras elige las canciones que desea programar. — Edición de programa (página 44)
  —Usted podrá designar el order de reproducción de hasta 6 discos. — Programa multidisco (página 51)
  —El reproductor podrá programar automáticamente las canciones de acuerdo con la duración deseada. — Edición de tiempo/Edición exacta (página 55)
  —Usted podrá detener la reproducción, haciéndola desvanecer en el momento deseado. — Desvanecimiento temporizado (página 63)
  —Se determinará y reproducirá repetidamante la parte más fuerte del disco. — Búsqueda de pico (página 67)

Usted podrá reproducir el comienzo de cada una de las canciones.

Usted podrá comprobar las canciones explorando el comienzo de cada una de las del disco. — Exploración de canciones (página 37)

Confección de sus propios discos — Función CUSTOM FILE

- Usted podrá almacenar el orden de reproducción programado para un disco. — Banco de programa (página 73)
- Usted podrá almacenar en la memoria las canciones deseadas — Banco de borrado (página 75)
- Usted podrá asignar un nombre a un disco, como el título del mismo y la fecha de su acquisición. — Memorando de disco (página 79)
- Usted podrá asignar sus propios puntos de índice a cualquier posición del disco. — Indización de usuario (página 83)
- Usted podrá almacenar en la memoria de la unidad el nivel óptimo de reproducción. — Archivo de niveles (página 87)

Usted podrá insertar espacios en blanco de 3 segundos entre canciones

Los espacios en blanco le permitirán localizar canciones cuando emplee deck de cassettes provisto de función de búsqueda automática de canciones.

Visualizador de fácil lectura

Al presionar la tecla, se visualizarán el número de canción, el tiempo de reproducción, y el tiempo restante. También podrá cambiar la información del visualizador deseada seleccionando 3 patrones. (página 25). Además, podrá ajustar el brillo del visualizador seleccionando 3 patrones.

Configuração do leitor de discos compactos

Desfrute os vários modos de leitura

Pode-se seleccionar os seguintes modos de leitura:

Leitura contínua (página 21)	—O disco inteiro é executado uma vez
Leitura limitada (página 33)	—As músicas seleccionadas são executadas na ordem desejada.
Leitura aleatória (página 31)	—As músicas são executadas numa ordem aleatória.
Leitura repetida (página 41)	—Músicas ou um determinado trecho são executados repetidamente.
Leitura programada (página 45)	—As músicas são executadas na ordem desejada

Edição facilitada de fitas

- Pode-se aumentar ou diminuir progressivamente o nível sonoro da música durante a gravação em fitas. — Fade in/ Fade out (página 61).
- Função CUSTOM EDIT
  —Pode-se confimar o tempo total de leitura enquanto estiver a seleccionar as músicas durante a programação. — Edição do programa (página 44)
  —Pode-se designar a ordem de leitura de até 6 discos — Programa multi-discos (página 51)
  —O leitor pode progamar automaticamente as músicas de acordo com a duração desejada. — Edição do tempo de duração/Edição exacta (página 55)
  —Possibilidade de diminuir progressivamente o som antes de parar a leitura. — Edição de diminuição temporizada (página 63)
  —O trecho mais elevado do disco pode ser determinado e executado de maneira contínua — Busca de picos (página 67)

Pode-se executar o início de cada música

Pode-se verificar as músicas mediante a pesquisa do início de todas as músicas do disco. — Music scan (página 37).

Manipulação flexivel do disco — Função CUSTOM FILE

- Pode-se armazenar os dados concernentes à ordem de execução de um disco — Banco de dados (página 73)
- As músicas desejadas podem ser armazenadas na memória. — Banco de dados limitado (página 75)
- Pode-se designar um título para um disco, tal como título do disco ou a data da aquiaição do mesmo. — Títulos (página 79)
- Pode-se determinar o seu próprio ponto de índex em qualquer posição do disco. — Programação de índexes (página 83)
- Pode-se armazenar o nível de leitura óptimo para cada disco na memória do aparelho. — Arquivo de níveis (página 87)

Insira um espaço em branco de 3 segundos de duração entre as músicas

Os espaços em branco entre as músicas permitem a localização posterior destas quando da utilização de um deck gravador provido com a função de busca automática.

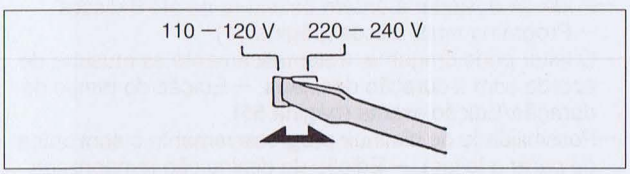
Visor de fácil leitura

O número da música, o tempo de leitura, e o tempo restante são visualizados mediante o pressionamento da respectiva tecla.
Ainda mais, pode-se alterar as informações no visor mediante a selecção de 3 modos. (página 25)
Ajuste o brilho do visor mediante a selecção de três modos.

Differences by Area

Where purchased	Operating voltage
United Kingdom	240 V AC
Continental Europe	220 – 230 V AC
Canada	120 V AC
Other countries	110 – 120 V AC or 220 – 240V AC (Adjustable using the voltage selector at the rear)

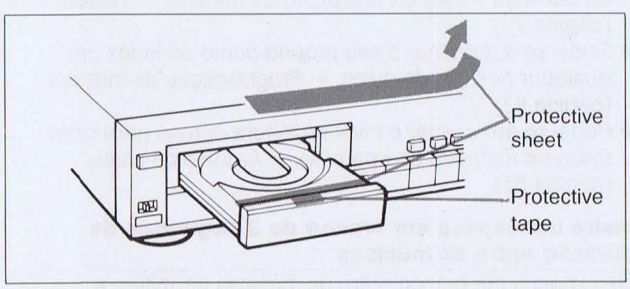
For the customers of the model equipped with the voltage selector
Check that the voltage selector is set to the local power line voltage. If not, set the selector to the correct position before connecting the AC power cord to a wall outlet.



For the customers of the model supplied with an AC plug adaptor
If the plug of the power cord does not match with your wall outlet, use the supplied plug adaptor.

Note on Protective Sheet

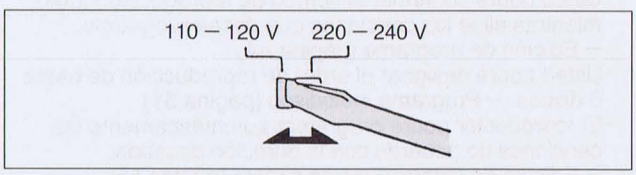
Peel off the tape on the top of case. Also peel of the protective sheet and tape on the tray.
The tape on the tray should be removed after loading the compartment.



Différences selon les régions

Lieu d'acquisition	Tension de fonctionnement
Royaume-Uni	Secteur 240 V
Pays d'Europe continentale	Secteur 220 – 230 V
Canada	Secteur de 120 V
Autres pays	Secteur 110 – 120 V ou 220 – 240 V (Réglabe en utilisant le sélecteur de tension à l'arrière)

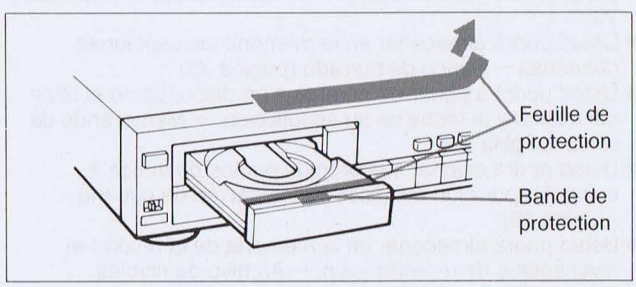
Pour les modèles équipés d'un sélecteur de tension
Vérifier si le sélecteur de tension est réglé sur la valeur du secteur local. Dans la négative, amener le sélecteur sur la position correcte avant de brancher le cordon d'alimentation sur une prise du secteur.



Pour les acheteurs du modèle fourni avec un adaptateur de fiche secteur
Si la fiche du cordon d'alimentation ne correspond pas à la prise murale, utiliser l'adaptateur de fiche secteur fourni.

Remarque sur la feuille de protection

Retirer la bande sur le haut du boîtier et également la feuille de protection et la bande du plateau.
La bande sur le plateau doit être retirée après avoir chargé le logement.



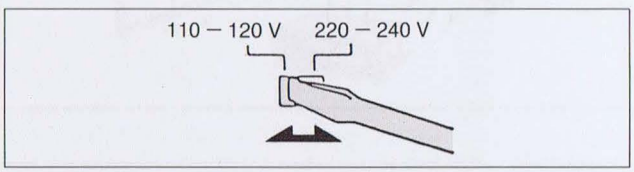
Presentación del reproductor de discos compactos

Diferencia por área

Lugar de acquisición	Tensión de alimentación
Reino Unido	240 V CA
Europa continental	220 – 230 V CA
Canadá	120 V CA
Otros países	110 – 120 V o 220 – 240 V CA (Ajustable empleando el selector de tensión del panel posterior)

Para los usuarios del modelo provisto de selector de tensión

Verifique si el selector está ajustado a la tensión de la red local. Si no lo está, cambie la posición del selector antes de conectar el cable de alimentación de una toma de la red.

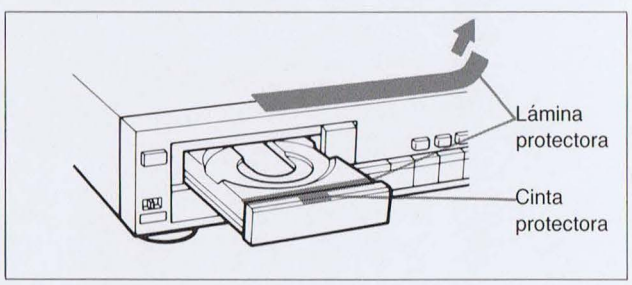


Para los clientes del modelo suministrado con adaptador de enchufe de CA

Si el enchufe de cable de alimentación no entra en la toma de la red, emplee el adaptador de enchufe suministrado.

Nota sobre la lámina protectora

Despegue la cinta de la parte superior de la caja. Despegue también la lámina y la cinta protectora de la bandeja. La cinta de la bandeja deberá extraerse después de haber cargado el compartimiento.



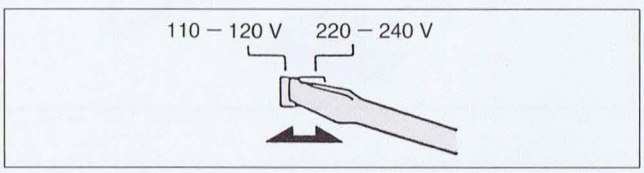
Configuração do leitor de discos compactos

Diferenças por mercados de destino

Local de aquisição	Voltagem de funcionamento
Reino Unido	240 V CA
Países da Europa continental	220 – 230 V CA
Canadá	120 V CA
Outros países	110 – 120 V CA ou 220 – 240 V CA (ajustável com o selector de voltagem localizado na parte posterior.)

Modelos equipados com um selector de voltagem

Verifique se o selector de voltagem está ajustado para a tensão da rede local. Caso contrário, ajuste o selector para a posição apropriada antes de ligar o cabo de alimentação CA numa tomada da rede.

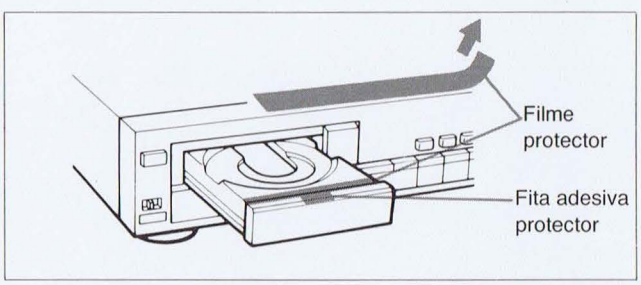


Modelos fornecidos com o adaptador de ficha CA

Se a ficha do cabo de alimentação não servir na tomada da rede, utilize-se do adaptador de ficha fornecido.

Nota sobre o filme protector

Retire a fita adesiva na parte superior do aparelho. Retire também o filme protector e fita adesiva do prato de discos. A fita adesiva do prato deve ser removida após a inserção do compartimento.

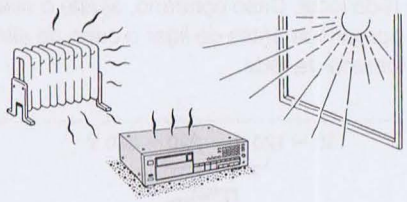


Installing the CD Player

Notes on Installation

- Place the unit in a location with adequate air circulation to prevent internal heat build up in the unit.
- Do not place the unit on a soft surface, such as a rug that would block the ventilation holes on the bottom.
- Do not install the unit:
  - near heat sources such as radiators or air ducts.
  - in a place subject to direct sunlight, excessive dust, mechanical vibration or shock.

Not this way



On moisture condensation

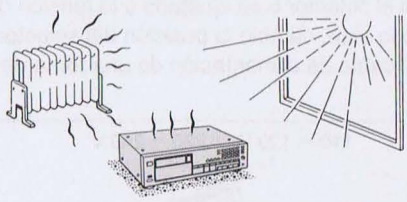
If the player is brought directly from a cold to a warm location, or is placed in a very damp room, moisture may condense on the lens inside the unit. Should this occur, the player will not operate. In this case, remove the disc and leave the player turned on for about an hour until the moisture evaporates.

Installation du lecteur de disque compact

Remarques sur l'installation

- Pour éviter un échauffement interne, poser l'appareil dans un endroit bien ventilé.
- Ne pas déposer l'appareil sur une surface molle, telle qu'un tapis, qui pourrait obstruer les orifices de ventilation, prévus sur le fond.
- Ne pas installer l'appareil:
  - près d'une source de chaleur, telle qu'un radiateur ou une bouche d'air chaud.
  - dans un endroit en plein soleil, très poussiéreux ou soumis à des vibrations mécaniques ou à des chocs.

Pas de cette manière



Condensation d'humidité

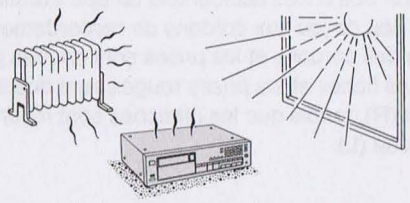
Si le lecteur est transporté directement d'un local froid dans une pièce chauffée, ou s'il se trouve dans une pièce très humide, une condensation risque de se produire sur la lentille, à l'intérieur de l'appareil. Dans cette éventualité, l'appareil ne fonctionnera pas. Après avoir retiré le disque, laisser l'appareil sous tension pendant une heure environ de manière à faire évaporer l'humidité.

Instalación del reproductor de discos compactos

Notas sobre la instalación

- Para evitar el recalentamiento interno, coloque la unidad en un lugar adecuadamente ventilado.
- No coloque la unidad sobre una superficie blanda como pueda ser una alfombra, ya que podrías bloquearse los orificios de ventilación de la base.
- No instale la unidad:
  - cerca de fuentes térmicas tales como radiadores o conductos de ventilación.
  - en lugares sometidos a la luz solar directa, polvo excesivo, vibraciones mecánicas, o golpes.

Así no



Condensación de humedad

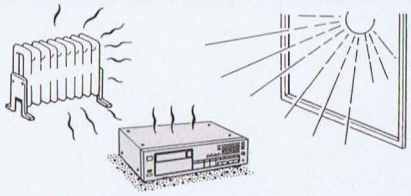
Si traslada directamante la unidad de un lugar frío a otro cálido, o si la coloca en una sala muy húmeda, es possible que se condense humedad en su objetivo interno. Cuando ocurra esto, la unidad no funcionará. En tal caso, extraiga el disco y deje la unidad con la alimentación conectada durante aproximadamente una hora para que se evapore la humedad.

Instalação do leitor de discos compactos

Notas sobre a instalação

- Instale o aparelho num local com uma ventilação adequada para evitar o sobre-aquecimento interno.
- Não coloque o aparelho sobre uma superficie macia, sobre um tapete por exemplo, que possa bloquear os orificios de ventilação encontrados na base do aparelho.
- Não instale o aparelho:
  - nas proximidades de fontes de calor, tais como radiadores ou ductos de ar quente.
  - em lugares sujeitos a exposição directa dos raios solares, poeira excessiva, vibrações mecânicas ou choques.

Evite



Condensação da humidade

Se o leitor for trazido de um lugar frio para um lugar quente, ou for deixado num cómodo muito húmido, poderá ocorrer a condensação da humidade sobre a lente no interior do aparelho. Caso isto aconteça, o leitor não funcionará. Neste caso, retire o disco, e deixe o leitor ligado por cerca de uma hora, até a humidade evaporar-se.

Connecting the CD Player

You can connect the unit with analog or digital signal depending on your amplifier or D/A converter.

Notes on Connection

- Turn off the power of each unit before making connections.
- Connect the AC power cord last. For the model supplied with the plug adaptor, use it if the plug of the power cord does not match your wall outlet.
- Be sure to insert the plugs firmly into the jacks. Loose connection may cause hum and noise.
- Leave a little slack in the connecting cord to allow for inadvertent shock or vibration.
- Cord plugs and jacks are color coded: Red plugs and jacks are for the right channel (R) and white ones for the left channel (L).

Connexion du lecteur de disque compact

Selon l'amplificateur ou le convertissur N/A utilisé, l'appareil peut être raccordé pour un signal analogique ou numérique.

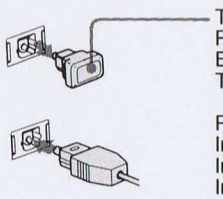
Remarques sur les connexions

- Mettre tous les composants hors tension avant de procéder aux connexions.
- Brancher le cordon d'alimentation en dernier lieu. Pour les modèles fournis avec un adaptateur de fiche, se servir de celui-ci si la fiche du cordon d'alimentation ne convient pas à la prise du secteur.
- Veiller à insérer convenablement les fiches sur les prises car un branchement relâché peut devenir source de ronflement et de parasites.
- En prévision des chocs accidentels ou des vibrations, laisser un peu de jeu aux cordons de raccordement.
- Les fiches des cordons et les prises sont codées par couleur. Les fiches et les prises rouges sont destinées au canal droit (R), tandis que les blanches sont réservées au canal gauche (L).

Connecting Directly to an Amplifier / Raccordement direct à un amplificateur

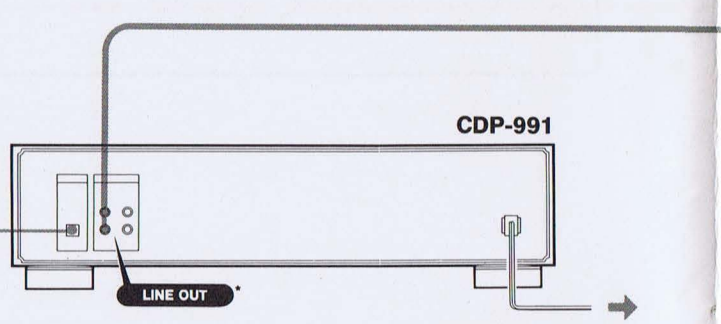
OPTICAL DIGITAL OUTPUT

When connecting to an amplifier or D/A converter with OPTICAL IN, use OPTICAL DIGITAL OUT instead of LINE OUT.
Lors de la connexion à un amplificateur ou à un convertisseur N/A avec OPTICAL IN, utiliser OPTICAL DIGITAL OUT à la place de LINE OUT.
Para realizar la conexión a un amplificador o a un convertidor D/A con OPTICAL IN, emplee OPTICAL DIGITAL OUT en vez de LINE OUT.
Para ligar a um amplificador ou um conversor D/A com OPTICAL IN, use OPTICAL DIGITAL OUT no lugar de LINE OUT.



Take off the cap.
Retirer le capuchon.
Extraiga la tapa.
Tire a proteção.

Plug in firmly.
Insérer la fiche à fond.
Inserte firmemente.
Insira firmemente.



to an AC outlet
à une prise secteur
a un tomacorriente de CA
para uma tomada da rede CA

Conexión del reproductor de discos compactos

Usted podrá colocar la unidad con señal analógica o digital, de acuerdo con su amplificador o convertidor D/A.

Notas sobre la conexión

- Antes de realizar las conexiones desconecte la alimentación de cada unidad.
- Conecte el cable de alimentación en último lugar. Para el modelo provisto del adaptador de enchufe, utilícelo si el enchufe no encaja en la toma de la red.
- Asegúrese de insertar firmemente las clavijas en las tomas. Las conexiones flojas pueden producir zumbidos y ruidos.
- Deje el cable conector ligeramente flojo como medida de precaución contra golpes o vibraciones inadvertidas.
- Las clavijas y las tomas están codificadas por su color. Las clavijas y las tomas rojas son para el canal derecho (R) y las blancas son para el izquierdo (L)

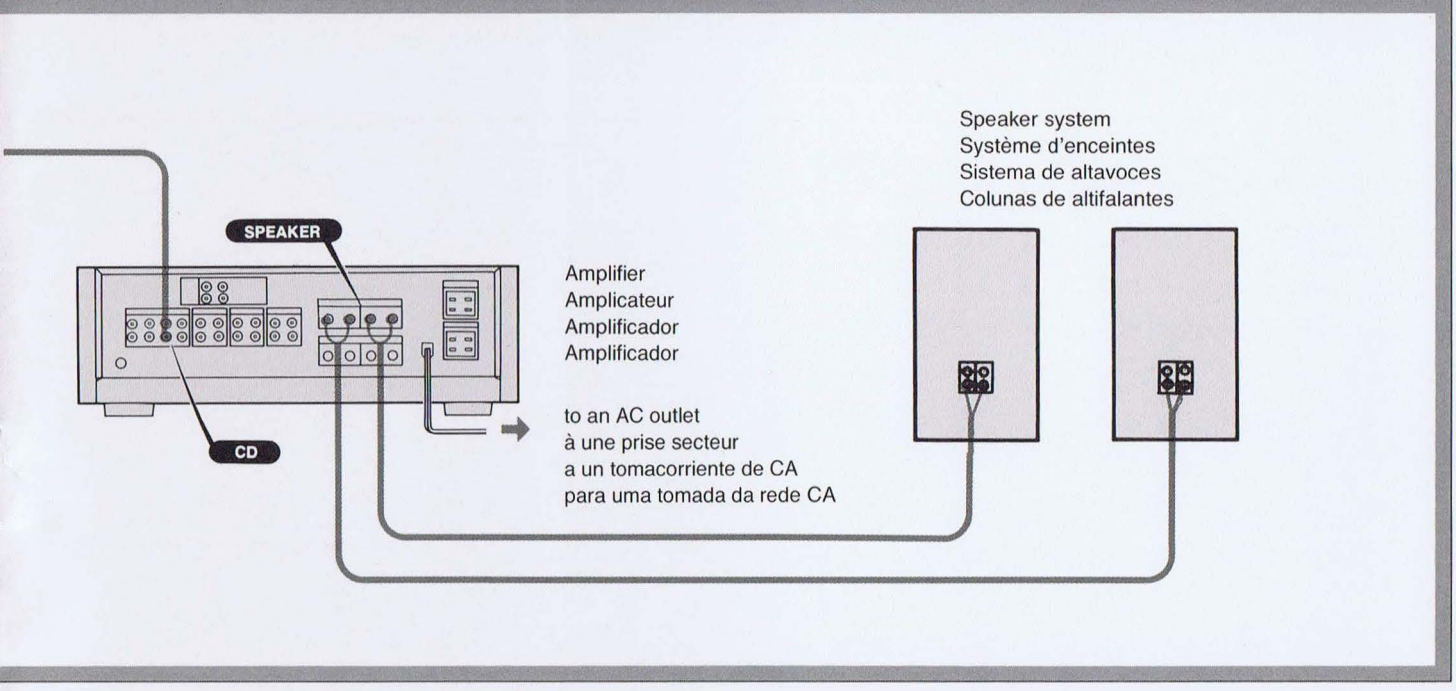
Ligação do leitor de discos compactos

Pode-se ligar o aparelho com sinais analógicos ou digitais dependendo do seu amplificador ou conversor D/A.

Notas sobre as ligações

- Desligue todos os aparelhos antes de efectuar as ligações.
- Ligue por último o cabo de alimentação CA. Para os modelos fornecidos com um adaptador de ficha: utilize-o se a ficha do cabo de alimentação não servir na tomada da rede.
- Certifique-se de inserir firmemente as fichas nas suas respectivas tomadas. Ligações frouxas podem causar zumbidos ou ruídos de fundo.
- Deixe um pouco de folga nas ligações para precaver-se contra choques ou vibrações inesperados.
- As cores das fichas dos cabos e das tomadas estão codificadas. As fichas e as tomadas vermelhas são para o canal da direita (R) e as brancas para o canal da esquerda (L).

Conexión directa a un amplificador / Ligação directa a um amplificador



Connecting the CD Player

***Notes on LINE OUT**

FIXED: The output level is fixed.

VARIABLE: The output level can be adjusted with the LINE OUT/PHONE LEVEL control or LINE OUT LEVEL on the remote commander.

- Connect your system to the VARIABLE output when using Level files.
- Note, if the LINE OUT/PHONE LEVEL control or the LINE OUT LEVEL on the remote commander is turned while recording, the recording level will change even when it is preset on the tape deck.

Note on DIGITAL OUT

When connecting with DIGITAL OUT (OPTICAL), use the POC-15 audio optical connecting cord (optional).

Please note that when the digital out is connected, fade out, fade in, time fade and level file functions cannot be used.

Connexion du lecteur de disque compact

***Remarques sur LINE OUT**

FIXED: Le niveau de sortie est fixé.

VARIABLE: Le niveau de sortie peut être ajusté avec le réglage LINE OUT/PHONE LEVEL ou LINE OUT LEVEL de la télécommande.

- Raccorder le système à la sortie VARIABLE lors de l'utilisation des fichiers de niveau.
- Noter bien que si le réglage LINE OUT/PHONE LEVEL ou LINE OUT LEVEL de la télécommande est actionné pendant l'enregistrement, le niveau d'enregistrement change, même s'il a été préréglé sur la platine cassette.

Remarque sur DIGITAL OUT

Lors du raccordement à DIGITAL OUT (OPTICAL), utiliser le cordon de raccordement optique audio POC-15, disponible en option.

Remarquer que lorsque la sortie numérique est raccordée, les fonctions d'entrée en fondu, de sortie en fondu, de fondu horaire et de fichier de niveau sont inutilisables.

Conexión del reproductor de discos compactos

***Notas sobre LINE OUT**

FIXED: El nivel de salida es fijo.

VARIABLE: El nivel de salida podrá ajustarse con el control LINE OUT/PHONE LEVEL o LINE OUT LEVEL del telemando.

- Conecte su sistema a la salida VARIABLE cuando emplee archivos de niveles.
- Tenga en cuenta que si gira el control LINE OUT/PHONE LEVEL o LINE OUT LEVEL del telemando durante la grabación, el nivel de grabación cambiará incluso aunque haya sido preajustado en el deck de cassettes.

Nota sobre DIGITAL OUT

Para realizar la conexión a DIGITAL OUT (OPTICAL), emplee el cable de conexión audioóptica POC-15 (opcional). Tenga en cuenta que cuando conecte la salida digital, las funciones de desvanecimiento, aumento gradual, desvanecimiento temporizado y archivo de nivel no trabajarán.

Ligação do leitor de discos compactos

***Notas sobre LINE OUT**

FIXED: O nível de saída é fixo.

VARIABLE: o nível de saída pode ser ajustado com o controle LINE OUT/PHONE LEVEL ou LINE OUT LEVEL no telemando.

- Ligue seu sistema à saída variável na utilização de Arquivos de nível.
- Observe que se o controle LINE OUT/PHONE LEVEL, ou LINE OUT LEVEL no telecomando, estiver activado durante a gravação, o nível de gravação alterar-se-á mesmo se este estiver pré-ajustado no gravador cassete.

Nota sobre a linha DIGITAL OUT

Para efectuar a ligação com DIGITAL OUT (OPTICAL), utilize o cabo óptico de ligação para sinais de áudio POC-15 (opcional).

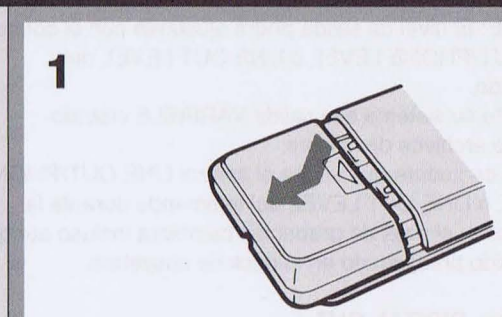
Note que quando as ligações forem efectuadas com as saídas digitais, não funcionarão as funções de aumento/diminuição progressiva do som, e arquivos de níveis.

Preparing the Remote Commander

Préparation de la télécommande

Installing Batteries

Mise en place des piles



On battery life

- About half a year of normal operation can be expected when using the Sony SUM-3(NS) batteries.
- When the batteries are run down, the remote commander will not operate the unit. In this case, replace both batteries with new ones.

Notes on the remote commander and remote control operation

- Keep the commander away from extremely hot or humid places.
- Avoid dropping any foreign objects into the commander casing, particularly when replacing the batteries.
- Avoid exposing the remote sensor to direct sunlight or lighting apparatus. Such exposure can cause a malfunction.
- To avoid damage caused by battery leakage and corrosion, remove the batteries when the commander will not be used for a long time.

Autonomie des piles

- A raison d'une exploitation normale, un jeu de piles Sony SUM-3(NS) fonctionnera pendant six mois environ.
- Quand les piles sont usées, la télécommande ne permet plus de transmetter les ordres à l'appareil. Dans ce cas, les remplacer toutes les deux par des piles neuves.

Remarques sur la télécommande et l'exploitation à distance

- Ne pas laisser la télécommande dans un endroit très chaud ou humide.
- Eviter la pénétration de corps étrangers dans le boîtier de la télécommande, surtout lors du changement des piles.
- Pour éviter des défaillances, protéger le capteur de télécommande contre les rayons directs du soleil et la lumière d'un dispositif d'éclairage.
- Pour éviter la corrosion que causerait un suintement de l'électrolyte des piles, retirer celles-ci de la télécommande si elle ne doit pas être utilisée pendant longtemps.

This indicates a function operated only from the remote commander.

This indicates a function operated only on the main unit.

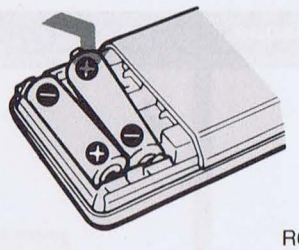
Ceci indique une fonction actionnée uniquement à partir de la télécommande.

Ceci indique une fonction actionnée uniquement à partir de l'appareil principal.

Preparación del telemando

Colocación de las pilas

2



R6 (AA)×2

Duración de las pilas

- Si emplea pilas SUM-3 (NS) Sony, puede esperar aproximadamente medio año de funcionamiento normal.
- Cuando se agoten las pilas, el telemando no podrá governar la unidad. En tal caso, reemplace ambas pilas por otras nuevas.

Notas sobre el telemando y su manejo

- Manténgalo alejado de lugares extremadamente cálidos o húmedos.
- Evite que objetos extraños entren dentro del telemando, especialmente cuando cambie las pilas.
- Evite la exposición del sensor remoto a la luz solar directa o a la de aparatos de iluminación. Tal exposición podría causar el mal funcionamiento.
- Para evitar el daño que podría causar el electrólito de las pilas, extráigalas cuando no vaya a utilizar el telemando durante mucho tiempo.

Indica que la función sólo es activable mediante el telemando.

Indica que la función sólo es activable en la propia unidad.

Preparação do telecomando

Inserção das pilhas

Duração das pilhas

- Avalia-se por cerca de seis meses em funcionamento normal com pilhas Sony SUM-3 (NS).
- Se as pilhas estiverem exaustas, o telecomando não poderá controlar o aparelho. Neste caso, troque ambas as pilhas por novas.

Notas sobre o telecomando e o controle à distância

- Mantenha o telecomando afastado de locais extremamente quentes ou húmidos.
- Não deixe que nada entre no interior do telecomando, especialmente ao trocar as pilhas.
- Evite expor o sensor remoto à exposição directa dos raios solares, ou qualquier luz directa, pois poderá causar o mau funcionamento do aparelho.
- Para evitar estragos causados pela fuga do electrólito e corrosão das pilhas, retire-as quando preveja não utilizar o telecomando por um período prolongado.

Indica as funções comandadas somente pelo telecomando.

Indica as funções comandadas somente pelo aparelho.

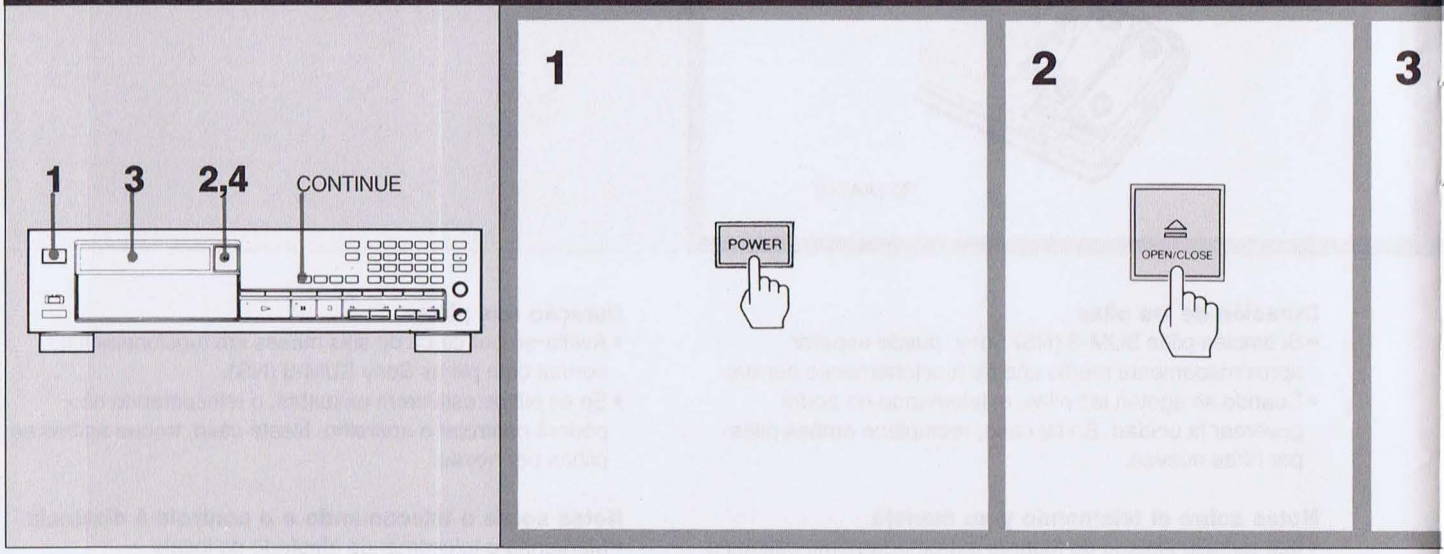
Playing a Disc
– Continuous Play

Before playing a disc, turn on the amplifier and set the input selector to the CD player position.

Lecture d'un disque
– Lecture continue

Avant la lecture d'un disque, mettre l'amplificateur sous tension et régler le selecteur d'entrée à la position Lecteur CD.

Inserting a Disc / Insertion d'un disque



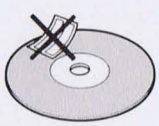
To take out the disc
Press ⏏.

To play an 8 cm (3-inch) CD
Place it on the inner circle of the tray. If the disc is provided with an adaptor, first remove it. Do not put a normal CD (12 cm/5-inch) on top of a 8 cm CD.

Notes on handling discs

- To keep the disc clean, handle the disc by its edge. Do not touch the surface.

- Do not stick paper or tape on the disc.



- Do not expose the disc to direct sunlight or heat sources such as hot air ducts, or leave it in a car parked in direct sunlight as there can be a considerable rise in the temperature.
- After playing, store the disc in its case.

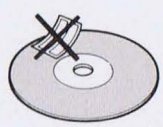
Retrait du disque
Appuyer sur ⏏.

Lecture d'un CD de 8 cm (3 pouces)
Le placer sur le cercle intérieur du plateau. Si le disque est pouvu d'un adaptateur, l'enlever au préalable. Ne pas déposer un disque compact normal (12 cm/5 pouces) au-dessus d'un CD de 8 cm.

Remarques sur le maniement des disques

- Pour ne pas souiller le disque, le tenir pas son arête sans toucher sa surface.

- Ne pas coller de papier ou de ruban adhésif sur le disque.



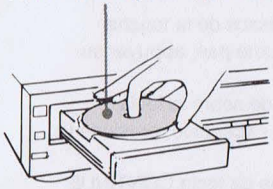
- Ne pas laisser un disque en plein soleil ou près d'une source de chaleur, telle qu'une bouche d'air chaud, ou dans un véhicule stationné en plein soleil où la température peut devenir très élevée.
- Après sa lecture, ranger le disque dans son étui.

Reproducción de discos
– Reproducción continua

Antes de reproducir un disco, conecte la alimentación del amplificador y ponga el selector de entrada en la posición correspondiente al reproductor de discos compactos.

Inserción de un disco

with the printed side up
face imprimée vers le haut
con la cara impresa hacia arriba
com o lado impresso para cima



If the indicator above the CONTINUE button does not light up, press the CONTINUE button.
Si l'indicateur au-dessus de la touche CONTINUE ne s'allume pas, appuyer sur celle-ci.
Si el indicador situado sobre la tecla CONTINUE no está encendido, presione la tecla CONTINUE.
Se o indicador acima da tecla CONTINUE não se acender, pressione CONTINUE.

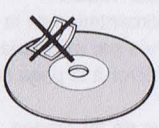
Para extraer in disco
Presione ⏏.

Para reproducir un disco compacto de 8 cm
Colóquelo en el círculo interior de la bandeja y si el disco está provisto de un adaptador, primero extráigalo. No ponga un disco compacto normal (12 cm) sobre otro de 8 cm.

Nota sobre el tratamiento de los discos

- Maneje los discos por su borde para mantenerlos limpios. No toque la superficie.

- No pegue papeles ni cintas sobre el disco.



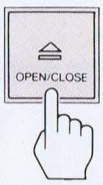
- No exponga los discos a la luz solar directa o a fuentes térmicas tales como conductos de aire cálido, ni los deje en un automóvil aparcado bajo el sol, donde podrá existir un considerable aumento de temperatura.
- Después de la reproducción, guarde el disco en su caja.

Leitura de discos
– Leitura contínua

Antes de iniciar a leitura de um disco, ligue o amplificador, e ajuste o selector de entrada para o leitor de discos compactos.

Colocação do disco

4



Total of selections
Nombre total de plages
Número total de canciones
Número total de músicas

Total playing time
Durée de lecture totale du disque
Tiempo de reproducción total del disco
Tempo total de leitura do disco

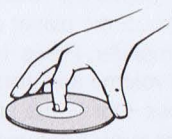
Music calendar
Calendrier musical
Calendario musical
Matriz de músicas

Para retirar o disco
Premir ⏏.

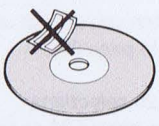
Leitura de discos compactos de 8 cm
Coloque-o no círculo interior da bandeja. Se o disco tiver um adaptador, retire-o antes de prosseguir com os procedimentos. Não coloque um disco compacto normal (de 12 cm) sobre um disco compacto de 8 cm.

Notas quanto ao manuseamento dos discos compactos

- Para manter a superficie do disco limpa, segure o disco pelas bordas. Nunca toque na superficie do disco.



- Não cole papel nem fitas adesivas no disco.



- Não sujeite o disco à exposição directa dos raios solares, fontes de calor, tais como condutas de ar quente, nem deixe-o no interior de um automóvel estacionado sob o sol onde possa ocorrer uma considerável elevação de temperatura.
- Terminada a leitura, guarde o disco no seu estojo.

Playing a Disc — Continuous Play

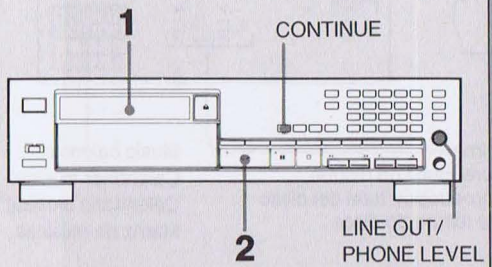
Lecture d'un disque — Lecture continue

Playing the Entire Disc

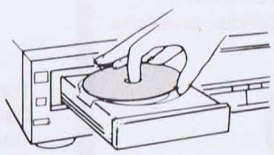
Caution on adjusting volume
Do not turn up the volume while listening to a portion with very low level inputs or no audio signals. If you do, the speakers may be damaged when a peak level portion is played.

Lecture de la totalité d'un disque

Attention au réglage du volume
Ne pas trop élever le niveau de l'intensité sonore alors que l'on écoute un passage dont les signaux sont très faibles ou absents. En effet, on risquerait d'endommager les haut-parleurs lors de la reproduction d'un passage comportant des signaux de crête.



1



If the indicator above the CONTINUE button does not light up, press the CONTINUE button.
Si l'indicateur au-dessus de la touche CONTINUE ne s'allume pas, appuyer sur celle-ci.
Si el indicador situado sobre la tecla CONTINUE no está encendido, presione la tecla CONTINUE.
Se o indicador acima da tecla CONTINUE não se acender, pressione CONTINUE.

To stop play
To stop for a moment during play, press ❚❚.
Press ❚❚ or ▶ to resume play.
To stop play, press ■.
To stop play and open the tray, press ⏏.

Arrêt de la lecture
Arrêt momentané pendant la lecture, appuyer sur ❚❚.
Appuyer sur ❚❚ ou sur ▶ pour reprendre la lecture.
Arrêt de la lecture, appuyer sur ■.
Arrêt de la lecture et ouverture du logement, appuyer sur ⏏.

When listening with headphones
Connect the headphones and adjust the volume with LINE OUT/PHONE LEVEL control or LINE OUT LEVEL of the remote commander.

Audition au casque
Raccorder le casque et régler le volume à l'aide du réglage LINE OUT/PHONE LEVEL ou de LINE OUT LEVEL sur la télécommande.

To control the volume
When you use VARIABLE, adjust the volume with LINE OUT/PHONE LEVEL control of the player or LINE OUT LEVEL of the remote commander. Press + of the remote commander to turn up the volume and press — to turn down the volume. When you press + or —, the LINE OUT/PHONE LEVEL control of the player rotates automatically.

Réglage du volume
Lorsque VARIABLE est utilisé, régler le volume à l'aide du réglage LINE OUT/PHONE LEVEL du lecteur ou de LINE OUT LEVEL sur la télécommande. Enfoncer + sur la télécommande pour augmenter le volume et enfoncer — pour le baisser. Lorsque les touches + ou — sont actionnées, le réglage LINE OUT/PHONE LEVEL du lecteur tourne automatiquement.

Note on the TIMER switch
Leave the TIMER switch off when you are not using timer activated play. (For further details, refer to page 88).

Remarque sur l'interrupteur TIMER
Prendre soin de couper l'alimentation de la minuterie (TIMER) lorsque la lecture déclenchée par minuterie n'est pas programmée (pour plus de détails, se référer à la page 88).

If a disc contains more than 20 selections
▸ appears in the display window behind 20 on the music calender.

Si un disque contient plus de 20 plages
Le témoin ▸ apparaît sur le panneau d'affichage au-delà de 20 plages dans le calendrier musical.

What is this indication?
-- NO DISC --
This indication appears when the disc compartment is empty. The indication can be changed to a customized indication. (page 78)

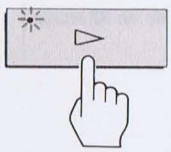
Que signifie cette indication?
-- NO DISC --
Cette indication apparaît lorsque le compartiment est vide. L'indication peut être changée comme souhaité. (page 78)

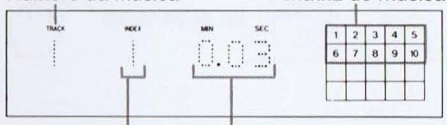
Reproducción de discos — Reproducción continua

Reproducción de todo el disco

Precaución sobre el ajuste de volumen
No aumente el volumen cuando escuche una parte con entradas de nivel muy bajo o sin audioseñales. De lo contrario los altavoces podrían dañarse al reproducirse una parte de nivel de pico.

2





Selection number
Numéro de sélection
Número de canción
Número da música

Music calendar
Calendrier musical
Calendario musical
Matriz de músicas

Index number
Numéro d'index
Número de índice
Número de índex

Elapsed playing time
Temps de lecture écoulé
Tiempo de reproducción transcurrido
Tempo decorrido de leitura

Para cesar la producción
Para cesarla momentáneamente, presione ❚❚.
Para reanudar la reproducción, presione ❚❚ o ▶.
Para cesar la reproducción, presione ■.
Para cesarla y abrir la bandeja, presione ⏏.

Cuando escuche con los audiculares
Conecte los auriculares y ajuste el volumen con el control LINE OUT/PHONE LEVEL o LINE OUT LEVEL del telemando.

Para regular el volumen
Cuando emplee VARIABLE, ajuste el volumen con el control LINE OUT/PHONE LEVEL del reproductor o LINE OUT LEVEL del telemando. Presione + del telemando para aumentar el volumen y — para disminuirlo. Cuando presione + o —, el control LINE OUT/PHONE LEVEL del reproductor girará automáticamente.

Nota sobre el interruptor TIMER
Cuando no vaya a emplear el temporizador para reproducción, deje el interruptor TIMER en OFF. (Con respecto a los detalles, consulte la página 89.)

Si un disco contiene más de 20 canciones
La indicación ▸ aparecerá en la ventanilla visualizadora después de 20 del calendario musical.

¿Qué es esta indicación?
--- NO DISC ---
Esta indicación aparecerá cuando el compartimiento del disco esté vacio.
La indicación podrá cambiarse a gusto del usuario. (página 79)

Leitura de discos — Leitura contínua

Leitura do disco inteiro

Precauções ao ajustar o volume
Não aumente o volume durante a audição de um trecho com sinais de entrada de baixa intensidade ou sem sinais de áudio. Se o fizer. os altifalantes poderão se danificar quando da reproção dos sinais de pico.

Para parar a leitura
Para parar momentaneamente a leitura, pressione ❚❚.
Pressione ❚❚ ou ▶ para reiniciar la leitura.
Para parar a leitura, pressione ■.
Para parar e abrir la bandeja, pressione ⏏.

Audição com os auscultadores
Ligue os auscultadores e ajuste o volume com o controle LINE OUT/PHONE LEVEL ou com LINE OUT LEVEL no telecomando.

Controle do volume
Controle o volume com LINE OUT/PHONE LEVEL do leitor ou LINE OUT LEVEL do telecomando quando estiver a utilizar a linha VARIABLE. Carregue em + do telecomando para aumentar o volume e em — para diminuir. O controle LINE OUT/PHONE LEVEL gira automaticamente quando se pressiona + ou —.

Nota sobre o interruptor TIMER
Mantenha o interruptor TIMER desligado quando não for utilizar a função de leitura activada por um temporizador externo. Para obter mais detalhes, consulte a página 89.

Se o disco contiver mais de 20 músicas
▸ aparecerá no visor após o número 20 na matriz de músicas.

O que é esta indicação?
--- NO DISC ---
Esta indicação aparece quando o compartimento estíver vazio.
As indicações podem ser alteradas e visualizadas da maneira especificada. (página 79)

Playing a Disc – Continuous Play

Information display

Each time you press TIME/MEMO (or TIME on the remote commander) during play, the display changes to give you the following information.

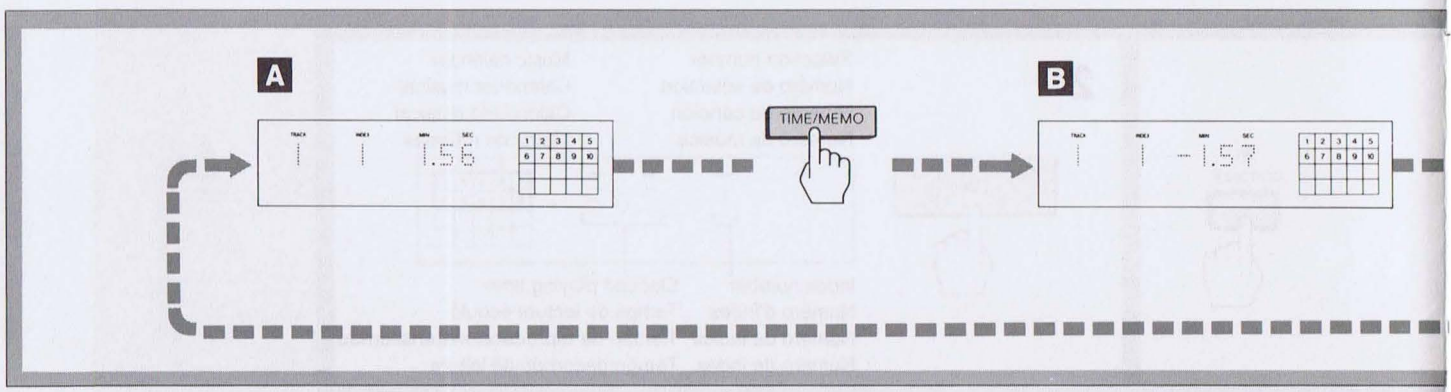
- **A** Elapsed playing time
- **B** Remaining time in a selection
  If the current selection number is over 24, "- - - - -" is displayed.
- **C** Remaining number of selections and total remaining time

Lecture d'un disque – Lecture continue

Panneau d'affichage

Chaque poussée sur TIME/MEMO (ou TIME de la télécommande) pendant la lecture fait apparaître successivement les informations suivantes sur l'affichage:

- **A** Durée de lecture écoulée
- **B** Durée de lecture restante d'une plage
  Si le numéro de la plage actuelle est supérieur à 24, le témoin "- - - - -" apparaît.
- **C** Nombre de plages restantes et durée totale restante



If you press TIME/MEMO (or TIME on the remote commander) during stop

The total playing time and total number of selections will be displayed.

If you have stored a disc memo

The stored disc memo will be displayed, following the display of the remaining time of the disc.

To change the parts of information display

Each time you press the DISPLAY MODE on the remote commander during play, the display changes to give you the following information

Entire display on → Track number, index number and playing time on → Entire display off

To adjust the brightness of the display – DIMMER function

Press the REPEAT while holding down on the TIME/MEMO. The brightness adjustment has three tones. The tone you select will be stored in memory so that you do not have to adjust it again after turning the power off.

Locating a Particular Selection

You can locate the beginning of a desired selection during play or pause.

To locate sequentially

To locate the beginning of the current or preceding selection

- Press ⏮ as many times as required.
- Keep ⏮ pressed to skip selections.

To locate the beginning of a succeeding selection

- Press ⏭ as many times as required.
- Keep ⏭ pressed to skip selections.

When you press ⏮ during play

The player locates the beginning of the selection.

Si la touche TIME/MEMO est enfoncée en mode d'arrêt (ou TIME de la télécommande)

La durée totale de lecture et toutes les plages sont affichées.

Si un mémento de disque a été mémorisé

Celui-ci sera affiché après l'indication de la durée de lecture restante sur le disque.

Pour changer des parties de l'affichage d'information

A chaque fois que l'on appluie sur DISPLAY MODE de la télécommande pendant la lecture, l'affichage change pour donner les informations suivantes:

L'affichage de toutes les informations est activé → L'affichage du numéro de piste, du numéro d'index et la durée de lecture est activé → L'affichage de toutes les informations est désactivé.

Réglage de la luminosité de l'affichage – Fonction DIMMER

Appuyer sur la touche REPEAT tout en maintenant enfoncée la touche TIME/MEMO.
Le réglage de la luminosité possède 3 tons. Le ton sélectionné est mis en mémoire, si bien qu'il n'est pas nécessaire de le régler de nouveau après avoir arrêté l'appareil.

Localisation d'une plage particulière

Il est possible de localiser le début d'une plage donnée pendant la lecture ou la pause.

Localisation successive des plages

Localisation du début de la plage actuelle ou précédente

- Appuyer sur ⏮ autant de fois que nécessaire.
- Maintenir la touche ⏮ enfoncée pour sauter des plages.

Localisation du début de la plage suivante

- Appuyer ⏭ autant de fois que nécessaire.
- Maintenir la touche ⏭ enfoncée pour sauter des plages.

Lorsque la touche ⏮ est actionnée pendant la lecture

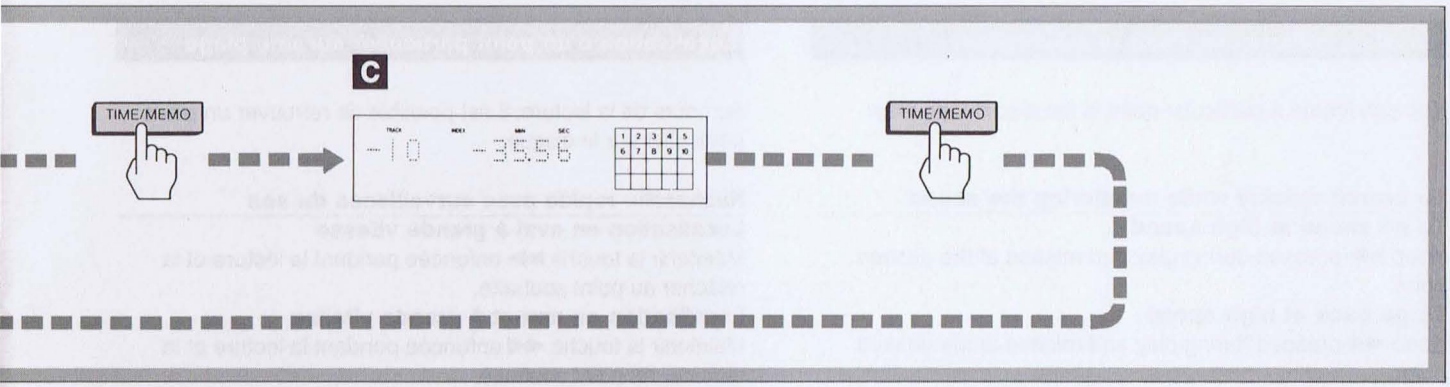
Le lecture localise le début du morceau.

Reproducción de discos — Reproducción continua

Visualización de información

Cada vez que presione TIME/MEMO (o TIME del telemando) durante la reproducción, el visualizador cambiará para darle la siguiente información.

- **A** Tiempo de reproducción transcurrido
- **B** Tiempo restante de una canción
  Si el número de una canción actual es superior a 24, se visualizará "- - - - -".
- **C** Número restante de canciones y tiempo restante total.



Si presiona TIME/MEMO (o TIME del telemando) durante el modo de parada
Se visualizará el tiempo de reproducción total y el número total de canciones.

Si ha almacenado un memorando de disco
El memorando del disco almacenado se visualizará después de la visualización del tiempo restante del disco.

Para cambiar partes de la visualización de información

Cada vez que presione DISPLAY MODE durante la reproducción, la visualización cambiará para ofrecerle la información siguiente.

→ Toda la visualización de información activada → Visualización del número de canción, número de índice, y tiempo de reproducción activada → Toda la visualización de información desactivada. →

Para ajustar el brillo del visualizador — Función de regulación del brillo

Presione REPEAT manteniendo pulsada TIME/MEMO. El ajuste del brillo posee tres tonos. El tono que seleccione se almacenará en la memoria, y no tendrá que reajustarlo después de haber desconectado la alimentación.

Localización de una canción particular

Usted podrá localizar el comienzo de la canción deseada durante la reproducción o la pausa.

Localización sequencial

Para localizar el comienzo de la canción que esté reproduciéndose o de canciones anteriores
- Presione ⏮ cuantas veces sea necesario.
- Mantenga presionada ⏮ para saltar canciones.

Para localizar el comienzo de canciones posteriores
- Presione ⏭ cuantas veces sea necesario.
- Mantenga presionada ⏭ para saltar canciones.

Cuando presione ⏮ durante la reproducción
El reproductor localizará el comienzo de la canción.

Leitura de discos — Leitura contínua

Visor de informações

Cada vez que a tecla TIME/MEMO (ou TIME no telecomando) for premida durante a leitura, o visor de informações muda mostrando as seguintes informações:

- **A** Tempo recorrido de leitura
- **B** Tempo restante da música
  Se a música em execução for superior a 24, o visor mostrará a indição «- - - - -».
- **C** Número restante das músicas e o tempo total restante.

Se TIME/MEMO (ou TIME no telecomando) for pressionada durante o modo de paragem
O tempo total de leitura e o total de músicas será visualizado.

Se foi armazenada uma informação sobre o disco
A informação armazenada sobre o disco será visualizada após a indicação do tempo restante do disco.

Para alterar itens nas indicação de informações

A cada pressionar de DISPLAY MODE no telecomando durante a leitura, o visor altera-se para expor a seguinte informação:

→ Visualização de todas as informações ON → Visualização do número da faixa, número de índex e tempo de leitura activada → Visualização de todas as informações desactivada. →

Ajuste do brilho do visor — função DIMMER

Pressione REPEAT enquanto mantém premida TIME/MEMO. O brilho pode ser ajustado em três tonalidades. A tonalidade seleccionada será armazenada na memória de modo a evitar a necesidade de realizar o ajuste novamente após a desactivação do aparelho.

Localização de uma música

Pode-se localizar o início da música desejada durante a leitura ou a pausa.

Localização sequencial

Localização do início da música em execução, ou a anterior
- Pressione ⏮ o quanto necessário.
- Mantenha ⏮ premida para saltar músicas.

Para localizar o início das próximas músicas
- Pressione ⏭ o quanto necessário.
- Mantenha ⏭ premida para saltar músicas.

Se ⏮ for premida durante a leitura
O leitor localiza o início da música.

Playing a Disc — Continuous Play

To locate directly

Press one of the numeric buttons ([1] to [20]) to enter the desired selection number.
If a selection number is greater than 20, use the [>20] and [1] to [10] buttons. [10] functions as the figure 0.
e.g. To play from selection No. 22
Press [>20] [2] [2]
To play from selection No. 30
Press [>20] [3] [10]

Locating a Particular Point in a Selection

You can locate a particular point in the disc during play.

To search quickly while monitoring the sound

To go ahead at high speed
Keep ▶▶ pressed during play and release at the desired point.
To go back at high speed
Keep ◀◀ pressed during play and release at the desired point.

To search quickly by observing the display

Press ❚❚, then keep ◀◀ or ▶▶ pressed. The search speed will increase, but there will be no sound. Find the desired point by observing the display.
Press ❚❚ or ▶ again at the desired point.

To search slowly while monitoring the sound

Press ◀◀ / ▶▶ SLOW during play and release at the desired point.

"—OVER—" is displayed
If you continuously press ▶▶ at the end of the disc, "—OVER—" appears in the window. Press ◀◀ or I◀◀ to return to normal indication.
If you continuously press ◀◀ at the beginning of the disc, play begins automatically from the first selection.

Locating an Index

This function is only possible with a disc on which index numbers are recorded.

What is an index?

This is a number assigned to a section of a selection (for example, to a movement in a symphony) to allow that section to be located easily.

Press ← or → to locate the desired index number.
The selected index number appears in the display window.

Lecture d'un disque — Lecture continue

Localisation directe d'une plage

Appuyer sur une des touches numériques ([1] à [20]) pour entrer le numéro de la plage souhaitée.
Si le numéro de plage est supérieur à 20, se servir des touches [>20] et de [1] à [10] . La touche [10] permet l'entrée du chiffre 0.
Ex. Pour reproduire depuis la plage N° 22
Appuyer sur [>20] [2] [2]
Pour reproduire depuis la plage N° 30
Appuyer sur [>20] [3] [10]

Localisation d'un point particulier sur une plage

Au cours de la lecture, il est possible de retrouver un point particulier sur le disque.

Recherche rapide avec surveillance du son

Localisation en aval à grande vitesse
Maintenir la touche ▶▶ enfoncée pendant la lecture et la relâcher au point souhaité.
Localisation en amont à grande vitesse
Maintenir la touche ◀◀ enfoncée pendant la lecture et la relâcher au point souhaité.

Recherche rapide par observation de l'affichage

Appuyer sur ❚❚, puis maintenir ◀◀ ou ▶▶ enfoncée. La vitesse de recherche s'accélère, mais le son est inaudible. Localiser le point souhaité en observant l'affichage.
Appuyer de nouveau sur ❚❚ ou ▶ au point souhaité.

Recherche au ralenti avec surveillance du son

Appuyer sur ◀◀/▶▶ SLOW pendant la lecture et relâcher la touche sur le point souhaité.

Quand "—OVER—" est affiché
Si l'on maintient la touche ▶▶ enfoncée à la fin du disque, le message "—OVER—" apparaît sur l'affichage. Dans ce cas, appuyer sur ◀◀ ou I◀◀ pour repasser à une indication normale. Si l'on continue d'appuyer sur ◀◀ au début du disque, la lecture commencera automatiquement à la première plage dès que la touche sera libérée.

Localisation d'un index

Cette fonction n'est utilisable qu'avec un disque où sont enregistrés des numéros d'indexation.

Qu'est-ce qu'un index?

Il s'agit d'un numéro attribué à une partie d'une plage (par exemple à un mouvement d'une symphonie) afin de retrouver plus facilement cette partie

Appuyer sur ← ou → pour localiser le numéro d'index souhaité qui apparaît sur le panneau d'affichage.

Reproducción de discos — Reproducción continua

Localización directa

Presione una de las teclas numéricas (1 a 20) para introducir el número de la canción deseada.
Si el número de una canción es superior a 20, emplee el la tecla >20 y las teclas 1 a 10. 10 funcionará como 0.
Ej. Para reproducir desde la canción nº. 22
Presione >20 2 2
Para reproducir desde la canción nº. 30
Presione >20 3 10

Localización de un punto particular de una canción

Usted podrá localizar un punto particular de un disco durante la reproducción.

Búsqueda rápida escuchando el sonido

Para avanzar a gran velocidad
Mantenga presionada ▶▶ durante la reproducción y suéltela en el punto deseado.
Para retroceder a gran velocidad
Mantenga presionada ◀◀ durante la reproducción y suéltela en el punto deseado.

Búsqueda rápida observando el visualizador

Presione ❚❚ y después mantenga presionada ◀◀ o ▶▶.
La velocidad de búsqueda aumentará, pero no se producirá sonido. Busque el punto deseado observando el visualizador.
Presione ❚❚ o ▶ otra vez en el punto deseado.

Búsqueda lenta escuchando el sonido

Presione ◀◀ / ▶▶ SLOW durante la reproducción y suéltela en el punto deseado.

Cuando se visualice "—OVER—"
Si presiona continuamente ▶▶ al final del disco, en la ventanilla aparecerá "—OVER—". Presione ◀◀ o ⏮ para volver a la indicación normal.
Si presiona continuamente ◀◀ al comienzo del disco, la reproducción se iniciará automáticamente desde la primera canción.

Localización de un número de índice

Esta función solo es utilizable con un disco que tenga números de índice grabados.

¿Qué es número de índice?
Es el número asignado a una sección de una canción (por ejemplo, a un movimiento de una sinfonía) que permite localizar fácilmente esa sección.

Presione ← o → para localizar el número de índice deseado.
El número de índice seleccionado aparecerá en el visualizador.

Leitura de discos — Leitura contínua

Localização directa

Pressione as teclas númericas (de 1 a 20) para entrar com o número da música desejada.
Se o número da música for maior que 20, utilize a tecla >20 e as teclas de 1 a 10 , na sequência.
10 serve para a entrada do dígito 0.
Ex: leitura a partir da música nº 22
Pressione >20 2 2
leitura a partir da música nº 30
Pressione >20 3 10

Localização de um ponto determinado numa música

Pode-se localizar um ponto determinado numa música durante a leitura de discos.

Busca rápida com a monitorização do som

Para avançar rapidamente
Mantenha ▶▶ premida durante a leitura e libere-a no ponto desejado.
Para retroceder rapidamente
Mantenha ◀◀ premida durante a leitura e libere-a no ponto desejado.

Busca rápida com a monitorização do visor

Pressione ❚❚, e mantenha ◀◀ ou ▶▶ premiada. A velocidade da busca aumetará, porém com o som cortado.
Procure o ponto desejado monitorizando o visor.
Pressione ❚❚ ou ▶ novamente ao encontrar o ponto desejado.

Busca lenta com a monitorização do som

Pressione ◀◀ ou ▶▶ SLOW durante a leitura e libere-a no ponto desejado.

Quando «—OVER—» é indicado
Se a tecla ▶▶ for premida continuamente no fim do disco, «—OVER—» será indicado no visor. Premir ◀◀ ou ⏮ para retornar à indicação normal.
Se a tecla ◀◀ for premida continuamente no início do disco, a leitura iniciar-se-á automaticamente desde a primeira música.

Localização de um índex

Esta função funciona somente com discos gravados com números de índex.

O que é um índex
Este é um número dado a uma secção de uma música (por exemplo, a um movimento em uma sinfonia) para permitir a localização imediata da secção desejada.

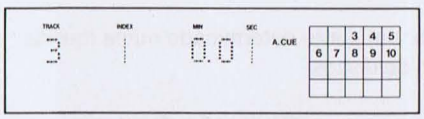
Pressione ← ou → para localizar o número de índex desejado. O número de índex seleccionado será indicado no visor.

To play a Selection Immediately from the Beginning – Auto Cue

Auto cue lets you play right from the beginning of a given selection without having to listen to the blank lead-in.

To use auto cue

1 Press the A.SPACE/A.CUE on the remote commander twice.
"A.CUE" will appear in the window.
2 Press ❚❚ and then make your selection by pressing the numeric button.



The time display will go out while the player is searching for the beginning of your selection. When the selection has been cued, the time display will come back on. (Some selections may take longer to find.)
3 Press ► or ❚❚. The selection will start immediately.

To cancel auto cue

Press the A.SPACE/A.CUE again.
"A.CUE" will disappear in the window.

Note on auto cue

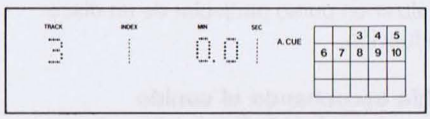
Selections that fade in slowly or have noise in the lead-in may not be picked up successfully by the auto cue function.

Lecture d'une plage immédiatement à partir de son début – Repérage automatique

Le repérage automatique permet une reproduction dès le début d'une plage particulière, sans l'espace vierge du début de plage.

Utilisation du repérage automatique

1 Appuyer sur la touche A.SPACE/A.CUE de la télécommande deux fois.
"A.CUE" apparaît sur la fenêtre d'affichage.
2 Appuyer sur la touche ❚❚, puis sélectionner sa plage en appuyant sur la touche numérique.



L'affichage de l'heure s'éteint, lorsque le lecteur recherche le début d'une plage. Lorsque la plage a été repérée, l'affichage réapparaît. (Le repérage de certaines plages peut être assez long.)
3 Appuyer sur la touche ► ou ❚❚. La plage débute immédiatement.

Annulation du repérage automatique

Appuyer de nouveau sur la touche A. SPACE/A. CUE.
"A.CUE" disparaît de la fenêtre d'affichage.

Remarque sur le repérage automatique

Les pages qui sortent lentement en fondu et présentent des parasites dans l'introduction peuvent ne pas être repérées par la fonction de repérage automatique.

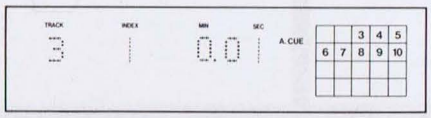
Reproducción de discos — Reproducción continua

Reproducción inmediata de una canción desde el comienzo — Localización automática

La localización automática le permitirá reproducir desde el comienzo de una canción dada sin tener que escuchar la parte en blanco inicial.

Para emplear la localización automática

1 Presione dos veces A.SPACE/A.CUE del telemando. En la ventanilla aparecerá "A.CUE".
2 Presione ▮▮ seleccione la canción deseadas con las teclas numéricas.



La visualización de tiempo desaparecerá cuando el reproductor esté buscando el comienzo de su canción. Cuando se haya localizado la canción, volverá a aparecer la visualización de tiempo. (Es posible que se tarde más en localizar ciertas canciones.)
3 Presione ▶ o ▮▮. La canción se iniciará inmediatamente.

Para cancelar la localización automática

Vuelva a presionar A.SPACE./A.CUE.
"A.CUE" desaparecerá de la ventanilla.

Nota sobre la localización automática

Es posible que las canciones que se desvanezcan lentamente o posean ruido en su comienzo no se encuentren satisfactoriamente con la función de localización automática.

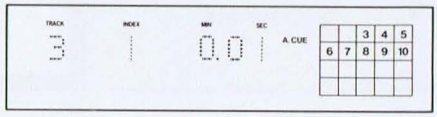
Leitura de discos — Leitura contínua

Leitura imediata do início da música — Início automático

O início automático possibilita a leitura desde o início de uma determinada música, sem ter de ouvir a introdução em branco.

Utilização do início automático

1 Pressione A.SPACE/A.CUE no telecomando duas vezes.
«A.CUE» aparece no visor.
2 Pressione ▮▮ e seleccione a música com as teclas numéricas.



A indicação da hora apaga-se durante a busca do início da música. Após a marcação da música, a indicação da hora voltará a ser visualizada (algumas músicas podem tardar mais para serem localizadas).
3 Pressione ▶ ou ▮▮. A leitura da música inicia-se imediatamente.

Cancelamento do início automático

Pressione A.SPACE/A.CUE novmente.
«A.CUE» desaparece do visor.

Nota sobre o início automático

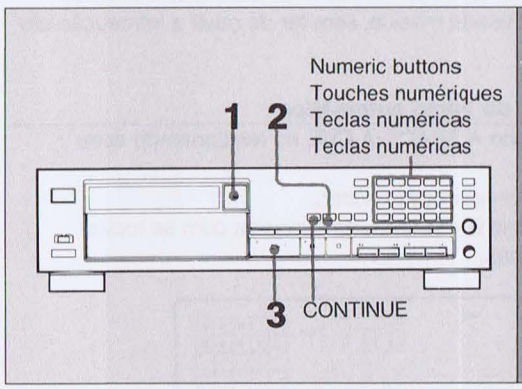
O início das músicas com aumento progressivo do som ou que apresentem ruídos na faixa inicial poderá não ser correctamente localizado pela função de início automático.

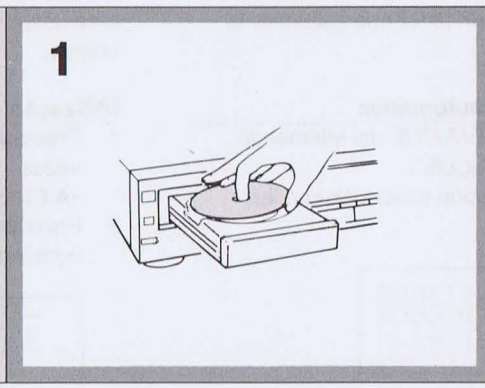
Playing in a Random Order – Shuffle Play

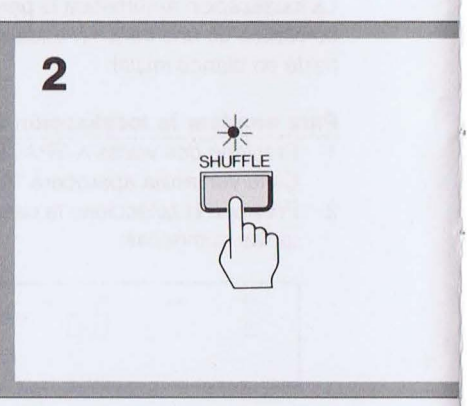
You can have the selections played in a random order. The unit will play all the selections, or just the selections you desire.

Lecture dans un ordre arbitraire – Lecture aléatoire

Il est possible de faire reproduire les plages dans un ordre imprévisible. L'appareil reproduira soit toutes les plages, soit celles que l'on aura choisies.







To stop playing
Press ■.

To cancel shuffle play
Press CONTINUE and return to the continuous playing mode.

To check the remaining time
Press TIME/MEMO (or TIME on the remote commander) once to see the remaining time of the selection being played; twice to see the total remaining time; once more to return to the initial display.

If you press SHUFFLE during play
Shuffle play begins from the current selection.

What is this indication ?
This indication appears while the player is "shuffling" the selections.

To play only the desired selections in a random order – Delete Shuffle Play

Delete the undesired selections before or during play.

To delete a selection, press the numeric button for that selection. "DELETE" will be displayed in the window. You cannot delete a selection which is being played. To choose a selection number over 20, see page 26.

To put back a selection which you have deleted, press the numeric button for that selection. "SELECT will be displayed in the window.

To put back all selections which you have deleted, press ■ during stop.

If you press CONTINUE during delete shuffle play
Delete play begins from the current selection. (Page 32)

Arrêt de la lecture
Appuyer sur ■.

Annulation de la lecture aléatoire
Appuyer sur CONTINUE et repasser au mode de lecture continue.

Vérification de la durée restante
Appuyer une fois sur TIME/MEMO (ou TIME de la télécommande) pour afficher la durée restante sur la plage en cours de lecture, deux fois pour afficher la durée totale encore disponible et une nouvelle fois pour repasser à l'affichage initial.

Si la touche SHUFFLE est actionnée pendant la lecture
La lecture dans un ordre aléatoire commence à partir du morceau en cours de lecture.

Que veut dire cette indication?
Cette indication apparaît pendant que le lecteur est en train de "mélanger" l'ordre des morceaux.

Lecture dans un ordre arbitraire limitée aux plages souhaitées – Lecture aléatoire à effacement

Effacer les plages indésirables avant ou pendant la lecture.

Pour effacer une plage, appuyer sur les touches numériques qui correspondent à celle-ci. Le témoin "DELETE" apparaît sur l'affichage. Toutefois, il n'est pas possible d'effacer la plage déjà en cours de lecture. Pour choisir un numéro de plage supérieur à 20, voir page 26.

Pour restaurer une plage effacée, appuyer sur la touche numérique qui correspond à celle-ci. Le témoin "SELECT" apparaît sur l'affichage.

Pour restaurer toutes les plages effacées, appuyer sur ■ pendant le mode d'arrêt.

Si la touche CONTINUE est enfoncée pendant la lecture par effacement
L'effacement commence à partir de la plage courante. (page 32)

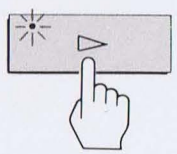
Reproducción en orden arbitrario – Reproducción aleatoria

Usted podrá reproducir las canciones en orden arbitrario. La unidad reproducirá todas las canciones o sólo las que usted desee.

Leitura em ordem aleatória – Leitura aleatória

Pode-se executar as músicas numa ordem aleatória. O aparelho executará todas as músicas, ou somente as músicas desejadas.

3



Para cesar la reproducción
Presione ■.

Para cancelar la reproducción aleatoria
Presione CONTINUE y la unidad volverá al modo de reproducción continua.

Para visualizar el tiempo restante
Presione una vez TIME/MEMO (o TIME del telemando) para ver el tiempo restante de la canción en reproducción, dos veces para ver el tiempo restante total, y una vez más para volver a la visualización inicial.

Si presiona SHUFFLE durante la reproducción
La reproducción aleatoria se iniciará desde la canción actual.

¿Qué es esta indicación?
Esta indicación aparecerá cuando el reproductor esté "ordenando aleatoriamente" las canciones.

Reproducción de las canciones deseadas en orden arbitrario – Reproducción aleatoria con borrado

Borre las canciones que no desee, antes o durante la reproducción.

Para borrar una canción, presione su tecla numérica correspondiente. En la ventanilla se visualizará "DELETE". No es posible borrar la canción que esté en reproducción. Para elegir un número de canción superior a 20, consulte la página 27.

Para restablecer una canción borrada, presione su tecla numérica correspondiente. En la ventanilla se visualizará "SELECT".

Para restablecer todas las canciones borradas, presione ■ durante el modo de parada.

Si presiona CONTINUE durante la reproducción aleatoria con borrado
La reproducción con borrado se iniciará a partir de la canción actual. (página 33).

Para parar a leitura
Pressione ■.

Para cancelar a leitura aleatória
Retorne ao modo de leitura continua com CONTINUE.

Verificação de tempo restante
Pressione TIME/MEMO (ou TIME no telecomando) uma vez para saber o tempo restante da música em execução; duas vezes para saber o tempo total restante; uma vez mais para retornar à indicação normal.

Se SHUFFLE for premida durante a leitura
A leitura aleatória é iniciada a partir da música em execução.

O que é esta indicação?
Esta indicação aparece quando o leitor estiver a designar uma ordem aleatória de execução das músicas.

Execução en ordem aleatória somente das músicas desejadas – Leitura aleatória limitada

Elimine as músicas não desejadas antes ou durante a leitura.

Para eliminar uma música, entre com o número correspondente à música com as a teclas numéricas. A indicação «DELETE» será indicada no visor. Porém, não é possível eliminar a música em execução. Veja a página 27 para seleccionar músicas com número maior que 20.

Para adicionar as músicas previamente eliminadas, entre com o número correspondente à música utilizando as teclas númericas. A indicação «SELECT» será indicada no visor.

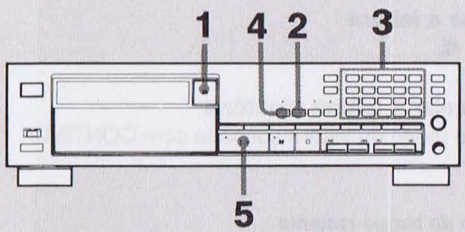
Para restabelecer todas as músicas eliminadas, pressione ■ durante a paragem.

Se CONTINUE for pressionada durante a leitura aleatória limitada
A leitura limitada é iniciada a partir da música em execução (página 33).

Playing Only the Desired Selections – Delete Play

Your desired selections can be played continuously. You can set the mode before or during playing.

To Delete the Undesired Selection Before Playing



* To choose a selection number over 20, see page 26.

To stop playing
Press ■.

When delete play ends
Selections except deleted ones will be restored.

To put back all selections which you have deleted, press ■ during stop.

For a disc with selections more than 24.
The remaining time of the disc as a whole appears as "– – – – –".

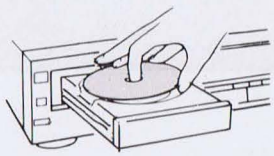
If you press SHUFFLE during delete play, your selections will be played in the Delete Shuffle play mode.

Lecture des plages souhaitées uniquement – Lecture à effacement

Les plages souhaitées peuvent être reproduites de façon continue. Le mode peut être réglé avant ou pendant la lecture.

Pour effacer une sélection non souhaitée avant la lecture

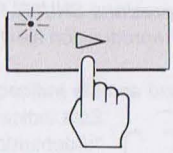
1



2

4

5



* Pour choisir un numéro de sélection supérieur à 20, voir page 26.

Arrêt de la lecture
Appuyer sur ■.

Fin de la lecture à effacement
Les plages autres que celles omises sont restituées.

Pour restaurer toutes les plages effacées, appuyer sur ■ pendant le mode d'arrêt.

Pour un disque ayant plus de 24 plages
La durée restante totale du disque apparaît de cette façon: "– – – – –".

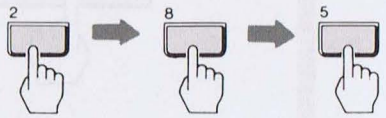
Si la touche SHUFFLE est enclenchée pendant la lecture par omission de plages, les plages sont reproduites en mode de lecture aléatoire par omission de plages.

Reproducción de las canciones deseadas solamente – Reproducción con borrado

Usted podrá hacer que las canciones deseadas se reproduzcan continuamente. Este modo podrá establecerse antes o durante la reproducción.

Para borrar las canciones que no deseen antes de la reproducción

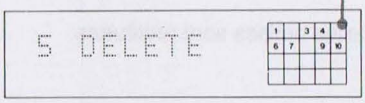
3



Press the numeric button(s) of undesired selection number (to be deleted).*
Appuyer sur la (les) touche(s) numérique(s) de numéro des plages non souhaitées (à omettre).*
Presione las teclas numéricas correspondientes a las canciones no deseadas (que se borrarán).*
Pressione as teclas númericas referentes às músicas indesejadas (para que estas sejam omitidas).*

To put back a selection which you have deleted, press the numeric button for that selection. "SELECT" will be displayed in the window.
Pour restaurer une plage effacée, appuyer sur la touche numérique qui correspond à celle-ci. Le témoin "SELECT" apparaît sur l'affichage.
Para restablecer una canción borrada, presione su tecla numérica correspondiente. En la ventanilla se visualizará "SELECT".
Para adicionar músicas previamente eliminadas, entre com o número correspondente à música utilizando as teclas numéricas. A indicação «SELECT» será indicada no visor.

The number disappears.
Le numéro disparaît.
El número desaparecerá.
O número será omitido do visor.



* Con respecto a la introducción de un número de canción superior a 20, consulte la página 27.

Para cesar la reproducción
Presione ■.

Cuando finalice la reproducción con borrado
Se restablecerán todas las canciones excepto las borradas.

Para restablecer todas las canciones borradas,
presione ■ durante el modo de parada.

Para un disco de más de 24 canciones
El tiempo restante de todo el disco aparecerá como "– – – – –".

Si presiona SHUFFLE durante la reproducción con borrado, las canciones se reproducirán en el modo de reproducción aleatoria con borrado.

Leitura somente das músicas desejadas – Leitura limitada

As músicas desejadas podem ser executadas continuamente. Pode-se ajustar o modo de leitura antes ou durante a execução.

Cancelamento das músicas não desejadas antes da leitura

* Para escolher uma música de número superior a 20, veja página 27.

Para parar a leitura
Pressione ■.

Ao término da leitura limitada
As músicas, com exceção das eliminadas, serão repetidas.

Para restabelecer todas as músicas eliminadas,
pressione ■ durante a paragem.

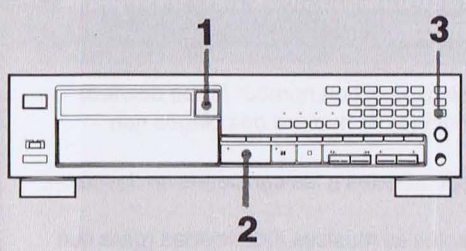
Nos discos com mais de 24 músicas
O tempo total restante do disco será indicado com «– – – – –».

Ao pressionar-se SHUFFLE durante a leitura limitada, as músicas são executadas no modo de leitura aleatória limitada.

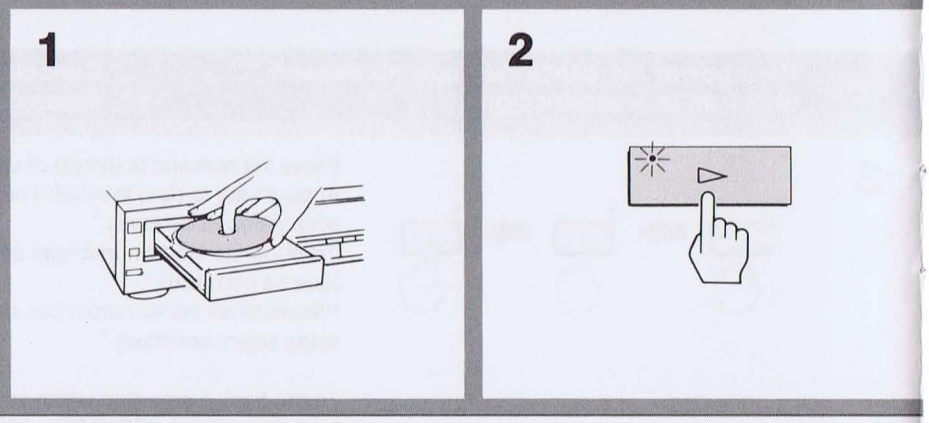
Playing Only the Desired Selections — Delete Play

Lecture des plages souhaitées uniquement — Lecture à effacement

To Delete a Selection During Play



Pour omettre une plage pendant la lecture



This function can only be operated during continuous play or shuffle play.

When play ends
Selections except deleted ones will be restored.

To play again
Press ▶. Delete play starts.

To put back a selection which you have deleted, press the numeric button for that selection. "SELECT" will be displayed in the window.

To put back all selections which you have deleted, press ■ during stop.

Note
You can keep the desired selections in memory for each disc by using the delete bank function. (page 74)

Cette fonction n'est opérationnelle que pendant la lecture continue ou la lecture aléatoire.

Fin de la lecture
Les plages autres que celles omises sont restituées.

Relecture
Appuyer sur la touche ▶. La lecture à effacement commence.

Pour restaurer une plage effacée, appuyer sur la touche numérique qui correspond à celle-ci. Le témoin "SELECT" apparaît sur l'affichage.

Pour restaurer toutes les plages effacées, appuyer sur ■ pendant le mode d'arrêt.

Note
Vous pouvez garder en mémoire les plages de chaque disque en vous servant de la banque d'effacement. (page 74)

Reproducción de las canciones deseadas solamente – Reproducción con borrado

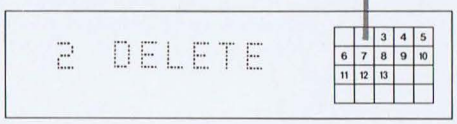
Leitura somente das músicas desejadas – Leitura limitada

Para borrar una canción durante la reproducción

Cancelamento de músicas durante a leitura

3 Press CLEAR during a selection you do not desired to listen to. Next selection is played.
Appuyer sur CLEAR pendant une plage que vous ne souhaitez pas écouter. La sélection suivante est reproduite.
Presione CLEAR durante la reproducción de la canción que no desee escuchar. Se reproducirá la canción siguiente.
Pressione a tecla CLEAR quando a música em execução não for a desejada. A próxima música do programa passará a ser executada.

The number entered disappears.
Le numéro entré disparait.
El número introducido desaparecerá.
O número programado desaparecerá.



Esta función solamente podrá activarse durante la reproducción continua o la aleatoria.

Cuando finalice la reproducción
Se restablecerán todas las canciones excepto las borradas.

Para volver a reproducir
Presione ►. Se iniciará la reproducción con borrado.

Para restablecer una canción borrada, presione su tecla numérica correspondiente. En la ventanilla se visualizará "SELECT".

Para restablecer todas las canciones borradas, presione ■ durante el modo de parada.

Nota
Usted podrá almacenar en la memoria las canciones deseadas para cada disco empleando la función del banco de borrado. (página 75)

Esta função pode ser utilizada somente durante o modo de leitura continua ou leitura aleatória.

Ao término da leitura
As músicas, com exceção das eliminadas serão repetidas.

Repetição da leitura
Pressione ►. Inicia-se a leitura limitada.

Para adicionar as músicas previamente eliminadas, entre com o número correspondente à música utilizando as teclas numéricas. A indicação «SELECT» será indicada no visor.

Para restabelecer todas as músicas eliminadas, pressione ■ durante a paragem.

Nota
Pode-se manter as músicas desejadas na memória para cada disco com a função do banco de dados limitado (página 75).

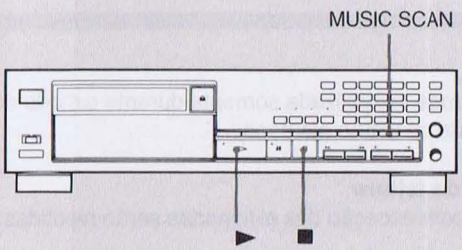
Playing the Beginning of Each Selection – Music Scan

You can check the selections by scanning the beginning of each selection in the disc.
You can use this function in any play mode.

Lecture du début de chaque plage – Balayage musical

Les plages peuvent être vérifiées en balayant le début de chacune d'elles. Cette fonction peut être utilisée dans n'importe quel mode de lecture.

Music Scan



To start play immediately
Press ►. The indicator on the ► button lights up.
Normal playback will start from the selection being played.

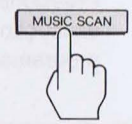
To stop the music scan during scanning
Press ■.

Notes
- When you press MUSIC SCAN (or M.SCAN on the remote commander) again, while playing the beginning of a selection, playing will be extended for 10, 20 or 30 seconds as designated.
- The scanning length for each selection will remain the same unless it is changed again.

If you press the ◄◄ / ►► button, the music scan will be canceled.

Balayage musical

Press MUSIC SCAN (or M.SCAN on the remote commander) during the stop mode.
Appuyer sur MUSIC SCAN (ou M.SCAN de la télécommande) en mode d'arrêt.
Presione MUSIC SCAN (o M.SCAN del telecomando) durante el modo de parada.
Pressione MUSIC SCAN (ou M.SCAN no telecomando) durante o modo de paragem.



To change the playing time
Press MUSIC SCAN (or M.SCAN on the remote commander) again.
Each time you press MUSIC SCAN (or M.SCAN on the remote commander), the display will be as shown right:

Modification de la durée de lecture
Appuyer de nouveau sur la touche MUSIC SCAN (ou M.SCAN de la télécommande).
A chaque poussée exercée sur la touche MUSIC SCAN (ou M.SCAN de la télécommande), l'affichage montre l'indication mentionée sur la droite.

Pour commencer immédiatement la lecture
Appuyer sur ►. L'indicateur sur la touche ► s'allume.
La lecture normale commence à partir de la sélection en cours de lecture.

Pour arrêter le balayage musical pendant l'exploration
Appuyer sur ■.

Remarques
- Lorsque MUSIC SCAN (ou M.SCAN de la télécommande) est enfoncée de nouveau, pendant la lecture du début d'une plage, la lecture est prolongée de 10, 20 ou 30 secondes comme défini.
- La durée de balayage de chaque plage reste la même, tant qu'elle n'est pas modifiée.

Si la touche ◄◄ / ►► est enfoncée, le balayage musical est annulé.

Reproducción del comienzo de cada canción – Exploración de canciones

Usted podrá comprobar las canciones mediante la exploración del comienzo de cada una de las del disco. Esta función podrá emplearse en cualquier modo de reproducción.

Leitura do trecho inicial de cada música – Music scan

Pode-se conferir as músicas mediante a pesquisa do começo de cada música no disco. Pode-se fazer uso desta função em qualquer um dos modos de leitura.

Exploración de canciones

Music scan

The indicator on the ► button blinks and beginning of each selection is played for 10, 20 o 30 seconds as designates and fades out. When scanning is finished, the unit enters the stop mode.

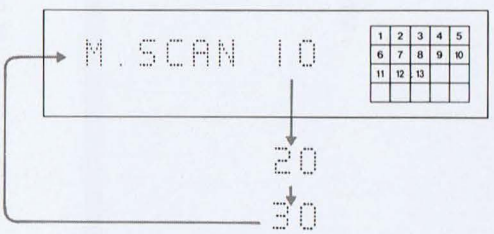
L'indicateur sur la touche ► clignote et le début de chaque plage/disque est reproduit pendant environ 10, 20 ou 30 secondes comme défini et est terminé par un fondu. Lorsque le balayage est terminé, l'appareil entre en mode d'arrêt.

El indicador de la tecla ► parpadeará, a comienzo de cada canción se reproducirá durante unos 10, 20 o 30 segundos, como se haya designado, y el sonido se desvanecerá. Cuando finalice la exploración, la unida entrará en el modo de parada.

O indicador ► pisca e o começo de cada música dos discos é executado por 10, 20 ou 30 segundos, conforme especificado, tendo o som diminuido progressivamente. Após o término da pesquisa, o aparelho entra no modo de paragem.

Para cambiar el tiempo de reproducción
Vuelva a presionar MUSIC SCAN (o M. SCAN del telemando). Cada vez que presione MUSIC SCAN (o M. SCAN del telemando), la visualización cambiará como se muestra a la derecha.

Alteração da duração do tempo de leitura
Pressione MUSIC SCAN (ou M.SCAN no telecomando) novamente. A cada pressionar de MUSIC SCAN (ou M. SCAN no telecomando) o visor altera-se como ilustrado à direita:



Para iniciar inmediatamente la reproducción
Presione ►. El indicador de la tecla ► se encenderá. La reproducción normal se iniciará desde la canción que esté reproduciéndose.

Para cesar la exploración de canciones
Presione ■.

Nota
- Si vuelve a presionar MUSIC SCAN (o M. SCAN del telemando) durante la reproducción del comienzo de una canción, la reproducción se prolongará durante otros 10, 20, segundos, como se haya designado.
- La duración de exploración de cada canción permanecerá invariable a menos que usted vuelva a cambiarla.

Si presiona la tecla ◄◄ / ►►, la exploración de canciones se cancelará.

Para iniciar a leitura imediatamente
Pressione ►. O indicador na tecla ► acende-se. Inicia-se a leitura normal a partir da música em execução.

Cancelamento da pesquisa das músicas
Pressione ■.

Notas
- Ao pressionar a tecla MUSIC SCAN (ou M. SCAN no telecomando) novamente, quando da execução do início da música, a leitura se estenderá por mais 10, 20 ou 30 segundos, conforme especificado.
- A menos que realize-se outro ajuste para a duração da pesquisa das músicas, esta permanecerá inalterada.

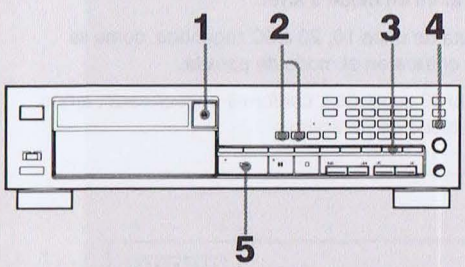
Se a tecla ◄◄ / ►► for pressionada a função Music scan cancelar-se-á.

Playing the Beginning of Each Selection – Music Scan

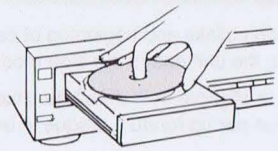
Lecture du début de chaque plage – Balayage musical

Music Scan Delete Play

Lecture à effacement avec balayage musical



1



2

4 When playing the beginning of an undesired selection, press CLEAR and the next selection will be played.

Pendant la lecture d'une plage non souhaitée, appuyer sur CLEAR et la sélection suivante est reproduite.

Cuando esté reproduciéndose el comienzo de una canción no deseada, presione CLEAR, y se reproducirá la siguiente.

Durante a leitura do inicio de uma música indesejada, pressione a tecla CLEAR e a música seguinte passará a ser executada.

This function can only be operated during continuous play or shuffle play.

When music scan delete play ends
Selections except deleted ones will be restored.

To put back a selection which you have deleted, press the numeric button for that selection. "SELECT" will be displayed in the window.

To put back all selections which you have deleted, press ■ during stop.

Cette fonction n'est opérationnelle que pendant la lecture continue ou la lecture aléatoire.

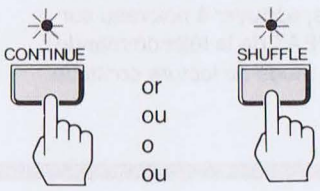
Fin de la lecture à effacement avec balayage musical
Les plages autres que celles effacées sont restituées.

Pour restaurer une plage effacée, appuyer sur la touche numérique qui correspond à celle-ci. Le témoin "SELECT" apparaît sur l'affichage.

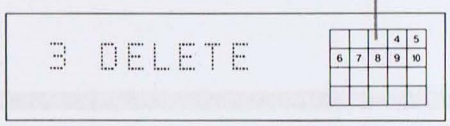
Pour restaurer toutes les plages effacées, appuyer sur ■ pendant le mode d'arrêt.

Reproducción del comienzo de cada canción — Exploración de canciones

Reproducción con exploración y borrado de canciones



The number entered disappears.
Le numéro entré disparait.
El número introducido desaparecerá.
O número referente à música desaparecerá.



Esta función solamente podrá activarse durante la reproducción continua o la aleatoria.

Cuando finalice la reproducción con exploración y borrado
Se establecerán todas las canciones excepto las borradas.

Para restablecer una canción borrada, presione su tecla numérica correspondiente. En la ventanilla se visualizará "SELECT".

Para restablecer todas las canciones borradas, presione ■ durante el modo de parada.

Leitura do trecho inicial de cada música — Music scan

Leitura limitada Music scan

3

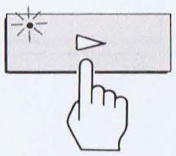
The indicator of the ► button on the unit blinks.
L'indicateur de la touche ► sur l'appareil clignote.
El indicador de la tecla ► de la unidad parpadeará.
O indicador da tecla ► pisca.

5 When the all selections have been played

Lorsque toutes les plages ont été reproduites

Cuando se hayan reproducido todas las canciones

Quando todas as músicas forem executadas



Esta função pode ser utilizada apenas no modo de leitura contínua ou leitura aleatória.

Ao término da leitura limitada das músicas pesquisadas
As músicas, com exceção das eliminadas, serão repetidas.

Para adicionar as músicas previamente eliminadas, entre com o número correspondente à música utilizando as teclas numéricas. A indicação «SELECT» será indicada no visor.

Para restabelecer todas as músicas eliminadas, pressione ■ durante a paragem.

Playing Repeatedly
– Repeat Play

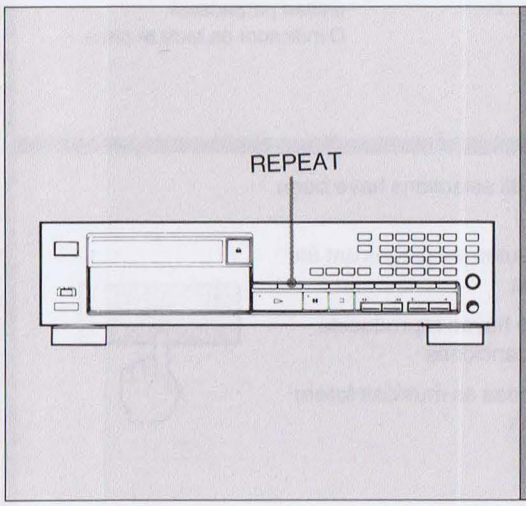
Répétition de la lecture
– Lecture répétée

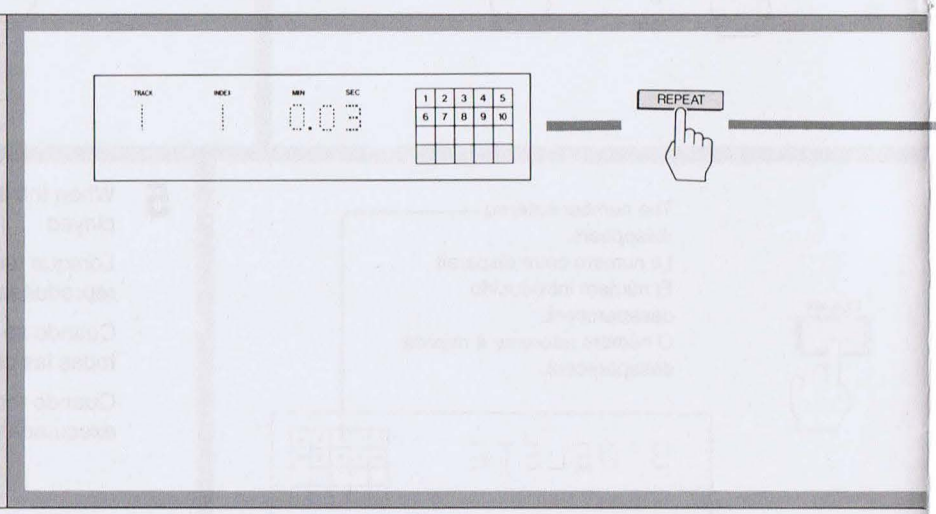
Repeating Selections

Press REPEAT (or CLEAR REPEAT on the remote commander) before or during play. "REPEAT" appears. The unit repeats the current playing mode. To repeat a single selection, press REPEAT (or CLEAR REPEAT on the remote commander) again during repeat play of the continuous play. "REPEAT 1" appears.

Répétition des plages

Appuyer sur REPEAT (ou sur CLEAR REPEAT de la télécommande) avant ou pendant la lecture.
"REPEAT" apparaît. Cet appareil répète le mode de lecture en cours.
Pour répéter une plage simple, appuyer à nouveau sur REPEAT (ou sur CLEAR REPEAT de la télécommande) pendant la lecture répétée du mode de lecture continue.
"REPEAT 1" apparaît.





Playing mode	Selections to be repeated
Continuous play	All the selections or the current selection.
Delete play	Repeat playing selections except deleted ones
Shuffle play Delete shuffle play	Selections that the player reshuffles
Program play	All the selections programmed in the same order
Custom index play	Between the specific custom indexes

Note
Repeat play cannot be conducted on multi-disc programs.

To cancel repeat play
Press REPEAT (or CLEAR REPEAT on the remote commander) again, "REPEAT" disappears.
To cancel repeat play of the continuous play mode, press REPEAT twice. "REPEAT" disappears.

Mode de lecture	Plages à répéter
Lecture continue	Toutes les plages ou la plage actuellement reproduite
Lecture à effacement	Répète les plages en cours de lecture, sauf celles qui ont été annulées.
Lecture dans un ordre aléatoire Lecture aléatoire à effacement	Les plages que le lecteur remélange
Lecture programmée	Toutes les plages programmées dans le même ordre
Lecture avec index personnalisé	Entre les index personnalisés spécifiés

Note
La lecture répétée ne peut pas s'effectuer lors de programmes de disques multiples.

Annulation de la lecture répétée
Appuyer de nouveau sur REPEAT (ou sur CLEAR REPEAT de la télécommande). "REPEAT" disparaît.
Appuyer deux fois sur REPEAT pour annuler la lecture répétée du mode de lecture normal. "REPEAT" disparaît.

Reproducción con repetición– Reproducción repetida

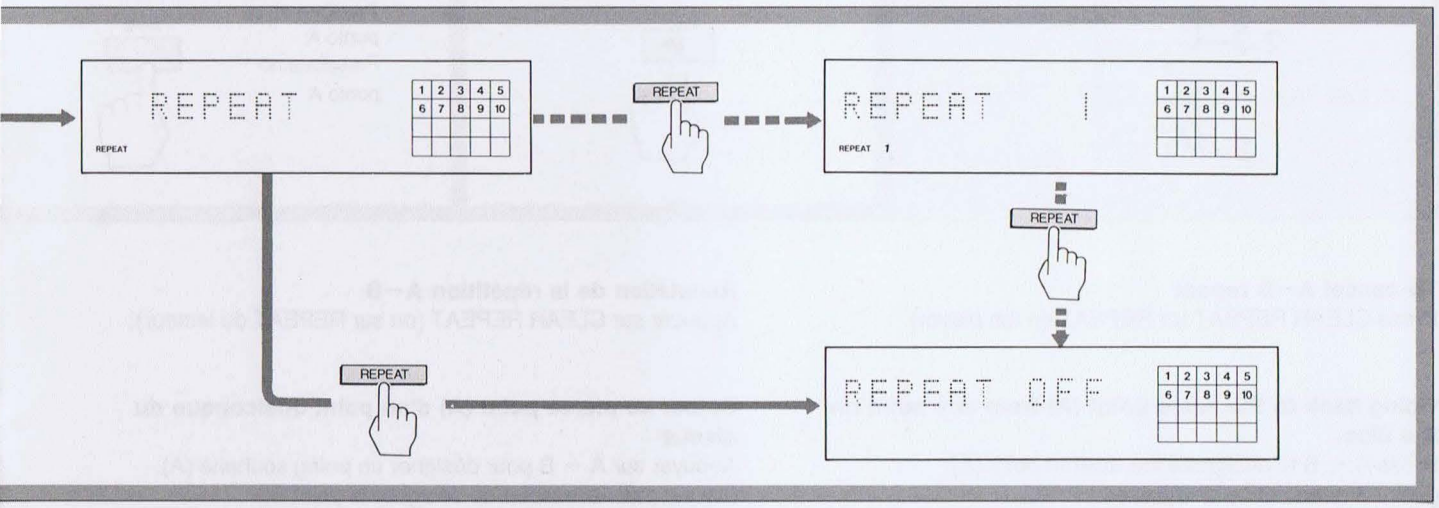
Repetición de canciones

Presione REPEAT (o CLEAR REPEAT del telemando) antes o durante la reproducción.
Aparecerá "REPEAT". La unidad repetirá el modo de reproducción actual.
Para repetir una sola canción, vuelva a presionar REPEAT (o CLEAR REPEAT del telemando) durante la reproducción repetida de la reproducción continua.
Aparecerá "REPEAT 1."

Leitura com repetição – Leitura repetida

Repetição de músicas

Pressione REPEAT (ou CLEAR REPEAT no telecomando) antes ou durante a leitura.
Aparece «REPEAT». O aparelho repete o modo de leitura activado.
Para repetir uma só música, pressione novamente REPEAT (ou CLEAR REPEAT no telecomando) durante a repetição da leitura contínua. Aparece «REPEAT 1».



Modo de reproducción	Canciones repetidas
Reproducción continua	Todas las canciones o la actual
Reproducción con borrado	Reproducción repetida de todas las canciones excepto las borradas.
Reproducción aleatoria Reproducción aleatoria con borrado	Canciones que el reproductor ordenará aleatoriamente
Reproducción programada	Todas las canciones programadas en el orden programado
Reproducción entre índices de usuario	Entre los índices de usuario especificados

Nota
La reproducción repetida no podrá realizarse en programas multidisco.

Para cancelar la reproducción repetida
Vuelva a presionar REPEAT (o CLEAR REPEAT del telecomando). "REPEAT" desaparecerá.
Para cancelar la reproducción repetida del modo de reproducción continua, presione dos veces REPEAT. "REPEAT" desaparecerá.

Modo de leitura	Músicas a serem repetidas
Leitura contínua	Todas as músicas, ou a música actual.
Leitura limitada	Efectua a leitura repetida das músicas, com excepção das canceladas.
Leitura aleatória Leitura aleatória limitada	As músicas seleccionadas de modo aleatório pelo leitor.
Leitura programada	Todas as músicas programadas na mesma ordem.
Leitura de índexes programáveis	O trecho entre dois índexes determinados.

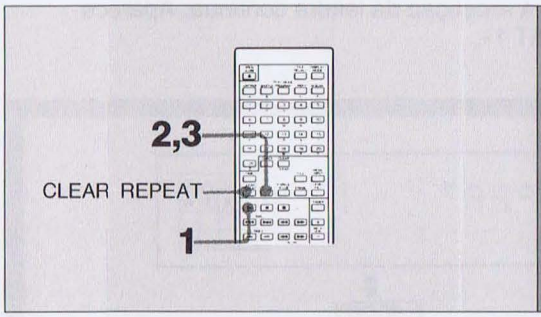
Nota
A leitura repetida não pode ser realizada em programas multidiscos.

Para cancelar a leitura repetida
Pressione novamente REPEAT (ou CLEAR REPEAT no telecomando). «REPEAT» desaparece.
Para cancelar a repetição da leitura contínua, pressione duas vezes REPEAT. «REPEAT» desaparece.

Playing Repeatedly — Repeat Play

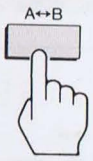
Repeating a Particular Portion — A↔ B Repeat

You can repeat a portion on the disc by designating the starting point (A) and the ending point (B).



1

2 Press at point A.
Appuyer au point A.
Presione en el punto A.
Pressione no ponto A.



To cancel A↔B repeat
Press CLEAR REPEAT (or REPEAT on the player).

Going back to the same point (A) from any point on the disc
Press A ↔ B to designate the desired point (A).
(Point B need not be designated.)
You can go back to point A from any point on the disc by simply pressing ►.

Note
You cannot designate point A and B in two different selections.

Répétition de la lecture — Lecture répétée

Répétition d'une portion particulière — Répétition A↔ B

Il est possible de répéter une portion du disque, en désignant son point initial (A) et son point final (B).

Annulation de la répétition A↔B
Appuyer sur CLEAR REPEAT (ou sur REPEAT du lecteur).

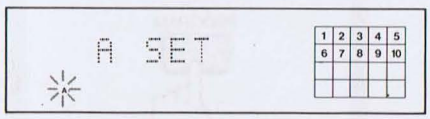
Retour au même point (A) d'un point quelconque du disque
Appuyer sur A ↔ B pour désigner un poing souhaité (A).
(Il n'est pas nécessaire de désigner le point B.)
Il est possible de retourner au point (A) à partir d'un point quelconque du disque, en appuyant simplement sur ►.

Remarque
Il n'est pas possible de désigner les points A et B sur deux plages différentes.

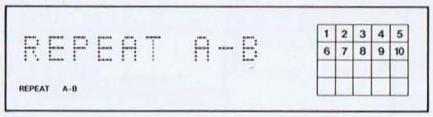
Reproducción con repetición — Reproducción repetida

Repetición de un trozo particular — Repetición de A↔B

Usted podrá repetir una parte del disco mediante la esignación de los puntos de comienzo (A) y de finalización (B).



3 Press at point B.
Appuyer au point B.
Presione en el punto B.
Pressione no ponto B.



Play starts at point A.
La lecture commence au point A.
La reproducción se iniciará desde el punto A.
A leitura se inicia do ponto A.

Para cancelar la repetición de A↔B
Presione CLEAR REPEAT (o REPEAT del reproductor).

Regreso al mismo punto (A) desde cualquier parte del disco
Presione A↔B para designar el punto deseado (A).
(No es necesario designar el punto B.)
Usted podrá regresar al punto A desde cualquier parte del disco presionando simplemente ►.

Nota
Usted no podrá designar los puntos A y B en dos canciones diferentes.

Leitura com repetição — Leitura repetida

Repetição de um trecho determinado — Repetição A↔B

Pode-se repetir um certo trecho do disco determinando-se os pontos de início (A) e de término (B).

Para cancelar a repetição A↔B
Pressione CLEAR REPEAT (ou REPEAT no leitor).

Retorno a um ponto determinado (A) a partir de qualquer ponto no disco
Pressione A↔B para designar o ponto desejado (A).
(Não é necessário estabelecer o ponto B.)
Pode-se retornar ao ponto A a partir de qualquer ponto no disco com o simples pressionar de►.

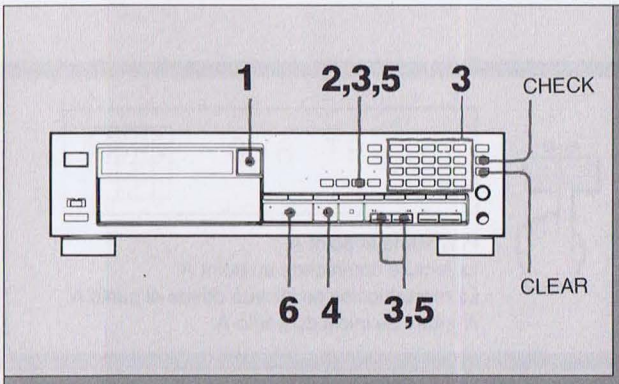
Nota
Não se pode determinar o ponto A numa música e o B numa outra.

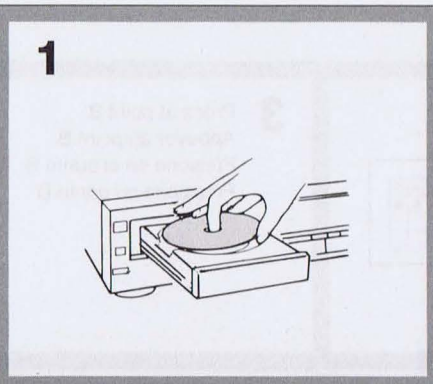
Playing in a Desired Order – Program Play

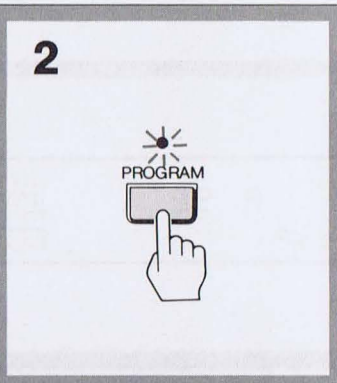
You can make a program by designating up to 24 selections in the order you want them to be played. You can make a program for both sides (side A and side B) of the tape at one time. The unit will play the disc according to your program.

Lecture dans l'ordre désiré – Lecture programmée

Il est possible de créer un programme comportant jusqu'à 24 plages qui seront reproduites dans l'ordre souhaité. Le programme peut être préparé pour les deux faces de la cassette (face A et B) en même temps. L'appareil reproduit le disque correspondant au programme.







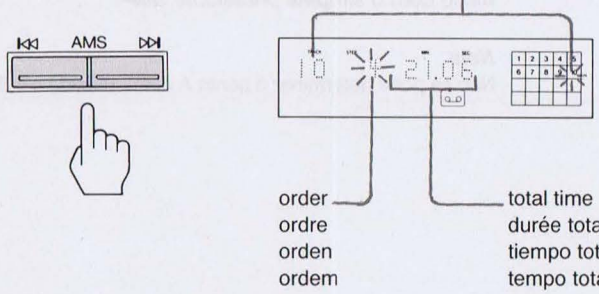
Designating the Playing Time – Program Edit

Désignation de la durée de lecture – Montage par programmation

Designación del tiempo de reproducción – Edición de programa

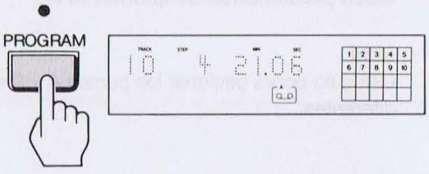
Designação do tempo de leitura – Edição de programa

1 Choose selection and check the time.
Choisir la plage et vérifier sa durée.
Elija las canciones y compruebe la duración.
Escolha a música e verifique a duração.



Press ⏮ / ⏭ repeatedly to choose an appropriate selection.
Appuyer sur ⏮ / ⏭ de façon répétée pour choisir une plage appropriée.
Presione repetidamente ⏮ / ⏭ a fin de elegir la canción deseada.
Pressione ⏮ / ⏭ várias vezes para seleccionar a música apropriada.

2 A satisfactory selection has been chosen.
Une plage satisfaisante a été choisie.
Se habrá elegido una canción satisfactoria.
Foi seleccionada uma música apropiada.



The selection is stored, and the flashing numbers in the window light up.
La plage est mémorisée et les numéros clignotants dans l'affichage s'allument.
La canción se almacenará, y los números parpadeantes de la ventanilla visualizadora permanecerán indicados.
A música é armazenada, e os números a piscar no visor acendem-se.

* To choose a selection number over 20, see page 26.

To play the selections for side B

When the selections for side A have been played, the unit will pause. ("B" lights up.)
Set the tape to the beginning of side B, then press ▶ or ⏸.
The selections for side B will start playing.

* Pour sélectionner un numéro de plage supérieur à 20, voir page 26.

Lecture des plages de la face B

Lorsque la lecture des plages de la face A est terminée, l'appareil se met en mode de pause. ("B" s'allume.)
Mettre la cassette sur la face B, puis appuyer sur ▶ ou ⏸. La lecture des plages de la face B commence.

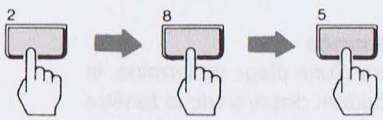
Reproducción en el orden deseado– Reproducción programada

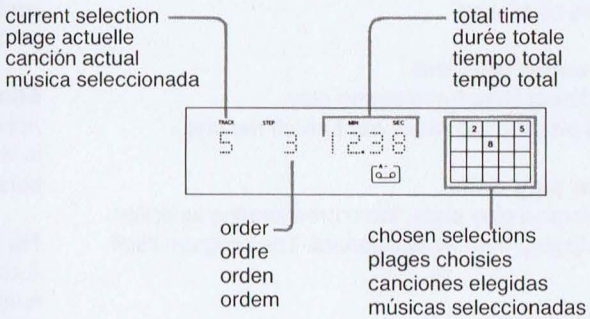
Usted podrá confeccionar un programa designando hasta un máximo de 24 canciones en el orden de reproducción que desee. Usted podrá confeccionar un program para ambas caras (A y B) del cassette a la vez. La unidad reproducirá el disco de acuerdo con su programa.

Leitura na ordem desejada – Leitura programada

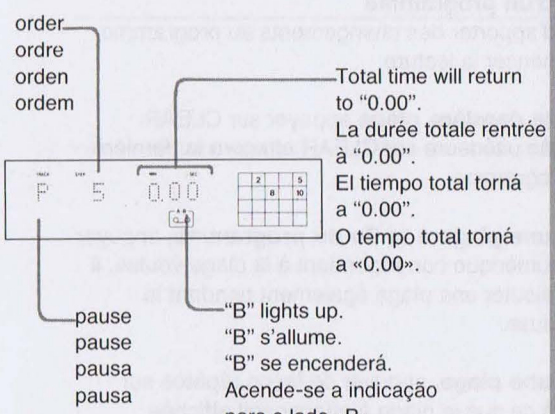
Pode-se preparar um programa contendo 24 músicas na ordem em que deseja escutar. Pode-se estabelecer um programa para ambos lados (A e B) da cassete simultaneamente. O aparelho executará as músicas na ordem descrita pelo programa.

3 Press selection number in desired order.*
Appuyer dans l'ordre souhaité sur les numéros à choisir.*
Presione los números de las canciones en el orden deseado.*
Pressione o número da música na ordem desejada.*



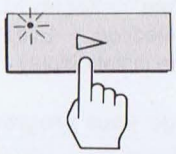


4 If you program the selections for side B, insert a pause.
Pour programmer les plages de la face B, insérer une pause.
Si desea programar canciones para la cara B, inserte una pausa.
Se programar músicas também para o lado B, insira uma pausa.



5 Program the selections for side B.
Repeat step 3.
Programmer les plages pour la face B.
Répéter les démarches 3.
Programe las canciones para la cara B.
Repita el paso 3.
Programe as músicas para o lado B.
Repita o passo 3.

6



The selections for side A will start playing.
La lecture des plages de la face A commence.
Comenzarán a reproducirse las canciones para la cara A.
Inicia-se a leitura das músicas do lado A.

* Para elegir un número de canción superior a 20, consulte la página 27.

Para reproducir las canciones para la cara B
Cuando se hayan reproducido las canciones para la cara A, la unidad entrará en el modo de pausa. (Se encenderá "B".)
Coloque el cassette al comienzo de la cara B, y después presione ► o ❚❚. Comenzarán a reproducirse las canciones para la cara B.

* Veja página 27 para entrar com os números das músicas maiores que 20.

Leitura das músicas do lado B
Após a leitura das músicas do lado A, o aparelho entra no modo de pausa («B» acende-se).
Ajuste a fita para a leitura do inicio do lado B, e pressione ► ou ❚❚. Inicia-se a leitura das músicas do lado B.

Playing in a Desired Order — Program Play

To stop playing
Press ■.
You can play the same program repeatedly as long as you do not cancel program play or erase the program.

To cancel program play
Press CONTINUE and return to the continuous playing mode.
The program will be erased.

To erase the entire program
Press ■ once during stop; twice during play.
The program is also erased when you turn off the unit.

When program play ends
Each time a selection play ends, the corresponding selection number in the display window disappears. The program itself is not erased.

To check your program
Press CHECK. The first selection in the program will be displayed.
Each time you press CHECK, the next selection in the program will be displayed. When CHECK is pressed after the last selection, "—END—" appears and then the display returns the initial display.

To change your program
You can make the following changes before starting play.

To erase the last selection, press CLEAR.
Each time you press CLEAR, the last selection in the program will be erased.

To add a selection to the end of the program, just press the numeric button for that selection. You can also add selections during play or pause.

To delete a selection, press CHECK repeatedly until the undesired selection is displayed. Then press CLEAR.

To change the order, press ■ during stop to erase the program. Then repeat the programming procedure from the beginning.

Lecture dans l'ordre désiré —Lecture programmée

Arrêt de la lecture
Appuyer sur ■.
Le même programme pourra être reproduit de façon répétée aussi longtemps que la lecture programmée n'est pas annulée ou que le programme n'est pas effacé.

Annulation de la lecture programmée
Appuyer sur CONTINUE et revenir au mode de lecture continue.
Le programme sera alors effacé.

Effacement de la totalité du programme
Appuyer une fois sur ■ pendant l'arrêt ou deux fois pendant la lecture. Le programme est également effacé par une mise hors tension de l'appareil.

Fin de la lecture programmée
A chaque fois que la lecture d'une plage se termine, le numéro de plage correspondant disparaît de la fenêtre d'affichage. Le programme lui-même n'est pas effacé.

Vérification d'un progamme
Appuyer sur CHECK et la première plage du programme sera affichée.
Chaque poussée sur CHECK affichera la plage suivante du programme. Lorsque CHECK est enfoncée après la dernière plage, l'indication "—END—" apparaît et l'appareil revient à l'affichage initial.

Modification d'un programme
Il est possible d'apporter des changements au programme avant de commencer la lecture.

Pour effacer la dernière plage appuyer sur CLEAR.
Chaque poussée ultérieure sur CLEAR effacera la dernière sélection du programme.

Pour ajouter une plage à la fin du programme, appuyer sur la touche numérique correspondant à la plage voulue. Il est possible d'ajouter une plage également pendant la lecture ou la pause.

Pour effacer une plage, appuyer de façon répétée sur CHECK jusqu'à ce que la plage à effacer soit affichée. Appuyer alors sur CLEAR.

Pour changer l'ordre, appuyer sur ■ pendant l'arrêt pour effacer tout le programme et recommencer du début les démarches de la programmation.

Reproducción en el orden deseado — Reproducción programada

Para cesar la reproducción
Presione ■.
Usted podrá reproducir repetidamente el mismo programa mientras no cancele la reproducción programada ni borre el programa.

Para cancelar la reproducción programada
Presione CONTINUE y la unidad volverá al modo de reproducción continua. De esta forma, el programa se borrará.

Para borrar todo el programa
Presione ■ una vez durante el modo de parada o dos veces durante la reproducción.
El programa también se borrará cuando desconecte la alimentación de la unidad.

Cuando finalice la reproducción programada
Cada vez que finalice la reproducción de una canción, desaparecerá el número correspondiente de la ventanilla visualizadora. El propio programa no se borrará.

Para comprobar su programa
Presione CHECK. Se visualizará la primera canción del programa.
Cada vez que presione CHECK, se visualizará la canción siguiente del programa. Cuando presione CHECK después de la última canción, aparecerá "—END—", y después la visualización volverá a la inicial.

Para cambiar su programa
Antes de comenzar la reproducción, podrá realizar los siguientes cambios.

Para borrar la última canción, presione CLEAR.
Cada vez que presione CLEAR, se borrará la última canción del programa.

Para añadir una canción al final del programa, presione simplemente la tecla numérica correspondiente a dicha canción. También podrá añadir una canción durante la reproducción o la pausa.

Para borrar una canción, presione CHECK repetidamente hasta que se visualice la canción deseada. Después, presione CLEAR.

Para cambiar el orden, presione ■ durante el modo de parada para borrar el programa. Después repita el procedimiento de programación desde el comienzo.

Leitura na ordem desejada — Leitura programada

Para parar a leitura
Pressione■.
Pode-se repetir o mesmo programa quantas vezes desejar enquanto o programa ou a leitura programada não for cancelado.

Para cancelar a leitura programada
Cancele a leitura programada e retorne ao modo de leitura contínua premindo CONTINUE.
O programa será apagado.

Para apagar o programa inteiro
Presione ■ uma vez durante a paragem e duas vezes durante a leitura.
Quando o aparelho for desligado, o programa será também apagado.

Ao término da leitura do prorama
Ao término da leitura de cada música, o número correspondente desaparecerá do visor.
Entretanto, isto não significa que o programa foi eliminado.

Verificação do programa
Pressione CHECK. A primeira música do programa será mostrada.
Cada pressionar do CHECK fará que se indique a próxima música no programa. «—END—» é indicada quando se pressiona CHECK depois da última música, voltando o visor para o estado inicial.

Alteração do programa
As seguintes alterações poderão ser efectuadas antes do início da leitura.

Para eliminar a última música no programa, premir CLEAR. A última música no programa será eliminada a cada pressionar do CLEAR.

Para adicionar uma música no fim do programa, basta premir a tecla numérica correspondente à música desejada. É possivel também adicionar músicas durante a leitura ou a pausa.

Para eliminar uma música, pressione CHECK repetidamente até a música não desejada aparecer no visor. Feito isto, pressione CLEAR.

Para mudar a ordem, pressione ■ durante a paragem para anular o programa inteiro. Feito isso, programe novamente na ordem desejada seguindo os procedimentos descritos desde o início.

Playing in a Desired Order – Program Play

To adjust the blank spaces between selections

In a program, if you do not change the order of selections, the spaces between those selections remain the same as on the disc. You can make all the blank spaces 3 seconds long. See page 66 for details.
Also, if the AUTO SPACE function is turned on, the playing time displayed for each selection will include an additional three seconds.

When the power is turned off while playing a program selection

The program is erased.

When pressing PROGRAM during playing

The current playing selection will be the first one.
You can program while playing.

If "– – – – –" is displayed instead of the actual time

– You have programmed a selection number over 24.
– The total time has exceeded 100 minutes.

To check the remaining time

Press TIME/MEMO (or TIME on the remote commander) once to see the remianing time of the selection being played; twice to see the total remaining time; once more to return to the initial display.
If you have inserted a pause, the display shows the total remaining time until the pause.
If you have programmed a selection number over 24, "– – – – –" is displayed instead of the actual time.

Lecture dans l'ordre désiré –Lecture programmée

Réglage des espaces vierges entre les plages

Dans un programme, les espaces vierges séparant les plages sur le disque seront conservés tels quels si l'ordre des plages n'est pas changé. Autrement, ils seront réduits à 1 seconde. Mais il est possible de faire en sorte que tous les espaces vierges durent 3 secondes. Pour les détails, voir page 66.
Si la fonction AUTO SPACE est actionnée, la durée de lecture affichée pour chaque plage comprend 3 minutes de plus.

Si l'alimentation est coupée pendant la lecture d'une plage programmée

Le programme est effacé

Si PROGRAM est enclenché pendant la lecture

La plage en cours de lecture est programmée en premier.
Il est possible de programmer pendant la lecture.

Si "– – – – –" est affiché au lieu de l'heure actuelle

–un nombre de plages supérieur à 24 a été programmé.
–la durée totale de la programmation dépasse 100 minutes.

Vérification de la durée restante

Appuyer une fois sur TIME/MEMO (ou TIME de la télécommande) pour afficher la durée restante sur la plage en cours de lecture, deux fois pour afficher la durée totale encore disponible et une nouvelle fois pour repasser à l'affichage initial.
Si une pause a été insérée, l'affichage indique la durée jusqu'à la pause.
Si plus de 24 plages ont été programmées, l'affichage indique "– – – – –" au lieu de l'heure actuelle.,

Reproducción en el orden deseado — Reproducción programada

Ajuste de los espacios en blanco entre las canciones

Si no cambia el orden de las canciones en un programa, los espacios entre las mismas permanecerán igual que en el disco. Usted podrá crear espacios blancos de 3 segundos de duración. Con respecto a los detalles consulte la página 67.

Además, si la función de separación automática está activada, el tiempo de reproducción visualizado para cada canción incluirá un tiempo adicional de tres segundos.

Se desconecta la alimentación mientras esté reproduciéndose una canción del programa

El programa se borrará.

Si presiona PROGRAM durante la reproducción

La canción que esté reproduciéndose será la primera. Usted podrá programar durante la reproducción.

Si se visualiza la indicación "– – – – –" en lugar del tiempo actual

– ha programado un número de canción superior a 24.
– el tiempo total excedió los 100 minutos

Para visualizar el tiempo restante

Presione una vez TIME/MEMO (o TIME del telemando) para ver el tiempo restante de la canción en reproducción, dos veces para ver el tiempo restante total, y una vez más para volver a la visualización inicial.

Si ha insertado una pausa, el visualizador indicará el tiempo restante total hasta la pausa.

Si ha programado un número de canción superior a 24, se visualizará la indicación "– – – – –" en lugar del tiempo actual.

Leitura na ordem desejada — Leitura programada

Duração do espaço em branco entre as músicas

Dentro de um program, se a ordem das músicas no disco não for alterada, os espaços em branco entre as músicas são conservados tal qual gravados no disco. Se isto não for desejável, é também possível estabelecer a duração de todos os espaços em 3 segundos. Veja página 67 para mais detalhes.

Ademais, se a função AUTO SPACE for activada, a indicação da duração do tempo de leitura incluirá três segundos adicionais.

Caso a alimentação for desactivada durante a execução do programa

O programa será apagado.

Ao pressionar a tecla PROGRAM durante a execução

A música em execução será a primeira do programa.
Pode-se efectuar a programação durante a execução.

Se «– – – – –» for indicado no lugar do tempo actual

– Foi programada uma música com número maior que 24.
– O tempo total excede a 100 minutos.

Verificação do tempo restante

Pressione TIME/MEMO (ou TIME no telecomando) uma vez para saber o tempo restante da música em execução; duas vezes para saber o tempo total restante; uma vez mais para retornar à indicação normal.

Se uma pausa foi inserida, o visor mostrará o tempo total restante até a pausa.

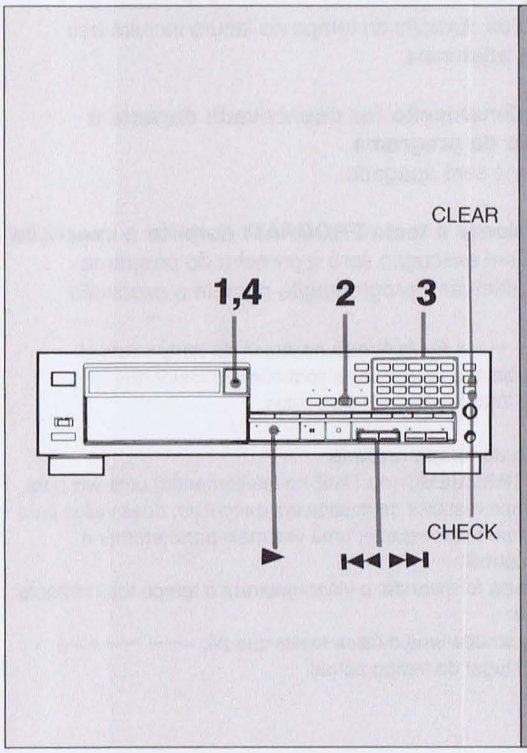
Se foi programada uma música maior que 24, «– – – – –» é indicado no lugar do tempo actual.

Designating the Playing Order of Up to 6 Discs
– Multi-disc Program

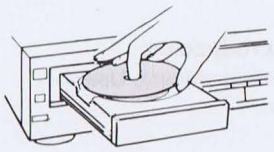
You can make a program by designating up to 24 selections from up to 6 discs in the order you want them to be played. At the same time, you can adjust the total playing time of the program. This function is convenient for editing tapes.

Définition de l'ordre de lecture pour 6 disques maximum
– Programme de disques multiples

Un programme peut être réalisé en désignant 24 plages au total à partir de 6 disques, dans un ordre de lecture choisi. Il est également possible de régler la durée de lecture totale du programme. Cette fonction est pratique pour le montage de bandes.



1



2

4 Remove the disc, "MULTI PGM" is displayed and "MULTI" lights up in the window.
Insert the second disc, "✳DISC-2✳" is displayed.
Retirer le disque, "MULTI PGM" est affiché et "MULTI" s'allume dans la fenêtre.
Insérer un second disque, "✳DISC-2✳" s'affiche.
Extraiga el disco, en la ventanilla se visualizará "MULTI PGM" y se encenderá "MULTI".
Inserte el segundo. Se visualizará "✳DISC-2✳".
Retire o disco «MULTI PGM» é visualizado e «MULTI» acende-se no visor. Insira o segundo disco. Indica-se «✳DISC-2✳».

To play the program
Insert the first disc and press ▶.
When "NEXT DISC" is displayed, replace with the next disc and press ▶. Continue replacing until the last disc.
After the last dis has been played, "—END—" will appear in the window and the unit will return to the initial standby condition.
The unit is now ready to repeat the program. You can keep repeating as long as you do not cancel or erase the multi-disc program.

To stop playing
Press ■.

To program while checking the total time
Use the ⏮ and ⏭ buttons instead of the numeric buttons to choose the desired selections. Choose a selection with the ⏮ and ⏭ buttons, check the total time, and then press PROGRAM while the selection number is flashing.

To program selections for editing a tape
You can insert a pause in your program. Use this function to program selections for both sides of the tape at one time.
See page 44 for details.

Lecture du programme
Insérer le premier disque et appuyer sur ▶.
Lorsque "NEXT DISC" (disque suivant) est affiché, remplacer le premier disque par le suivant et appuyer sur ▶, et ainsi de suite jusqu'au dernier disque.
Lorsque le dernier disque a été reproduit, "—END—" (fin) apparaît sur la fenêtre d'affichage et l'appareil revient en position initiale.
L'appareil est alors prêt pour répéter le programme. Il est ainsi possible de le répéter, tant que la programmation à disques multiples n'est pas annulée ou effacée.

Arrêt de la lecture
Appuyer sur ■.

Pour programmer pendant la vérification de la durée totale
Utiliser les touches ⏮ et ⏭ à la place des touches numériques pour choisir les plages souhaitées. Choisir une plage avec les touches ⏮ et ⏭, vérifier la durée totale, puis appuyer sur PROGRAM lorsque le numéro de la plage clignote.

Programmation de plages pour le montage de bande
Il est possible d'insérer une pause dans votre programmation. Se servir de cette fonction pour la programmation de plages sur les deux côtés de la cassette en même temps. Voir page 44 pour plus de détails.

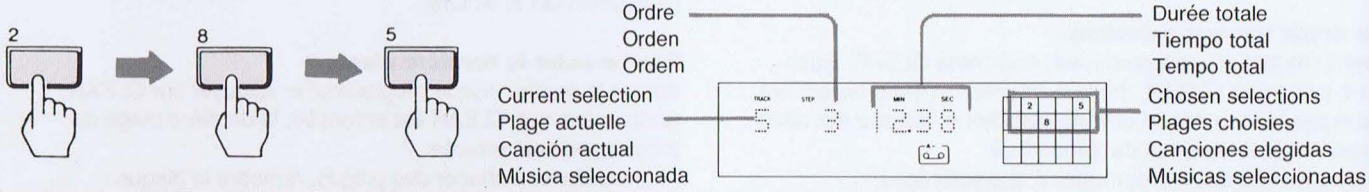
Designación del orden de reproducción de hasta 6 discos – Programa multidisco

Usted podrá confeccionar un programa designado hasta 24 canciones de un máximo de 6 discos en el orden en que quiera reproducirlas.
También podrá ajustar el tiempo de reproducción total del programa. Esta función será muy útil para editar cintas.

Designação da ordem de leitura de até 6 discos – Programa multi-discos

Pode-se criar um programa mediante a selecção de 24 músicas de 6 discos na ordem desejada. Ao mesmo tempo, pode-se ajustar o tempo total de leitura do programa.
Esta função lhe será conveniente para a montagem de fitas.

3 Press selection number in desired order. Selections will be programmed in the selected order.
Appuyer sur le numéro de plage dans l'ordre souhaité. Les plages seront programmées dans l'ordre choisi.
Presione el número de las canciones en el orden deseado. Las canciones se programarán en el orden deseado.
Pressione o número correspondente às músicas na ordem desejada. As músicas são programadas na ordem de selecção.



5 Repeat steps 3 to 4 to program additional selections. Up to 24 selections from up to 6 discs can be programmed.

Répéter les étapes 3 et 4 pour programmer d'autres plages. 24 plages au total à partir de 6 disques peuvent être programmées. La durée de lecture totale à partir du premier disque s'affiche pour l'affichage programmé.

Repita los pasos 3 y 4 para programar canciones adicionales. Podrá programar hasta 24 canciones de un máximo de 6 discos.
En el visualizador de tiempo aparecerá el tiempo de reproducción total desde el primer disco.

Repita os passos 3 e 4 para programar mais músicas. Até 24 músicas escolhidas de 6 discos podem ser programadas. O tempo total de leitura a partir do primeiro disco é indicado no visor.

Para reproducir el programa
Inserte el primer disco y presione ►.
Cuando se visualice "NEXT DISC", reemplace el disco por el siguiente y presione ►. Continúe reemplazando discos hasta el último.
Después de haberse reproducido el último disco, en la ventanilla aparecerá "—END—", y la unidad volverá a la condición de espera inicial.
La unidad habrá quedado lista para repetir el programa. Usted podrá continuar repitiendo el programa mientras no cancele ni borre el programa multidisco.

Para cesar la reproducción
Presione ■.

Para programar comprobando el tiempo total
Emplee las teclas |◄◄ y ►►| en vez de las teclas numéricas y elija las canciones deseadas. Elija una canción con las teclas |◄◄ y ►►|, compruebe el tiempo total, y presione PROGRAM mientras esté parpadeando el número de la canción.

Para programar canciones a fin de editar una cinta
Usted podrá insertar una pausa en su programa. Emplee esta función para programar canciones para ambas caras de un cassette a la vez. Con respecto a los detalles, consulte la página 45.

Para executar o programa
Insira o primeiro disco e pressione ►.
Quando «NEXT DISC» for indicada, coloque o próximo disco e pressione ►. Continue a trocar os discos até o último disco.
Após a leitura do último disco, «—END—» aparece no visor e o aparelho retorna ao modo de espera inicial. O aparelho está pronto para repetir o programa. Este poderá ser repetido inúmeras vezes até o programa multi-disco ser cancelado ou apagado.

Para parar a leitura
Pressione ■.

Para programar observando o tempo total de leitura
Utilize-se das teclas |◄◄ e ►►| no lugar das teclas numéricas para seleccionar as músicas desejadas.
Escolha uma música com as teclas |◄◄ e ►►|, verifique o tempo total de leitura, e então pressione PROGRAM enquanto estiver a piscar o número da música.

Programação de músicas para a edição de uma cassete
Pode-se inserir uma pausa em seu programa. Utilize esta função para armazenar músicas para ambos lados da cassete de uma só vez. Veja a página 45 para maiores informações.

Designating the Playing Order of Up to 6 Discs – Multi-disc Program

To check your program

Press CHECK. Each time you press CHECK, the selection in the program will be displayed along with its selection number, order and disc number.
When CHECK is pressed after the last selection, "–END–" appears and then the display returns to the initial display.

To cancel multi-disc program

Press CONTINUE and return to the continuous playing mode. The program will be erased.

To change your program

You can make the following changes before starting play.

To erase the last selection

Insert the last disc programmed, and press CLEAR. Each time you press CLEAR, the last selection in the program will be erased. To continue erasing selections, replace the discs accordingly and repeat the procedure.
If a pause has been programmed, the selections programmed before the pause cannot be cleared.

To add a selection to the end of the program

Insert a disc and press the numeric buttons for that selection. You can add a selection during stop.

To erase the entire program

Press ■ once during stop; twice during play. The program will be erased.

To check the current disc number

Press TIME/MEMO (or TIME on the remote commander) during stop. The disc number will be displayed.

To check the remaining time

Press TIME/MEMO (or TIME on the remote commander) once to see the remaining time of the selection being played; twice to see the remaining time of the disc being played. The remaining time of the program cannot be displayed for multi-disc programs.

If you mistake the disc order

Even if a disc is inserted in an incorrect order, the selections chosen from that disc will be played. However, when a disc which has already been played is inserted, program play will not proceed. In addition, when a seventh disc is incorrectly inserted, "DISC FULL" will be displayed.

If you set auto space function

The auto space cannot be set during multi-disc programming. Be sure to set the auto space before programming.

The following functions cannot be conducted on Multi-disc programs.

- Repeat play
- Program bank

Définition de l'ordre de lecture pour 6 disques maximum – Programme de disques multiples

Pour vérifier le programme choisi

Appuyer sur CHECK. A chaque fois que l'on appuie sur CHECK, la plage du programme sera affichée avec ses numéro, ordre et numéro de disque. Lorsque CHECK est enfoncée après la dernière plage, l'indication "–END–" apparaît et l'appareil revient à l'affichage initial.

Pour annuler le programme de disques multiples

Appuyer sur CONTINUE et revenir au mode de lecture continue. Le programme sera effacé.

Pour modifier le programme

Il est possible d'effectuer les modifications suivantes avant de commencer la lecture.

Pour annuler la dernière plage

Insérer le dernier disque programmé et appuyer sur CLEAR. Chaque fois que CLEAR est enfoncée, la dernière plage du programme sera effacée.
Pour continuer à effacer des plages, remettre le disque correspondant et répéter la procédure.
Si une pause a été programmée, les plages programmées avant la pause ne peuvent pas être effacées.

Pour ajouter une plage à la fin du programme

Insérer un disque et appuyer sur les touches numériques de cette plage. Il est possible d'ajouter une plage pendant l'arrêt.

Pour effacer le programme entier

Appuyer une fois sur ■ pendant l'arrêt et deux fois pendant la lecture. Le programme sera effacé.

Pour vérifier le numéro du disque en cours

Appuyer sur TIME/MEMO (ou TIME de la télécommande) pendant l'arrêt. Le numéro du disque s'affiche.

Pour contrôler la durée restante

Appuyer une fois sur la touche TIME/MEMO (ou TIME de la télécommande) pour lire la durée restante de la plage en cours de lecture et deux fois pour lire la durée restante du disque en cours de lecture. La durée restante de la programmation ne peut être affichée lors d'une programmation à disques multiples.

Si une erreur est commise dans l'ordre du disque

Même si un disque a été inséré dans une ordre incorrect, les plages choisies à partir de ce disque seront reproduites. Toutefois, si un disque déjà reproduit est inséré, la lecture du programme ne continue pas. De plus, si un septième disque est incorrectement inséré, "DISC FULL" s'affiche.

Lorsque la fonction d'espacement automatique est actionnée

Celle-ci doit être actionnée avant de faire la programmation, car elle ne peut plus l'être pendant la programmation à disques multiples.

Les fonctions suivantes ne fonctionnent pas dans le programme de disques multiples

- Lecture répétée
- Banque de programme

Designación del orden de reproducción de hasta 6 discos – Programa multidisco

Para comprobar su programa

Presione CHECK. Cada vez que presione CHECK, se visualizará la canción siguiente del programa junto con su número de canción, orden y número de disco. Cuando presione CHECK después de la última canción, aparecerá "–END–", y después la visualización volverá a la inicial.

Para cancelar el programa multidisco

Para volver al modo de reproducción continua, presione CONTINUE. El programa se borrará.

Para cambiar su programa

Usted podrá realizar los cambios siguientes antes de iniciar la reproducción.

Para borrar la última canción

Inserte el último disco programado y presione CLEAR. Cada vez que presione CLEAR, se borrará la última canción del programa. Para continuar borrando canciones, reemplace el disco por el apropiado y repita el procedimiento.
Si ha programado una pausa, las canciones programadas antes de la misma no podrán borrarse.

Para añadir una canción al final del programa

Inserte un disco y presione las teclas numéricas correspondientes a tal canción. Usted podrá añadir una canción durante el modo de parada.

Para borrar todo el programa

Presione ■ una vez durante el modo de parada o dos durante la reproducción. El programa se borrará.

Para comprobar el número de disco actual

Presione TIME/MEMO (o TIME del telemando) durante el modo de parada. Se visualizará el número de disco.

Para comprobar el tiempo restante

Presione una vez TIME/MEMO (o TIME del telemando) para ver el tiempo restante de la canción que esté reproduciéndose, y dos veces para ver el tiempo restante del disco que esté reproduciéndose. El tiempo restante del programa no podrá visualizarse para programas multidisco.

Si equivoca el orden de los discos

Aunque inserte un disco en orden incorrecto, se producirán las canciones elegidas del mismo. Sin embargo, cuando inserte un disco que ya haya sido reproducido, no continuará la reproducción programada. Además, si inserta por error un séptimo disco, se visualizará "DISC FULL".

Nota sobre la función de separación automática

La función de separación automática no podrá activarse durante la programación multidisco. Cerciórese de activarla antes de la programación.

En el programa multidisco no podrá realizarse las funciones siguientes:

- Reproducción repetida
- Banco de programa

Designação da ordem de leitura de até 6 discos – Programa multi-discos

Para verificar o seu programa

Pressione CHECK. A cada pressionar CHECK, a música no programa será indicada com o número correspondente, a ordem de execução, e o número do disco. «–END–» é indicada quando se pressiona CHECK depois da última música, voltando o visor para o estado inicial.

Para cancelar o programa multi-discos

Pressione CONTINUE e retorne ao modo contínuo de leitura. Será apagado o programa.

Para alterar o programa

Pode-se realizar as seguintes alterações antes de iniciar a leitura.

Para apagar a última música

Insira o último disco programado e pressione CLEAR. A última música é apagada a cada pressionar de CLEAR. Para continuar apagando as músicas, troque os discos de acordo com a ordem e repita este procedimento.
Se uma pausa tiver sido programada, as músicas programadas antes da pausa não poderão ser apagadas.

Para adicionar uma música no fim do programa

Insira um disco e pressione as teclas numéricas correspondentes à música desejada. Pode-se adicionar músicas durante a paragem.

Para apagar um programa inteiro

Pressione ■ uma vez durante a paragem; duas vezes durante a leitura. O programa será apagado.

Para verificar o número de disco actual

Pressione TIME/MEMO (ou TIME no telecomando) durante a paragem. Indica-se o número do disco.

Verificação do tempo restante

Pressione TIME/MEMO (ou TIME no telecomando) uma vez para visualizar o tempo restante da música em execução; duas vezes para o tempo restante do disco em execução. O tempo restante do programa não pode ser visualizado em programas multi-discos.

Se um erro for cometido na ordem dos discos

Mesmo se um disco for inserido fora de ordem, serão executadas as músicas seleccionadas para o disco inserido. No entanto, se o disco inserido for um já executado anteriormente, não se prossegue a leitura programada. Ademais, se foi inserido um sétimo disco, obter-se-á a indicação «DISC FULL».

Se a função de espaçamento automático for activada

A função de espaçamento automático não pode ser obtida durante o programa multi-discos. Certifique-se de activa-la antes de programar.

As seguintes funções não podem ser realizadas durante o programa multi-discos

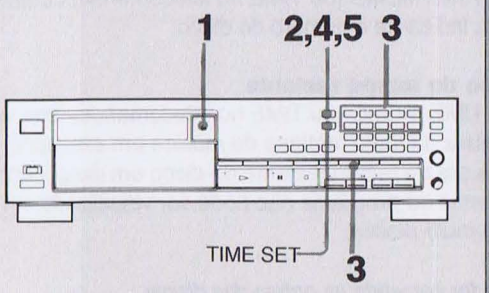
- Leitura repetida
- Banco de dados

Designating the Total Playing Time – Time Edit/Just Edit

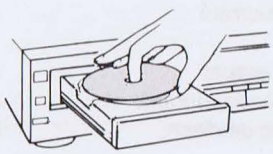
The player can program selections automatically according to your designated total playing time. There are two editing modes you can use. Time Edit programs selections, using each selection once, to fit your designated playing time in the order on the disc. Just Edit re-arranges the selections to fill in your designated playing time as completely as possible. If you have selections you particularly wish to edit, these can be programmed beforehand. (page 58) In this case, the remaining selections will be programmed to fit the remaining time. Different discs may be used for either program, (sides A and B on your tape), and for any time remaining after executing either editing mode. A program can contain up to 24 steps.
These features are useful to edit programs according to the length of a tape on both sides.
Also, if the AUTO SPACE function is turned on, the playing time displayed for each selection will include an additional three seconds.

Définition de la durée totale de lecture – Montage horaire/ Montage par ajustement

Le lecteur peut programmer des plages automatiquement selon la durée de lecture totale désignée. Il existe deux modes de montage. Le montage horaire programme des plages, chaque plage étant reproduite une seule fois, de manière à correspondre à la durée de lecture désignée et dans l'ordre du disque. Le montage par ajustement réarrange les plages afin de correspondre le mieux possible à la durée de lecture. Il est possible de programmer à l'avance les plages dont on souhaite effectuer le montage. (page 58) Dans ce cas, les plages restantes sont programmées afin de correspondre à la durée restante. Des disques différents peuvent être utilisés pour les deux programmes, (faces A et B de votre cassette), et pour toute durée restante après l'exécution de l'un ou l'autre des modes de montage. Un programme peut contenir jusqu'à 24 étapes.
Ces caractéristiques sont utiles pour monter des programmes correspondant à la longueur de bande des deux faces d'une cassette.
Si la fonction AUTO SPACE est actionnée, la durée de lecture affichée pour chaque plage comprend 3 minutes de plus.



1



2 During stop mode
Pendant le mode d'arrêt.
Durante el modo de parada
Durante o modo de paragem.

EDIT/TIME FADE

4

EDIT/TIME FADE

The program for side A is completed.
If "LINK" blinks, see "To add selection(s)".
Le programme pour la face A est terminé.
Si "LINK" clignote, voir "Ajout de plage(s)".
El programa para la cara A habrá finalizado.
Si parpadea "LINK", consulte "Para añadir canciones".
O programa para o lado A estará completo.
Se «LINK» estiver a piscar, veja a página 55.

* Press [10] for "0"
You need not press keys for seconds, unless required.

* Appuyer sur [10] pour le chiffre "0".
Sauf si nécessaire, il n'est pas utile d'actionner les touches pour les secondes.

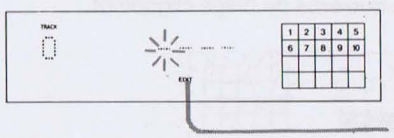
Designación del tiempo de reproducción total – Edición de tiempo/ exacta

El reproductor podrá programar automáticamente las canciones de acuerdo con el tiempo de reproducción total designado. Usted podrá emplear dos modos de edición.
La edición de tiempo programará las canciones, empleando cada una de ellas una sola vez, para que quepan en el tiempo de reproducción designado en el orden en el que se encuentran en el disco. La edición exacta redispone las canciones de forma que quepan lo más exactamente posible en el tiempo de reproducción designado. Si hay canciones que usted desee editar especialmente, podrá programarlas con antelación. (página 59) En tal caso, las canciones que queden se programarán de forma que quepan en el tiempo restante. Para cualquiera de los programas podrá emplear discos diferentes, (caras A y B de su cassette), y para cualquier tiempo restante después de la ejecución de cualquiera de los modos de edición.
Un programa podrá contener hasta 24 pasos.
Estas funciones serán muy útiles para editar programas de acuerdo con la duración de ambas caras del cassette.
Además, si la función de separación automática está activada, el tiempo de reproducción visualizado para cada canción incluirá un tiempo adicional de tres segundos.

Selecção do tempo total de leitura – Edição do tempo de duração/Edição exacta

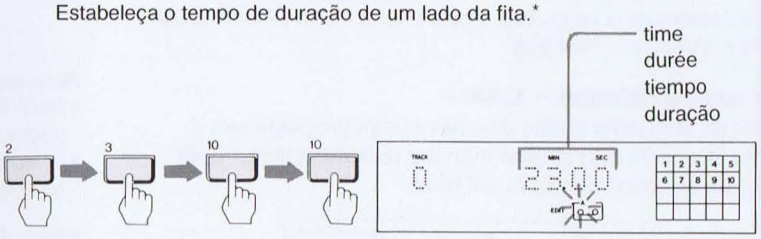
O leitor pode programar músicas automaticamente de acordo com o tempo total designado de leitura. Pode-se utilizar dois modos distintos de edição. A edição do tempo de duração programa as músicas a serem contidas no tempo de duração designado segundo a ordem do disco, sendo cada música utilizada uma única vez. A edição exacta re-ordena as músicas de modo a preencher da melhor maneira possivel o tempo designado de leitura. Caso deseje incluir determinadas músicas na edição, estas podem ser programadas antecipadamente (página 59). Neste caso, as músicas restantes serão programadas de maneira a preencher o tempo restante. Discos distintos podem ser utilizados para qualquer dos programas (lados A e B da cassete), e para preencher o tempo restante após a execução de qualquer dos modos de edição.
Um programa pode conter até 24 músicas.
Estas funções são convenientes para a edição de programas de acordo com a duração de ambos lados da cassete.
Ademais, se a função AUTO SPACE for activada, a indiscaçâo da duração do tempo de leitura incluirá três segundos adicionais.

Time edit — Press once. "TIME EDIT" is displayed.
Just edit — Press twice. "JUST EDIT" is displayed.
Montage de temps — Appuyer une fois et "TIME EDIT" est affiché.
Montage par ajustement — Appuyer deux fois et "JUST EDIT" est affiché.
Edición de tiempo — Presione una vez y se visualizará "TIME EDIT".
Edición exacta — Presione dos veces y se visualizará "JUST EDIT".
Edição do tempo de duração — Pressione uma vez; «TIME EDIT» é visualizada.
Edição exacta — Pressione duas vezes; «JUST EDIT» é visualizada.

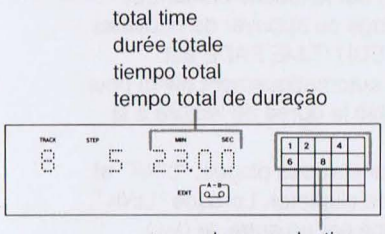


Lights up
S'allume
Se encenderá.
Acende-se

3 Designate the length of ine side of your tape.*
Désigner la longueur d'une face de la bande.*
Designe la duración de una cara del cassette.*
Estabeleça o tempo de duração de um lado da fita.*



You can designate the tape length easily with the TIME SET button or ▶▶| button.
Il est possible de définir la longueur de la cassette à l'aide de la touche TIME SET ou ▶▶|.
Usted podrá designar fácilmente la duración de la cinta con la tecla TIME SET o ▶▶|.
Pode-se especificar facilmente a duração da fita mediante a tecla TIME SET ou ▶▶|.



5 Press EDIT/TIME FADE once more, to make a program for the other side of your tape. If "LINK" blinks, see "To add selection(s)".
Appuyer une nouvelle fois sur EDIT/TIME FADE afin de préparer le programme pour l'autre face de la bande. Si "LINK" clignote, voir "Ajout de plage(s)".
Presione una vez más EDIT/TIME FADE a fin de confeccionar un programa para la otra cara del cassette. Si parpadea "LINK", consulte "Para añadir canciones".
Pressione EDIT/TIME FADE uma vez mais para a criação do programa para o outro lado da cassete. Se «LINK» estiver a piscar, veja «Para adicionar músicas».

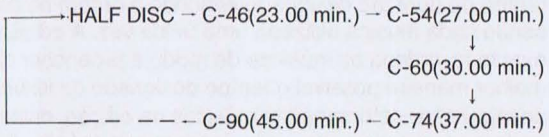
* Presione 10 para el "0".
Normalmente no es necesario ajustar los segundos.

* Pressione 10 para entrar com o dígito «0».
Não é preciso entrar com os segundos, a não ser que seja requerido.

Designating the Total Playing Time — Time Edit/Just Edit

If your tape is of a standard length

Press TIME SET or ▶▶| in step 3 on page 55. Each time you press TIME SET or ▶▶|, the display changes to give you the following duration:



With HALF DISC, the playing time is set to a half of the total playing time.

About HALF DISC edit

When setting the time at step 3 on page 55, if you select the HALF DISC, the programming for Time edit and Just edit are performed in different ways.

Time edit —Editing starts at the first selection on the disc. At about half point, selections are distributed to side A and B.

Just edit — Changing the order to fit the playing time to a half of playing time as close as possible, selections are distributed to side A and B.

Notes

- HALF DISC cannot be set on the disc with selections over 24.
- If selections have programmed beforehand, the HALF DISC mode will not work with Time Edit.

To add selection(s) — LINK —

After all selections on the disc have been programmed, if there is selection(s) shorter than the remaining time, "LINK" and the selection numbers will blink.

To add selection, press the numeric button for the selection number or press the EDIT/TIME FADE again. When pressing the EDIT/TIME FADE, a program will be made automatically to fit the playing time as close as possible to the remaining time.

If the remaining time can contain other selection(s), "LINK" and the selection number keep blinking. When "LINK" blinks, if the disc is replaced by another disc, the new selection number(s) on the new disc that fit in the remaining time will blink.

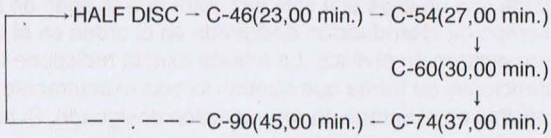
"EDIT" disappears when the playing time becomes equal to the designated time. Whether "LINK" is blinking or not, you can replace the disc by another disc and choose selection(s) to fit the remaining time.

To stop "EDIT", press ■ button.

Définition de la durée total de lecture — Montage horaire/ Montage par ajustment

Si la bande est d'une longueur standard

Appuyer sur TIME SET ou ▶▶| à l'étape 3 en page 55. Chaque fois que TIME SET ou ▶▶| est enfoncée, l'affichage change pour donner la durée suivante:



Avec HALF DISC, la durée de lecture est réglée à la moitié de la durée de lecture totale.

En ce qui concerne le montage HALF DISC

Lors du réglage de l'heure à l'étape 3 de la page 55, si HALF DISC est sélectionné, la programmation pour le montage horaire et le montage par ajustement sont réalisés de façon différente.

Montage horaire — Le montage commence à la première plage du disque. Environ à la moitié, les plages sont partagées entre la face A et la face B.

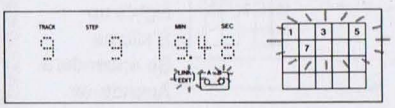
Montage par ajustement — En modifiant l'ordre pour partager la durée de lecture le mieux possible, les plages sont partagées entre la face A et la face B.

Remarques

- HALF DISC ne peut pas être réglé sur un disque ayant plus 24 de plages.
- Si les plages sont programmées à l'avance, le mode HALF DISC ne fonctionne pas lors du montage horaire.

Ajout de plage(s) — LINK —

Une fois que toutes les plages du disque ont été programmées, s'il y a une (des) plage(s) plus courte que la durée restante, "LINK" et le numéros de plage clignotent.



Pour ajouter une plage, appuyer sur la touche numérique correspondant au numéro de plage ou appuyer de nouveau sur EDIT/TIME FADE. Lorsque EDIT/TIME FADE est enclenchée, un programme est automatiquement défini pour faire correspondre le plus possible la durée de lecture à la durée restante.

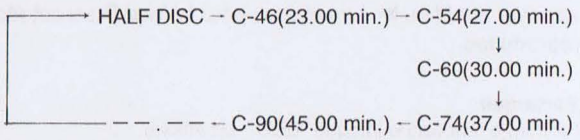
Si la durée restante peut contenir d'autres plages, "LINK" et le numéro de plage continuent de clignoter. Lorsque "LINK" clignote, si le disque est remplacé par un autre, le (les) nouveau(x) numéro(s) de plage sur le nouveau disque qui correspond(ent) à la durée restante clignote(nt).

"EDIT" disparaît lorsque la durée de lecture est équivalente à la durée désignée. Que "LINK" clignote ou non, le disque peut être remplacé par un autre et vous pouvez choisir une (des) plage(s) qui correspond(ent) à la durée restante.

Pour arrêter "EDIT", appuyer sur ■

Designación del tiempo de reproducción total — Edición de tiempo/exacta

Si su cinta es de duración estándar
Presione TIME SET o ▶▶| en el paso 3 de la página 55. Cada vez que presione TIME SET, la visualización cambiará para ofrecerle las duraciones siguientes:

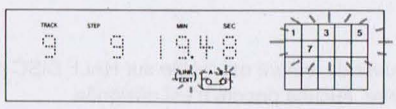


Con HALF DISC, el tiempo de reproducción estará ajustado a la mitad del total de reproducción.

Edición del HALF DISC
Cuando termine le tiempo en el paso 3 de la página 55, si selecciona HALF DISC, la programación para edición de tiempo y edición exacta se realizarán de forma diferente.
Edición de tiempo — La edición comenzará con la primera canción del disco. Aproximadamente en el punto medio, las canciones se distribuirán para las cara A y B.
Edición exacta — Las canciones se distribuiran para las caras A y B cambiando el orden a fin de ajustar lo más exactamente posible a la mitad del tiempo de reproducción.

Notas
- HALF DISC no podrá emplearse en un disco que contenga más de 24 canciones.
- Si ha programado con antelación las canciones, el modo HALF DISC no trabajará con la edición de tiempo.

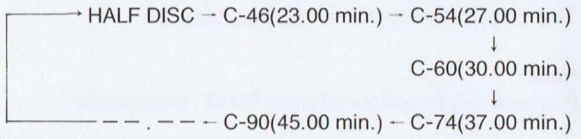
Para añadir canciones — LINK —
Después de la programación de todas las canciones del disco, si hay canciones que quepan dentro del tiempo restante, "LINK" y los números de tales canciones parpadearán.



Para añadir una canción , presione las teclas numéricas correspondientes a la misma, o vuelva a presionar EDIT/ TIME FADE. Al presionar esta tecla, se realizará automáticamente un programa cuyo tiempo de reproducción cabrá lo más exactamente posible dentro del tiempo restante. Si el tiempo restante puede contener otras canciones, "LINK" y los números de tales canciones continuarán parpadeando. Cuando esté parpadeando "LINK", si reeemplaza el disco por otro, parpadearán los números de canciones del nuevo disco que quepan dentro del tiempo restante.
Cuando el tiempo de reproducción sea igual al designado, "EDIT" desaparecerá. Usted podrá reemplazar el disco por otro y elegir canciones que quepan dentro del tiempo restante, independientemente de si "LINK" está parpadeando o no.
Para cesar la edición, presione la tecla ■.

Selecção do tempo total de leitura — Edição do tempo de duração/Edição exacta

Se a duração da cassete for padrão
Pressione TIME SET ou ▶▶| no passo 3 na página 55. A cada pressionar de TIME SET ou ▶▶|, o visor altera-se indicando as seguintes durações:

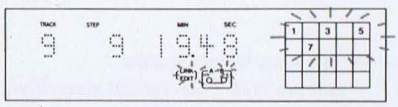


A função HALF DISC ajustará o tempo de leitura para a metade do tempo total.

Edição HALF DISC
Ao ajustar o tempo como mencionado no passo 3 (página 55), caso este for programado em HALF DISC, a programação da edição do tempo de duração e a edição exacta funcionarão de maneiras diferentes.
Edição de tempo
de duração — A edição será iniciada a partir da primeira música do disco. Aproximadamente na metade, as músicas serão distribuidas para os lados A e B.
Edição exacta — Mudando a ordem, para melhor ajuste à metade do tempo de execução, as músicas serão distribuídas para os lados A e B.

Notas
- A função HALF DISC não poderá ser utilizada com discos que possuam mais de 24 músicas.
- Se as músicas forem programadas antecipadamente, o modo HALF DISC não funcionrá com a edição do tempo de duração.

Para adicionar músicas — LINK —
Após todas as músicas do discos terem sido programadas, a indicação «LINK» e os números referentes às músicas piscarão caso exista(m) música(s) de duração menor que o tempo restante.



Para adicionar, pressione o número correpondente à música utilizando as teclas numéricas, ou pressione EDIT/TIEM FADE novamente. Ao pressioná-la, um programa será criado automaticamente com uma duração o mais proxíma possível do tempo restante. Caso o tempo restante permita a gravação de mais uma música(s), a indicação «LINK» e o número da música continuarão o piscar. Quando a indicação «LINK» piscar, o disco deverá ser trocado por outro, e o número(s) da música(s) de duração adequada será(serão) visualizada(s).
A indicação «EDIT» desaparecerá quando o tempo de duração de leitura for igual ao tempo de duração estabelecido. Independentement da indicação «LINK» estar ou não a piscar, o disco pode ser trocado por outro e a música(s) escolhida(s) para que seja(m) gravadas no tempo restante.
Para desactivar a função «EDIT», pressione a tecla ■.

Designating the Total Playing Time — Time Edit/Just Edit

To play the program
Press ►.
The selections for side A will be played and then the unit will pause. "B" lights up in the tape side indicator. Set the tape to the beginning of side B, then press ❚❚ or ►.
The selections for side B will be played.

Note
Playback can be performed when "EDIT" is displayed.

To stop playing
Press ■.
You can play the same program repeatedly as long as you do not cancel time edit/just edit or erase the program.

To cancel time edit/just edit
Press CONTINUE and return to the continuous playing mode.
The program will be erased.

To erase the entire program
Press ■ once during stop; twice during play.
The program is also erased, when you turn off the unit.

To include desired selections in the program

1 Make your own program of the desired selections.
See page 44 for instructions.
2 Follow the procedure as shown on the preceding page.
Just designate the length of your tape; you need not subtract the length of your program. The unit will place your selections at the beginning of its program and add other selections to fit the remaining time.

Note
When you set the playing length to HALF DISC with the Time edit, no priority is designated.

To check the program
See page 46.

To designate a different time for each side
Execute steps 1 to 4 and press ❚❚. Then repeat steps 2 and 4.
Do not execute step 5.

If your disc has more than 24 selections
Selections over 24 cannot be programmed with the time edit function; program desired selections before using the time edit function. See page 44 for details.

When JUST EDIT programming takes too long
The JUST EDIT programming feature may take a long time if the disc has a lot of selections on it. In this case, you can stop programming by pressing the ■ button. Selections that best fit the playing time at that point will be programmed.

Définition de la durée total de lecture — Montage horaire/ Montage par ajustment

Lecture du programme
Appuyer sur ►
Les plages pour la face A seront reproduites, puis l'appareil se placera en mode de pause. "B" s'allume dans l'indicateur de face de bande. Amener la bande au début de la face B et appuyer sur ❚❚ ou ►. Les plages pour la face B seront alors reproduites.

Remarque
La lecture fonctionne lorsque "EDIT" est affiché.

Arrêt de la lecture
Appuyer sur ■.
Le même programme peut être reproduit à nouveau pourvu que le montage horaire/montage par ajustement ne soit pas annulé ou que le programme ne soit pas effacé.

Annulation du montage horaire/montage par ajustement
Appuyer sur CONTINUE et repasser au mode de lecture continue.
Le programme sera ainsi effacé.

Effacement de la totalité du programme
Appuyer sur ■ une fois pendant l'arrêt ou deux fois pendant la lecture.
La mise hors tension aura aussi pour effet d'effacer le programme.

Insertion des plages souhaitées dans un programme

1 Définir son propre programme en entrant les plages souhaitées. Voir les explications page 44.
2 Suivre les démarches comme illustré à la page précédente.
Désigner la longueur de la bande sans soustraire la durée de son programme. L'appareil placera les plages choisies au début de son programme et il en ajoutera d'autres pour combler la durée restante.

Remarque
Lorsque la longueur de lecture est réglée sur HALF DISC pendant le montage horaire, aucune priorité n'est désignée.

Vérification du programme
Voir page 46.

Définition d'une durée différente pour chaque face
Effectuer les démarches de 1 à 4 et appuyer sur ❚❚, puis répéter les étapes 2 et 4. Ne pas effectuer l'étape 5.

Si le disque comporte plus de 24 plages
Les plages au dessus de 24 ne peuvent pas être programmées avec la fonction de montage programmé; programmer les plages souhaitées avant d'utiliser la fonction de montage programmé. Pour les détails, voir page 44.

Lorsque la programmation de montage ajusté prend trop de temps
La programmation JUST EDIT peut prendre un certain temps si le disque possède un grand nombre de plages. Dans ce cas, il est possible d'arrêter la programmation en appuyant sur la touche ■. Les plages s'insérant le mieux dans la durée sélectionnée sont alors programmées.

Designación del tiempo de reproducción total – Edición de tiempo/exacta

Para reproducir el programa
Presione ►.
Se reproducirán las canciones de la cara A y después la unidad entrará en el modo de pausa. En el indicador de cara del cassette se encenderá "B". Ajuste la cinta al comienzo de la cara B, y después presione ❚❚ o ►. Se reproducirán las canciones para la cara B.

Nota
La reproducción podrá realizarse mientras esté visualizándose "EDIT".

Para cesar la reproducción
Presione ■.
Usted podrá reproducir repetidamente el mismo programa mientras no cancele la edición de tiempo/exacta ni borre el programa.

Para cancelar la edición de tiempo/exacta
Presione CONTINUE y la unida volverá al modo de reproducción continua.
De esta forma, el programa se borrará.

Para borrar todo el programa
Presione una vez ■ durante el modo de parada o dos veces durante la reproducción. El programa también se borrará cuando desconecte la alimentación de la unidad.

Para incluir en el programa las canciones deseadas

1 Confeccione el programa las canciones a su gusto.
Con respecto a las instrucciones, consulte la página 45.
2 Siga el procedimiento indicado en la página anterior.
Simplemente designe la duración de la cinta, sin necesidad de acortar la del programa. La unidad ubicará las canciones al comienzo del programa y añadirá otras para ajustar el tiempo restante.

Nota
Cuando ajuste el tiempo de reproducción a HALF DISC con la función de edición de tiempo, no se designará prioridad.

Para comprobar el programa
Consulte la página 47.

Para designar duraciones diferentes para cada cara
Realice los pasos 1 a 4 y presione ❚❚. Después repita los pasos 2 y 4. No ejecute el paso 5.

Si un disco contiene más de 24 canciones
Las canciones superiores 24 no podrán programarse con la función de edición de tiempo. Por lo tanto, programe las canciones deseadas antes de emplear esta función. Con respecto a los detalles, consulte la página 45.

Cuando la programación de edición exacta tarde demasiado
La función de programación exacta puede tardar mucho si el disco posee gran cantidad de canciones. En este caso, usted podrá cesar la programación presionando la tecla ■. Se programarán las canciones que mejor quepan en el tiempo de reproducción en tal punto.

Selecção do tempo total de leitura – Edição do tempo de duração/Edição exacta

Para iniciar a leitura do programa
Pressione ►.
As músicas para o lado A serão executadas e o aparelho entrará en pausa. Acende-se «B» no indicador de cassetes. Prepare a fita para a gravação do lado B e pressione ❚❚ ou ►, para a execução das músicas para o lado B.

Nota
Pode-se realizar a leitura quando «EDIT» for visualizada.

Para parar a leitura
Pressione ■.
Pode-se executar o mesmo prograna quantas vezes desejar enquanto o programa ou a edição do tempo de duração/ edição exacta não for cancelado.

Para cancelar a edição de tempo de duração/edição exacta
Para retornar ao modo de leitura normal, pressione CONTINUE.
O programa será apagado.

Para apagar o programa inteiro
Pressione ■ uma vez durante a paragem; duas vezes durante a leitura.
O programa também é apagado quando o aparelho é desligado.

Para incluir as músicas desejadas no programa

1 Crie o seu próprio programa contendo as músicas desejadas.
Veja as instruções na página 45.
2 Siga os procedimentos descritos na página anterior.
Estabeleça somente o tempo de duração de sua fita; não será necessário estabelecer exactamente a duração total das músicas programadas. O aparelho armazenará as músicas no começo do programa e adicionará as outras músicas para preencher o tempo restante.

Nota
Ao ajustar a duração de leitura para HALF DISC com a edição do tempo de duração, nenhuma das funções terá prioridade.

Verificação do programa
Veja página 47.

Para determinar uma duração diferente para cada lado.
Execute os passos de 1 a 4, e pressione ❚❚. Então repita os passos 2 e 4. Não execute o passo 5.

Se o disco contiver mais de 24 músicas
Músicas com número superior a 24 não podem ser programadas com a função do tempo de duração. Programe tais músicas antes de utilizar a função de edição do tempo de duração. Veja página 45 para obter maiores informações.

Quando a programação JUST EDIT de edição exacta tardar demasiado
A função JUST EDIT pode tardar um longo tempo caso o disco contenha muitas músicas. Neste caso, pode-se cancelar a programação com a pressionar de ■. As músicas que melhor ajustrem-se ao tempo de leitura nesse ponto serão programadas.

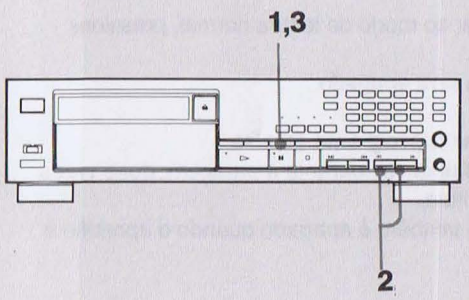
Tips on Editing Tapes

The following functions are convenient for editing your own tapes.
Time Fade and Fade in/Fade out cannot be operated when the DIGITAL (optional) OUT is used for connections.

Conseils sur le montage des bandes

Les fonctions suivantes sont pratiques pour monter ses propres bandes.
Les fonctions de fondu horaire et d'entrée/sortie en fondu ne peuvent être activées lorsque la prise DIGITAL (optique) OUT est utilisée pour les connexions.

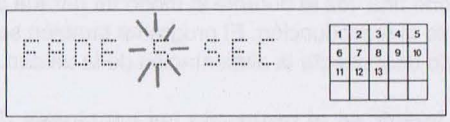
To set the fade time



Pour régler la durée du fondu

1

Press FADER during the stop mode.
Appuyer sur FADER en mode d'arrêt.
Presione FADER durante el modo de parada.
Presione FADER durante o modo de paragem.



2

Fading in/Fading out

You can have the play fade in and fade out between 2-10 seconds.
When no time is specified, the play will fade in and fade out for 5 seconds.

To end the play fading out
Press FADER when you want to start fading out.
[FADE] flashes in the window, and play fades out and unit enters the pause mode.

To restart the play fading in
Press FADER in the pause mode.
[FADE] flashes in the window, and play fades in.

Entrée en fondu/Sortie en fondu

L'entrée et la sortie en fondu de la lecture peuvent être obtenues pendant une durée de 2 à 10 secondes.
Lorsqu'aucune durée n'est spécifiée, l'entrée et la sortie en fondu de la lecture sont obtenues pendant 5 secondes.

Lecture avec sortie en fondu
Appuyer sur FADER quand on désire commencer l'effet de fondu. [FADE] clignote dans la fenêtre d'affichage et l'on obtient une sortie en fondu, puis l'appareil entre en mode de pause.

Lecture avec entrée en fondu
Appuyer sur FADER en mode de pause.
[FADE] Clignote dans la fenêtre d'affichage et l'on obtient une entrée en fondu.

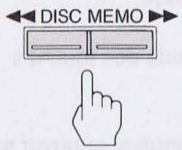
Consejos para la edición de cintas

Las siguientes funciones serán muy prácticas para la edición de cintas.
Las funciones de desvanecimiento en tiempo y desvanecimiento/aumento gradual no podrán activarse cuando la salida digital óptica (DIGITAL OUT) esté en uso para las conexiones.

Conselhos para gravações em fitas

As seguintes funções lhe serão convenientes para efectuar gravações em fitas cassetes.
A função de Diminuição Temporizada e a de Aumento/Diminuição Progressivo do Nível de Saída não podem ser utilizadas quando a linha DIGITAL (óptica) OUT de saída for utilizada para as ligações.

Para designar la duración del desvanecimiento temporizado



Press ◀◀/▶▶ to select fade time between 2-10 seconds
Appuyer sur ◀◀/▶▶ pour sélectionner la durée du fondu entre 2 et 10 secondes.
Presione ◀◀/▶▶ para seleccionar la duración entre 2 y 10 segundos.
Pressione ◀◀/▶▶ e seleccione a duração entre 2 e 10 segundos.

3

Para acertar a duração da diminuição temporizada

Aumento gradual/desvanencimiento

Usted podrá hacer que la reproducción aumente y se desvanezca gradualmente durante 2 a 10 segundos.
Si no especifica la duración del aumento/desvanecimiento gradual, ésta se ajustará a 5 segundos.

Para finalizar la reproducción con desvanecimiento gradual
Presione FADER cuando desee iniciar el desvanecimiento gradual.
En la ventanilla parpadeará [FADE] , la reproducción se desvanecerá, y la unidad entrará en el modo de pausa.

Para reiniciar la reproducción con aumento gradual del sonido
Presione FADER en el modo de pausa.
En la ventanilla parpadeará [FADE] ITAL (óptica) OUT de saída for utilizada para as ligações.

Diminuição/Aumento progressivo do nível de saída

Pode-se fazer a leitura iniciar ou terminar a leitura tendo o seu nível aumentado ou diminuído por um período de 2 a 10 segundos.
Se a duração não for estabelecida, a duração do aumento/diminuição será de 5 segundos.

Para terminar a leitura diminuindo progressivamente o seu volume
Pressione FADER quando deseje começar a diminuição.
[FADE] pisca n visor, a leitura tem o seu nível diminuído, e o aparelho entra no modo de pausa.

Para reiniciar a leitura, aumentando progressivamente o seu volume.
Pressione FADER no modo de pausa.
[FADE] pisca no visor, e a leitura tem o seu nível aumentado.

Tips on Editing Tapes

Fading Out at the Desired Time — Time Fade

You can have the play fade out at the end by designating the play duration. Once time fade is set, it functions twice for editing both sides of a tape. You can change discs without cancelling this function. The fade time is preset to 5 seconds, but you can change it between 2-10 seconds (See page 60).

To set time fade

1 Press EDIT/TIME FADE three times during stop.
TIME FADE is displayed in the window.

2 Set the desired play duration, using numeric buttons.

e.g. To set to 27 minutes, press 2 7 10 10.
You need not press buttons for seconds, unless required.
You can set the time easily with TIME SET button or ▶▶| button.

Each time you press TIME SET or ▶▶| button the display changes to give you the following duration:

HALF DISC → C-46(23.00 min.) → C-54(27.00 min.) → C-60(30.00 min.) → C-74(37.00 min.) → C-90(45.00 min.) → – – . – – → HALF DISC

With HALF DISC, the playing time is set to a half of the total playing time (see page 56).

3 To start play, press ▶.
After the designated time, play fades out and pauses. Tape side B lights up. Press ▶ or ❚❚ to resume playing for the other side of the tape. If you press FADER, fade in will start. When the play fades out for the second time, the unit pauses and the time fade function is cancelled.

Conseils sur le montage des bandes

Sortie en fondu au moment souhaité — Fondu horaire

Il est possible de terminer la bande par un fondu en déterminant la durée de la lecture. Lorsque le fondu horaire est réglé, il fonctionne pour le montage des deux faces de la bande. Le disque peut être changé sans annuler cette fonction. La durée du fondu est préréglée à 5 secondes, mais peut être changée entre 2 et 10 secondes (voir page 60).

Pour régler un fondu horaire

1 Appuyer trois fois sur EDIT/TIME FADE pendant l'arrêt.
Le message TIME FADE apparaît sur l'affichage.

2 Régler la durée de lecture désirée à l'aide des touches numériques.

Par ex. Pour régler la durée pour 27 minutes, appuyer sur les touches 2 7 10 10
Sauf en cas de nécessité, les touches ne doivent pas être utilisées pour entrer les secondes.
La durée peut être réglée facilement avec la touche TIME SET ou ▶▶|

Chaque fois que TIME SET ou ▶▶| est enfoncée, l'affichage change pour donner la durée suivante:

HALF DISC → C-46(23,00 min.) → C-54(27,00 min.) → C-60(30,00 min.) → C-74(37,00 min.) → C-90(45.00) → – – → HALF DISC

Avec HALF DISC la durée de lecture est réglée sur la moitié de la durée de lecture totale (voir page 56).

3 Pour lancer la lecture, appuyer sur ▶.
Après le moment préréglé, la lecture se termine en fondu et se met en arrêt momentané. La face B de la bande s'allume. Appuyer sur ▶ ou ❚❚ pour reprendre la lecture de l'autre face de la bande. Si FADER est enclenchée, l'entrée en fondu commence. Lorsque la lecture se termine en fondu pour la deuxième fois, l'appareil se met en mode de pause et la fonction de fondu horaire est annulée.

Consejo para la edición de cintas

Desvanecimiento del sonido en el momento deseado — Desvanecimiento temporizado

Usted podrá hacer que el final de la reproducción se desvanezca designando la duración de al misma. Después de haber designado la duración esta función trabajará dos veces para editar ambas caras del cassette. Usted podrá cambiar los discos sin cancelar esta función. La duración del desvanecimiento está ajustada a 5 segundos, pero podrá cambiarla entre 2 y 10 segundos (consulte la página 61).

Para ajustar el desvanecimiento temporizado

1 Presione tres veces EDIT/TIME FADE durante el modo de parada. En la ventanilla se visualizará TIME FADE.

2 Ajuste la duración de reproducción deseada utilizando las teclas numéricas.

Ej. Para ajustar los minutos a 27, presione 2 7 10 10.
Normalmente no es necesario presionar las teclas para los segundos.
Usted podrá ajustar fácilmente el tiempo con la tecla TIME SET o ▶▶|.

Cada vez que presione TIME SET o ▶▶|, la visualización cambiará para ofrecerle las duraciones siguientes:

HALF DISC → C-46(23.00 min.) → C-54(27.00 min.) → C-60(30.00 min.) → C-74(37.00 min.) → C-90(45.00 min.) → – – . – – – → HALF DISC

Con HALF DISC, el tiempo de reproducción se ajustará a la mitad del total (consulte la página 57).

3 Para iniciar la reproducción, presione ▶.
Después de haber designado la duración, la reproducción se desvanecerá, y la unidad entrará en el modo de pausa. Se encenderá B. Para ranudar la reproducción de la otra cara del cassette, presione ❚❚ o ▶. Si presiona FADER, se iniciará el aumento gradual. Cuando la reproducción se desvanezca por segunda vez, la unidad entrará en el modo de pausa, y la función de desvanecimiento temporizado se cancelará.

Conselhos para gravaçóes em fitas

Diminuição do nível de saída na hora desejada — Diminuição temporizada

Pode-se diminuir o nível de saída no fim da leitura com o estabelecimento do tempo de duração. Uma vez estabelecida a função de diminuição temporizada, esta funcionará duas vezes para ambos os lados da fita. Pode-se trocar os discos sem o cancelamento da função. A duração da diminuição foi pré-ajustada para 5 segundos, podendo ser ajustada ente 2 e 10 segundos (veja página 61).

Para acertar a duração da diminuição

1 Pressione EDIT/TIME FADE três vezes durante a paragem. TIME FADE será indicada no visor.

2 Ajuste o tempo desejado para a duração da leitura com as teclas numéricas.

ex. Para ajustar em 27 minutos, pressione 2 7 10 10.
A menos que seja requerido, não é preciso estabelecer os segundos.
Pode-se ajustar com facilidade o tempo com a tecla TIME SET ou ▶▶|.

A cada pressionar de TIME SET ou ▶▶|, o visor altera-se indicando as seguintes durações:

HALF DISC → C-46(23,00 min.) → C-54(27,00 min.) → C-60(30,00 min.) → C-74(37,00 min.) → C-90(45.00) → – – . – – – → HALF DISC

Com a função HALF DISC, o tempo de leitura é ajustado para metade do tempo total (veja página 57).

3 Para iniciar a leitura, pressione ▶.
Designada a duração, a leitura tem o seu nível diminuído, entrando depois o leitor no modo de pausa. Acende-se o indicador de cassetes «B».
Pressione ▶ ou ❚❚ para reiniciar a leitura do programa correspondente ao outro lado da fita. Se a tecla FADER for pressionada, o nível será aumentado. Na segunda diminuição do nível, o aparelho entra no modo de pausa, e cancela-se a função de diminuição temporizada.

Tips on Editing Tapes

If you want to start the play fading in

1 Press ❚❚.
The unit enters the pause mode.
2 Press EDIT/TIME FADE once.
TIME FADE is displayed.
3 Set the desired play duration, following step 2 on the page before.
4 To start play, press FADER.
Play will start fading in and end at the set time fading out.

When playback ends in the duration of time fade

Time fade function will be kept on. Replace the disc and start playback, when the total playing time is within some seconds before the designated time, the player fades out.

To cancel time fade

Time fade will be cancelled when
– EDIT/TIME FADE is pressed once again.
– ◀◀ / ▶▶ is pressed during play.

To display the time remaining until the time set
Press TIME/MEMO (or TIME on the remote commander) twice.

If the PEAK SERACH is pressed after setting time fade, time fade is released but peak search is kept active.

Conseils sur le montage des bandes

Lancement de la lecture par un fondu à l'entrée

1 Appuyer sur ❚❚.
L'unité entre le mode pause.
2 Appuyer une fois sur EDIT/TIME FADE.
Le message TIME FADE est affiché.
3 Poser la durée de lecture souhaitée, en effectuant la démarche 2 à la page précédente.
4 Pour lancer la lecture, appuyer sur FADER.
La lecture commence par un fondu à l'entrée et se termine à l'heure déterminée par un fondu en sortie.

Fin de la lecture durant le fondu horaire

La fonction de fondu horaire est conservée. Remplacer le disque et commencer la lecture, lorsque la durée de lecture totale est á quelques secondes de la durée désignée, le lecteur effectue la sortie en fondu.

Annulation du fondu horaire

Pour annuler le fondu horaire.
Le fondu horaire est annulé lorsque:
– EDIT/TIME FADE est enfoncée une nouvelle fois.
– ◀◀/▶▶ est enfoncée pendant la lecture.

Affichage de la durée restante jusqu'au moment préréglé
Appuyer deux fois sur TIME/MEMO (ou TIME de la télécommande).

Si PEAK SEARCH est enclenchée après le réglage du fondu horaire, le fondu horaire est annulé mais la recherche de cette crête reste active.

Consejos para la edición de cintas

Si desea iniciar la reproducción con aumento gradual del sonido

1 Presione ❚❚.
La unidad pasará al modo de pausa.
2 Presione una vez EDIT/TIME FADE.
Se visualizará [TIME FADE] .
3 Ajuste la duración de reproducción deseada siguiendo el paso 2 de la página anterior.
4 Para iniciar la reproducción, presione FADER.
La reproducción se iniciará aumentando gradualmente el sonido, y finalizará después de la duración ajustada con desvanecimiento gradual del sonido.

Cuando la reproducción finalice antes del desvanecimiento temporizado

La función de desvanecimiento temporizado se mantendrá. Reemplace el disco e inicie la reproducción, y cuando el tiempo de reproducción esté dentro de algunos segundos antes del tiempo designado, se producirá el desvanecimiento.

Para cancelar el desvanecimiento temporizado

El desvanecimiento temporizado se cancelará cuando
– Vuelva a presionar EDIT/TIME FADE.
– Ha presionado ◀◀/▶▶ durante la reproducción.

Para visualizar el tiempo restante de la duración programada

Presione dos veces TIME/MEMO (o TIME del telecomando).

Si presiona PEAK SEARCH después de haber ajustado el desvanecimiento temporizado, esta función se desactivará pero la de búsqueda de pico permanecerá activa.

Conselhos para gravações em fitas

Se desejar iniciar uma música aumentando progressivamente o seu volume

1 Pressione ❚❚.
O aparelho entra em modo de pausa.
2 Premir três vezes EDIT/TIME FADE.
[TIME FADE] será visualizada.
3 Estabeleça o tempo de duração, seguindo o passo 2 descrito na página anterior.
4 Para iniciar a leitura pressione FADER.
A leitura se inicia com o aumento progressivo do som e termina no fim da duração estabelecida com a diminuição progressiva do som.

Se a leitura terminar antes da diminuição temporizada

A função de diminuição temporizada será mantida. Troque o disco e dê início à leiture, e quando o tempo total de leitura estiver à alguns segundos do tempo estabelecido, o leitor diminuirá o volume.

Para cancelar a diminuição temporizada

A diminuição temporizada será cancelada quando:
– se pressiona novamente EDIT/TIME FADE;
– ◀◀/▶▶ for premida durante a leitura.

Para visualizar o tempo restante do tempo de duração estabelecido

Pressione TIME/MEMO (ou TIME no telecomando) duas vezes.

Caso a função PEAK SEARCH for accionada após o ajuste da diminuição temporizada, a função de diminuição temporizada será mantida activada.

Tips on Editing Tapes

Inserting a Blank Space Between Selections – Auto Space

You can insert a 3 seconds blank space between each selection. The blank space enables you to locate selections when using a tape deck with the automatic selection search function.

Before starting play, press A.SPACE/A.CUE on the remote commander once so that "AUTO SPACE" appears.
A blank space of approximately 3 seconds will be inserted between each selection.

To cancel the auto space function
Press A.SPACE/A.CUE twice. "AUTO OFF" appears in the window.

Note on auto space function
Discs recorded with symphony orchestra performances tend to blend or run into the next selection without pausing, even though they are two different selections on the disc. In this case, the auto space function will create an unnatural pause in the music where the selection changes on the disc.

Locating the Loudest Portion of the Disc – Peak Search

The unit will scan a disc from beginning to end and determine the loudest portion (peak level) of the disc, and then play that portion repeatedly. This function will make it easier for you to adjust to the optimum level when recording on tape. You can use this function in the continuous, delete shuffle and program play modes.

To set peack search
Press PEAK SEARCH in the stop mode. "PEAK" flashes in the window. The entire tracks in a disc or program will be searched automatically. The loudest portion will be played repeatedly for 4 seconds.

To start play immediately
Press ►.

To stop peak search
Press ■.
Press ❚❚ to pause at the first selection.

Note on peak search function
The unit determines the loudest portion (peak level) of a disc by searching it at fixed intervals. As a result, the portion searched may differ from the actual peak level. In addition, this function may determine different portions as the peak level for the same disc. However, the difference between the portion searched and the actual peak level is insignificant and will not present any problem in adjusting the recording level.

Conseils sur le montage des bandes

Insertion d'un espace vierge entre les plages – Espacement automatique

Il est possible d'insérer, entre deux plages successives, un espace vierge de 3 secondes qui permet de les localiser aisément quand on utilise un magnétophone, doté de la fonction de recherche automatique de plage.

Avant de lancer la lecture, appuyer une fois sur A.SPACE/A.CUE de la télécomande de sorte que "AUTO SPACE" apparaisse sur l'affichage. Un espace vierge d'environ 3 secondes est alors inséré entre chaque plage.

Annulation de la fonction d'espacement automatique
Appuyer sur A.SPACE/A.CUE deux fois.
"AUTO OFF" apparaît sur la fenêtre d'affichage.

Remaque sur la fonction d'espacement automatique
Des disques enregistrés d'orchestre symphonique ont tendance à chevaucher la plage suivante s'il n'y a pas de pause, même s'il s'agit de deux plages différentes du disque. Dans ce cas, l'espacement automatique crée une pause artificielle lors du changement de plage du disque.

Localisation de la portion la plus forte du disque – Recherche de crêtes

L'appareil balaye le disque du début à la fin et détermine la portion la plus puissante (niveau de crête) du disque, puis reproduit cette portion répétitivement. Cette fonction permet de régler facilement le niveau optimum pendant l'enregistrement d'une bande. Cette fonction peut être utilisée pendant les modes de lecture programmée, de lecture aléatoire à effacement et de lecture continue.

Pour régler la recherche de crêtes
Appuyer sur PEAK SEARCH pendant le mode d'arrêt. Le témoin "PEAK" clignote dans la fenêtre d'affichage. Toutes les plages d'un disque ou d'un programme sont recherchées automatiquement. La portion la plus forte sera reproduite répétitivement pendant 4 secondes.

Pour commencer la lecture immédiatement
Appuyer sur ►.

Pour arrêter la rechercher de crêtes
Appuyer sur ■.
Appuyer sur ❚❚ à la première plage.

Remarque sur la fonction de rechercher de crête
L'appareil détermine la portion la plus puissante du disque (niveau de crête) en la recherchant à des intervalles donnés. C'est pour cela que la portion recherchée obtenue diffère du niveau de crête actuel. De plus cette fonction peut déterminer plusieurs portions comme niveau de crête pour le même disque. Toutefois, la différence entre la portion recherchée et le niveau de crête actuel est insignifiante et ne présente pas d'inconvenient pour le réglage du niveau d'enregistrement.

Consejos para la edición de cintas

Inserción de un espacio en blanco entre canciones — Separación automática

Usted podrá insertar un espacio en blanco en 3 segundos entre cada canción. El espacio en blanco le permitirá localizar las canciones cuando utilice un deck de cassettes con función de búsqueda automática de canciones.

Antes de iniciar la reproducción, presione una vez A.SPACE/A.CUE del telemando, de manera que en la ventanilla aparezca "AUTO SPACE".
Se incertará un espacio en blanco de aproximandamente 3 segundos entre cada canción.

Para cancelar la función de separación automática
Presione dos veces A.SPACE/A.CUE. En la ventanilla aparecerá "AUTO OFF".

Nota sobre la función de separación automática
Los discos grabados con actuaciones de orquesta tienden a mezclarse o pasar de la canción siguiente sin realizar una pausa incluso entre dos canciones diferentes. En este caso, la función de separación automática creará una pausa innatural en la música cuando cambie la canción del disco.

Localización de la parte más fuerte del disco — Búsqueda de pico

La unidad explorará el disco desde el comienzo al fin, determinará la parte más fuerte (nivel de pico) del mismo, y después reproducirá repetidamente tal parte. Esta función facilitará el ajuste del nivel óptimo para grabación en una cinta. Usted podrá emplear esta función en los modos de reproducción continua, aleatoria y programada.

Para ajustar la búsqueda de pico
Presione PEAK SEARCH en el modo de parada. En la ventanilla parpadeará "PEAK". Todas las canciones del disco se buscarán automáticamente. La parte más fuerte se reproducirá repetidamente durante 4 segundos.

Para iniciar inmediatamente la reproducción
Presione ►.

Para cesar la búsqueda de pico
Presione ■.
Para realizar una pausa en la primera canción, presione ❚❚.

Nota sobre la función de búsqueda de pico
La unidad determinará la parte más fuerte (nivel de pico) de un disco explorándolo a intervalos fijos. Como resultado, la parte buscada puede ser diferente del nivel de pico real. Además, esta función puede determinar partes diferentes como nivel de pico para el mismo disco. Sin embargo, la diferencia entre la parte buscada y el nivel de pico será insignificante y no representará ningún problema para el ajuste del nivel de grabación.

Conselhos para gravações em fitas

Inserção de espaços em branco entre as músicas — Espaçamento automático

Pode-se inserir um espaço em branco de 3 segundos entre as músicas. Esta função de inserção de espaços em branco permitirá a busca de músicas quando da utilização de decks de cassete com a função de busca automática.

Antes de iniciar a leitura, premir A.SPACE/A.CUE no telecomando uma vez. A indicação «AUTO SPACE» aparecerá no visor.
Um espaço em branco de 3 segundos será inserido entre as músicas.

Para cancelar a função de espaçamento automático
Pressione A.SPACE/A.CUE duas vezes. «AUTO OFF» aparecerá no visor.

Nota sobre a função de espaçamento automático
Discos com gravações de orquestras sinfónicas frequentemente misturam-se com ou avançam sobre a música posterior sem apresentar uma pausa, apesar destas serem duas músicas distintas no disco. Neste caso, a função de espaçamento automático criará uma pausa não natural no disco, no ponto de passagem de uma música a outra.

Localização do trecho mais elevado do disco — Busca de picos

O aparelho explora o disco desde o início até o fim para determinar o trecho com o nível mais elevado (nível de pico) no disco, e executa várias vezes este trecho. Esta função lhe será útil para ajustar o nível óptimo para gravações em cassetes. Pode-se utilizar esta função nos modos de leitura contínua, aleatória limitada, ou programada.

Para iniciar a busca de picos
Pressione PEAK SEARCH no modo de paragem.
«PEAK» pisca no visor. Todas as faixas num disco ou programa serão exploradas automaticamente. O trecho com o nível mais elevado será repetido por 4 segundos.

Para iniciar imediatamente a leitura
Pressione ►.

Para interromper a busca de picos
Pressione ■.
Pressione ❚❚ para pausar na primeira música.

Nota sobre a função de busca de picos
O aparelho determina o trecho com o nível mais elevado (nível de pico) num disco mediante a exploração em intervalos fixos. Como resultante, o trecho localizado poderá diferir do trecho de pico real do disco. Ademais, esta função pode chegar a determinar num mesmo disco, diferentes trechos de pico. Entretanto, a diferença entre o trecho localizado e o trecho de pico real é insignificante e não apresentará nenhum problema para o ajuste do nível de gravação.

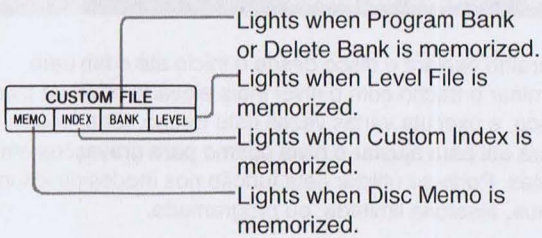
On Custom Files

The CD player incorporates a memory in which you can store five types of information called "custom files".

Five Custom Files You Can Store in Memory

Program bank	A programmed playing order you store in memory for a disc, so that the disc can be played always in a fixed order. (page 72)
Delete bank	You can store certain selections in memory so that the player will always play only desired selections. (page 74)
Disc memo	You can assign a title within 10 letters to each individual disc. (page 78)
Custom index	You can assign up to 10 index points on anywhere you want on a disc. (page 82)
Level file	You can assign a playback level to each individual disc, so that the disc can be played automatically on a fixed playback level. (page 86)

What is this indication?



How many discs can be assigned to custom files?

You can give custom files to up to 185 discs.
But it takes two discs' memory in the following case:

- When disc memo, custom index and program bank are memorized for one disc at the same time.
- When more than 9 custom indexes and disc memo are memorized for one disc for one disc at the same time.
- When custom index and program bank are memorized for one disc at the same time.

Where are custom files memorized?

Custom files are memorized not in the disc but in the player's memory. So you can't enjoy custom files with the other players without memorized custom files again.
Custom files are retained for approximately 1 month without AC power supply.

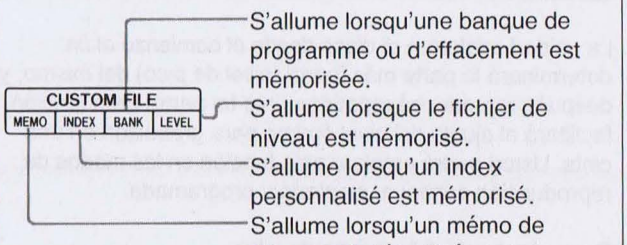
Fichiers personnalisés

Le lecteur de disque compact possède une mémoire dans laquelle vous pouvez préserver cinq types d'informations que l'on appelle des "fichiers personnalisés.

Vous pouvez mémoriser cinq fichiers personnalisés

Banque de programme	Un ordre de lecture programmée mémorisé pour un disque permet de toujours lire le disque dans le même ordre. (page 72)
Banque d'effacement	Il est possible de mémoriser certaines plages pour que le lecteur ne joue toujours que les plages voulues. (page 74)
Mémo de disque	On peut assigner un titre de 10 lettres à chaque disque (page 78)
Remarque sur les index personnalisés	On peut assigner un maximum de 10 points d'indexation en tout endroit du disque (page 82)
Fichier de niveau	Il est possible s'assigner un niveau de lecture, individuellement, pour chaque disque ce qui permet de reproduire un disque automatiquement à un niveau de lecture donné. (page 86)

Que signifie cette indication?



Combien de disques peuvent être attribués à un fichier personnalisé?

Vous pouvez attribuer un fichier personnalisé à 185 disques maximum.
Deux mémoires de disque sont nécessaires dans les cas suivants:

- Un mémo de disque, un index personnalisé et une banque de programme sont mémorisés en même temps pour un disque.
- Plus de 9 index personnalisés et un mémo de disque sont mémorisés en même temps pour un disque.
- Un index personnalisé et une banque de programme sont mémorisés en même temps pour un disque.

Où sont mémorisés les fichiers personnalisés

Les fichiers personnalisés ne sont pas mémorisés sur le disque mais dans la mémoire du lecteur. Vous ne pouvez donc pas bénéficier des fichiers personnalisés sur d'autres lecteurs sans les mémoriser de nouveau. Les fichiers personnalisés sont conservés pendant environ un mois sans alimentation secteur.

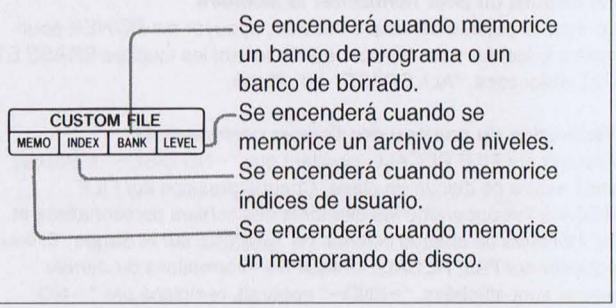
Archivos de usuario

El reproductor de discos compactos incorpora una memoria en la que usted podrá almacenar cinco tipos de información denominados "archivos de usuario".

Cinco archivos de usuario que usted podrá almacenar en la memoria

Banco de programa	Orden de reproducción programado que usted podrá almacenar en la memoria para un disco, de forma que un disco pueda reproducirse siempre en un orden fijo. (página 73)
Banco de borrado	Usted podrá almacenar ciertas canciones en la memoria para que el reproductor reproduzca siempre solamente las canciones deseadas. (página 75)
Memorando de discos	Usted podrá asignar un título de hasta 10 caracteres a cada disco individual. (página 79)
Índice de usuario	Podrá aignar hasta 10 puntos de índice en las partes que desee de un disco. (página 83)
Archivo de niveles	Usted podrá asignar un nivel de reproducción a cada disco individual, por lo que un disco podrá reproducirse automáticamente con un nivel de reproducción fijo. (página 87)

¿Qué es esta indicación?



¿A cuántos discos pueden asignárseles un archivo de usuario?

Usted podrá asignar un archivo de usuario hasta un máximo de 185 discos.
Sin embargo, se empleará la memoria de dos discos en los casos siguientes:

- Cuando se memoricen al mismo tiempo un memorando de discos, índices de usuario, y el banco de programa para un disco.
- Cuando se memoricen al mismo tiempo más de 9 índices de usuario y el memorando de usuario para un disco.
- Cuando se memoricen al mismo tiempo índices de usuario y el banco de programa para un disco.

¿Dónde se memorizan los archivos de usuario?

Los archivos de usuario no se almacenan en el disco sino en la memoria del reproductor. Por lo tanto, usted no podrá disfrutar de los archivos de usuario con otros reproductores sin volver a memorizarlos. Los archivos de usuario se conservarán durante aproximadamente 1 mes sin necesidad de alimentación de CA.

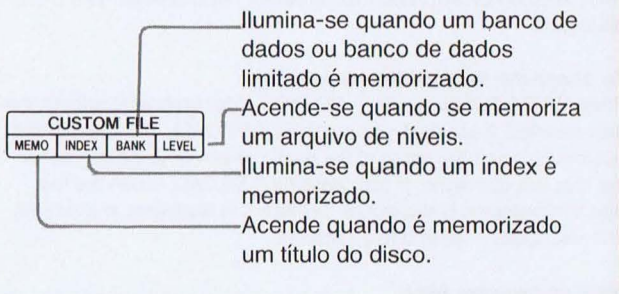
Arquivos do utilizador

O leitor de discos compactos incorpora uma memória chamada «Arquivos do utilizador» capaz de armazenar cinco tipos distintos de informações.

Cinco tipos de arquivos do utilizador que podem ser armazenados na memória

Banco de dados	Uma ordem de leitura programada que se armazena na memória para um disco, de maneira que este mesmo disco possa ser reproduzido sempre nesta ordem programada. (página 73)
Banco de dados limitado	Pode-se armazenar determinadas músicas na memória, para possibilitar a leitura de somente músicas desejadas (página 75)
Título do disco	Pode-se designar um título composto de 10 letras para cada disco (página 79)
Index programável	Pode-se programar até 10 índexes em qualquer ponto de um disco (página 83)
Arquivo de níveis	Pode-se designar un certo nível de leitura para cada disco, de modo que o disco seja sempre executado num nível fixo (página 87).

O que é esta indicação?



Quantos discos podem ser designados com arquivos do utilizador?

Pode-se criar arquivos do utilizador para 185 discos.
Ocupará memória equivalente a dois discos nos seguintes casos:

- Quando for amazenado para um mesmo disco ao mesmo tempo, uma informação sobre o disco, índexes programáveis, e um banco de dados.
- Quando for amazenado para um mesmo disco mais de 9 índexes programáveis e uma informação sobre o disco ao mesmo tempo.
- Quando for amazenado para um mesmo disco um banco de dados e índexes programáveis.

Onde são armazenados os arquivos do utilizador?

Os arquivos do utilizador são armazenados no leitor de discos compactos, e não no disco. Por isso, não é possível a utilização dos arquivos do utilizador com outros leitores, sem memorizá-los novamente. Os arquivos do utilizador são retidos na memória por aproximadamente um mês, sem a corrente CA.

On Custom Files

Custom File Last Mode Memory
The last play mode (current play mode, repeat, auto space and fade time) of a disc containing custom files will be retained in the unit's memory when the disc is removed from the unit. When the disc is inserted again, the last play mode will be recalled. However, if you press the ► button while the disc table is open, the current play mode will take priority over the last play mode memorized.

What is this indication?

FILE FULL — This indication appears when FILE is pressed while no custom file can be memorized for the disc currently put in the player. To make a custom file for the disc, clear the custom file of another disc.

To clear all custom files of a disc at once
You can use this function on a disc you have assigned a disc memo.
Press FILE RECALL repeatedly without the disc in the player, so that the desired disc memo is displayed. Then press ERASE. "FILE ERASE" appears and all custom files for that disc are erased.

To clear custom files or to reset memory of all discs at once
When the disc tray is empty, press POWER to turn on the player while keeping ERASE and FILE pressed. "ALL ERASE" is displayed.

To check the items of the custom files
Press FILE RECALL (while "—NO DISC—" is displayed) without the disc inserted. Each time you press FILE RECALL, the items of the custom files and the items of the each column of CUSTOM FILE MEMO INDEX BANK LEVEL about the disc are displayed. If you press FILE RECALL when the last disc's information is displayed, "—END—" is displayed and returns to "—NO DISC—" after a few seconds.

Note on program bank
A single disc cannot be assigned with both a program bank and a delete bank. Multi-disc programs cannot be stored in memory.

Fichiers personnalisés

Mémoire du dernier mode du fichier personnalisé
Le dernier mode de lecteur (mode de lecture, répétition, espacement automatique et durée de fondu) d'un disque contenant des fichiers personnalisés, est retenu dans la mémoire de l'appareil lorsque le disque est retiré.
Si le disque est à nouveau inséré, le dernier mode de lecture est rappelé. Toutefois, si l'on appuie sur le touche ► lorsque le plateau du disque est ouvert, le mode de lecture en cours devient prioritaire sur le dernier mode de lecture mémorisé.

Que signifie cette indication?

FILE FULL — Cette indication apparaît lorsque FILE est enfoncée mais qu'il n'est plus possible de mémoriser de fichier personnalisé pour le disque actuellement dans le lecteur. Pour créer un fichier personnalisé pour le disque, effacer le fichier personnalisé d'un autre disque.

Effacement de tous les fichiers personnalisés d'un disque en une seule fois
Il est possible d'utiliser cette fonction sur le disque auquel un mémo de disque a été attribué. Appuyer sur FILE RECALL de façon répétée sans disque dans le lecteur, de sorte que le mémo du disque souhaité soit affiché. Appuyer ensuite sur ERASE "FILE ERASE" apparaît et tous les fichiers personnalisés du disque sont effacés.

Pour effacer en une seule fois les fichiers mémorisés de tous les disques ou pour réinitialiser la mémoire
Lorsque le plateau de disque est vide, appuyer sur POWER pour mettre le lecteur sous tension tout en tenant les touches ERASE ET FILE enfoncées. "ALL ERASE" est affiché.

Vérification du contenu des fichiers personnalisés
Appuyer sur FILE RECALL (pendant que "—NO DISC—" s'affiche) sans mettre de disque en place. Chaque pression sur FILE RECALL fait apparaître les éléments des fichiers personnalisés et les éléments de chaque colonne de CUSTOM FILE MEMO INDEX BANK LEVEL sur le disque. Si vous appuyez sur FILE RECALL lorsque les informations du dernier disque sont affichées, "—END—" apparaît, remplacé par "— NO DISC —" au bout de quelques secondes.

Remarque sur la banque d'effacement
On ne peut pas assigner à un même disque en même temps une banque de programmation et une banque d'effacement. Des programmations à disques multiples ne peuvent pas être mémorisées.

Archivos de usuario

Memoria del modo del último archivo de usuario
El último modo de reproducción (modo de reproducción actual, repetición, separación automática, y duración de desvanecimiento/aumento gradual) de un disco contenido en archivos de usuario se mantendrá en la memoria de la unidad cuando el disco se extraiga de la misma. Cuando vuelva a insertar el disco, se invocará el último modo de reproducción. Sin embargo se presiona la tecla ► mientras la bandeja del disco esté abierta, el modo de reproducción actual tendrá prioridad sobre el último memorizado.

¿Qué es esta indicación?

FILE FULL

Esta indicación aparecerá cuando presione FILE y no haya archivo de usuario memorizado para el disco actualmente insertado en el reproductor. Para almacenar un archivo de usuario para el disco, borre el archivo de usuario de otro disco.

Para borrar todos los archivos de usuario a la vez
Usted podrá utilizar esta función en un disco al que le haya asignado un memorando de disco.
Presione repetidamente FILE RECALL sin disco en el reproductor, de manera que se visualice el memorando de disco deseado y después presione ERASE. Aparecerá "FILE ERASE" y se borrarán todos los archivos de usuario para el disco.

Para borrar los índices de usuario o reponer la memoria de todos los discos a la vez
Cuando la bandeja del disco esté vacía, presione POWER para conectar la alimentación del reproductor manteniendo pulsadas ERASE y FILE. Se visualizará "ALL ERASE".

Para comprobar los ítemes de los archivos de usuario
Presione FILE RECALL (mientras se esté visualizando "—NO DISC—") sin disco insertado. Cada vez que presione FILE RECALL, se visualizarán los ítemes de los archivos de usuario y los de cada columna de CUSTOM FILE MEMO INDEX BANK LEVEL del disco. Si presiona FILE RECALL cuando se visualice la última información del disco, se visualizará "—END—", y después de algunos segundos reaparecerá "—NO DISC—".

Nota sobre el banco de programa
A un disco no podrá asignársele a la vez un banco de programa y un banco de borrado.
Usted no podrá almacenar en la memoria un programa multidisco.

Arquivos de utilizador

Memória do último modo de arquivo do utilizador
O último modo de leitura (modo de leitura, repetição, espaçamento automático, e tempo de aumento/diminuição) de um disco com arquivos do utilizador será retido na memória do aparelho depois de retirado o disco do aparelho. Colocando-se novamente o disco, o último modo de leitura será chamado novamente. No entanto, se a tecla ► for pressionada enquanto a bandeja do disco estiver aberta, o modo de leitura corrente terá prioridade sobre o último modo de leitura memorizado.

O que é esta indicação?

FILE FULL

Esta indicação aparece quando FILE é premido, avisando que não é possível a memorização de um arquivo do utilizador para o disco colocado na bandeja. Para criar um arquivo do utilizador para o disco, anule um arquivo do utilizador de um outro disco.

Para anular todos os arquivos do utilizador de um disco em um só procedimemto
Pode-se utilizar esta função em um disco que recebeu uma informação. Pressione repetidas vezes FILE RECALL sem colocar um disco no leitor de discos compactos, de maneira que a informação desejada apareça no visor. Em seguida, pressione ERASE. «FILE ERASE» aparece e todos os arquivos do utilizador para aquele disco são apagados.

Para anular todos los arquivos do utilizador de todos os discos num só procedimento, ou para reiniciar a memória.
Mantendo as teclas ERASE e FILE premidas, ligue o aparelho com POWER. Obtém-se a indicação de «ALL ERASE».

Verificação dos conteúdos dos arquivos do utilizador
Premir FILE RECALL (enquanto «—NO DISC—» for visualizada) sem nenhum disco inserido no leitor. A cada pressionar de FILE RECALL, os conteúdos dos arquivos e os conteúdos de cada ítem CUSTOM FILE MEMO INDEX BANK LEVEL relativos ao disco são visualizados. Se FILE RECALL for premida quando a informação sobre o último disco for visualizada, aparece a indicação «—END—», e «—NO DISC—» volta a ser visualizada passados alguns segundos.

Nota sobre o banco de dados
Não é possível atribuir a um mesmo disco ambos o banco de dados e o banco de dados limitado.
Programas multi-disco não podem ser armazenados na memória.

Keeping the Program in Memory – Program Bank

After programming selections, you can keep the program memorized, so that the disc is played always in the fixed order. The memorized program is called "program bank".

Memorizing Program

You can assign one program bank for one disc.

1 Program the selections as you want (page 44)
2 Press FILE.

When "–PGM FILE–" is displayed and "BANK" lights, the program is memorized for the program bank.

To change the program bank

Program the selections again and press FILE.

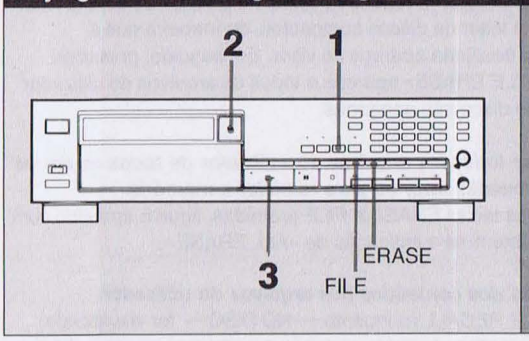
Where is the program bank memorized?

The program bank is memorized in the compact disc player's memory. Therefore, if a disc for which you made a program bank is used with another compact disc player, play using the program bank is not possible.

Note

You cannot keep the multi-disc program in memory.

Playing the Disc Using the Program Bank



When the disc is in the disc tray

1 Press FILE RECALL during stop.
Program play mode indicator lights up and the memorized program will be recalled.
2 Press ▶.

To play the selections in another program without clearing the program bank

Put the disc in the disc compartment, press PROGRAM to program the selections as you want, and press ▶. The disc will be played in the newly programmed order.
The memorized program bank won't be cleared. (Press FILE RECALL to check the program bank.)

To play a disc having a program bank in other modes

To play a disc having a program bank in other modes. Put the disc in the disc tray, set the player in the desired play mode and press ▶.

Clearing the Program Bank

1 Put the disc whose program bank is to be cleared in the player.
2 Press FILE RECALL.
3 Press ERASE.
When "FILE ERASE" is displayed and "BANK" disappears the program bank is cleared.

Mémorisation d'un programme – Banque de programme

Après la sélection des plages, vous pouvez conserver le programme en mémoire, de façon à toujours lire le disque dans le même ordre. Le programme mémorisé est appelé "banque de programme".

Mémorisation d'un programme

Vous pouvez attribuer une banque de programme pour un disque.

1 Programmer les sélections désirées (pager 44).
2 Appuyer sur FILE.

Lorsque "–PGM FILE–" est affiché et "BANK" s'allume, le programme est mémorisé pour la banque de programme.

Modification d'une banque de programme

Programmer de nouveau les morceaux et appuyer sur FILE.

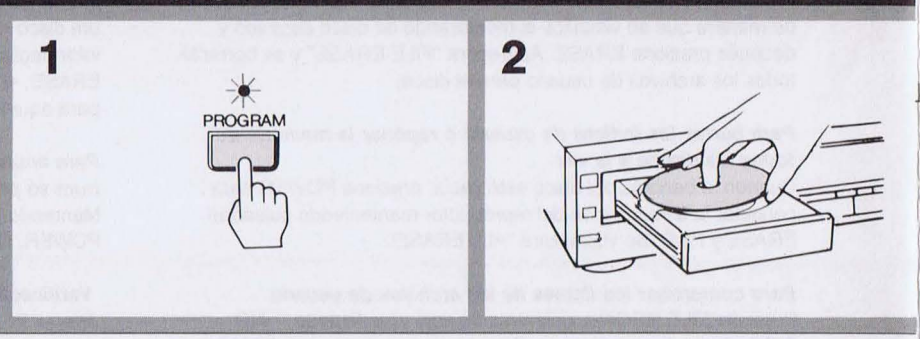
Où est mémorisée la banque de programme?

La banque de programme est mémorisée dans la mémoire du lecteur de disque compact. Ainsi, si un disque pour lequel vous avez fait une banque de programme est utilisé sur un autre lecteur de disque compact, la lecture à l'aide de la banque de programme n'est pas possible.

Remarque

Il n'est pas possible de garder en mémoire une programmation à disques multiples.

Lecture du disque en utilisant la banque de programme



Lorsque le disque se trouve dans le plateau du disque

1 Appuyer sur FILE RECALL pendant l'arrêt de la lecture.
L'indicateur de mode de lecture de programme s'allume et le programme mémorisé est rappelé.
2 Appuyer sur ▶.

Pour lire les morceaux dans un autre programme sans effacer la banque de programme

Mettre le disque dans le logement du disque, programmer les morceaux et appuyer sur ▶. Le disque est ainsi lu dans le nouvel ordre programmé.
La banque de programme mémorisée n'est pas effacée (appuyer sur FILE RECALL pour vérifier la banque de programme).

Lecture d'un disque ayant une banque de programme dans d'autres modes

Pour lire un disque ayant une banque de programme dans d'autres modes, mettre le disque dans le plateau du disque, régler le lecteur sur le mode de lecture désiré, et appuyer sur ▶.

Effacement d'une banque de programme

1 Mettre le disque dont la banque de programme doit être effacée dans le lecteur.
2 Appuyer sur FILE RECALL.
3 Appuyer sur ERASE.
Lorsque "FILE ERASE" est affiché et que "BANK" disparaît, la banque de programme est effacée.

Conservación del programa en la memoria – Banco de programa

Después de programar las canciones, podrá conservar el programa memorizado a fin de que el disco se reproduzca siempre en el orden fijado. El programa memorizado se denomina "banco de programa".

Memorización de un programa

Usted podra asignar un banco de programa a cada disco.

1 Programe las canciones como desee (página 45).
2 Presione FILE.

Cuando se visualice "—PGM FILE—" y encienda "BANK", el programa habrá quedado memorizado para el banco de programa.

Para cambiar el banco de programa

Vuelva a programar las canciones y presione FILE.

¿Dónde se memoriza el banco de programa?

El banco de programa se almacena en la memoria del reproductor de discos compactos. Por lo tanto, si emplea un disco para el que haya confeccionado un banco de programa con otro reproductor de discos compactos, no será posible la reproducción con el banco de programa.

Nota

Usted no podrá almacenar en la memoria un programa multidisco.

Armazenamento do programa na memória – Banco de dados

Após a programação das faixas, poderá armazenar o programa na memória, para que o disco seja reproduzido sempre numa mesma ordem pré-estabelecida. O programa armazenado se chama «banco de dados».

Armazenamento de programa

Pode-se criar somente um banco de dados por disco.

1 Programe as músicas da maneira desejada (veja página 45).
2 Pressione FILE.

A indicação «BANK» acende-se e «—PGM FILE—» é visualizada quando é memorizado o banco de dados.

Para alterar o banco de dados

Programe novamente as músicas e carregue em FILE.

Onde são armazenados os bancos de dados?

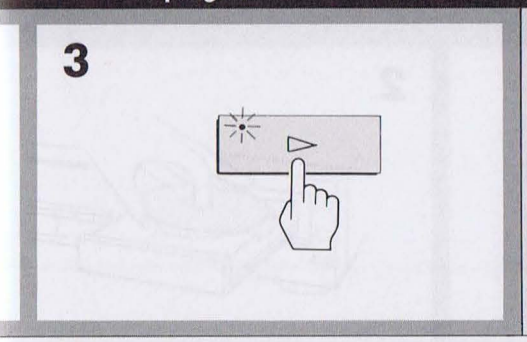
Os bancos de dados são armazenados na memória do leitor de discos compactos. A leitura com o banco de dados não será possível, se o disco em que se tenha programado um banco de dados for utilizado em um outro leitor de discos compactos.

Nota

Não é possível manter-se o programa multi-disco na memória.

Reproducción de un disco empleando el banco de programa

Leitura do disco com um banco de dados



Cuando el disco esté en el bandeja del mismo

1 Presione FILE RECALL durante el modo de parada.
El indicador de modo de reproducción programada se encenderá y se invocará el programa memorizado.
2 Presione ►.

Para reproducir las canciones de otro programa sin borrar el banco de programa

Inserte un disco en el bandeja del mismo, programe las canciones que desee, y presione ►. El disco se reproducirá en el orden nuevamente programado.

El banco de programa memorizado no se borrará. (Para comprobar el banco de programa, presione FILE RECALL.)

Para reproducir un disco que posea banco de programa en otros modos

Para reproducir un disco que posea un banco de programa en otros modos, inserte el disco en el bandeja del mismo, ponga el reproductor en el modo de reproducción deseado, y presione ►.

Borrado del banco de programa

1 Inserte en el reproductor el disco cuyo banco de programa desee borrar.
2 Presione FILE RECALL.
3 Presione ERASE.
Se visualizará "FILE ERASE", "BANK" desaparecerá, y el banco de programa se borrará.

Com o disco inserido no compartimento

1 Carregue em FILE RECALL durante a paragem.
O indicador do modo de leitura programada acende-se e o programa armazenado é chamado.
2 Carregue em ►.

Leitura de um disco com banco de dados em outros modos

Coloque o disco no compartimento, programe as músicas na ordem desejada e carregue em ►. O disco será executado de acordo com a nova ordem programada.

O banco de dados memorizado não será apagado (para verificar o banco de dados, pressione FILE RECALL).

Leitura de músicas com outro programa sem a anulação do respectivo banco de dados

Coloque um disco com um banco de dados, coloque o leitor no modo de leitura desejado, e carregue em ►.

Cancelamento do banco de dados

1 Coloque o disco do banco de dados o qual deseja-se apagar.
2 Carregue em FILE RECALL.
3 Carregue em ERASE.
É visualizada «FILE ERASE» no lugar de «BANK», assinalando que o banco de dados foi apagado.

Keeping Your Desired Selections in Memory – Delete Bank

After selecting desired selections, you can keep the desired selections memorized. The memorized desired selections are called "Delete Bank".

Memorizing Desired Selections

One delete bank can be made for a disc.
Note, a single disc cannot be assigned with both a program bank and a delete bank.
1 Select the desired selections. (see page 32)
2 Press FILE during stop.
When "–DLT FILE–" is displayed and "BANK" lights, the desired selections are memorized for the delete bank.

To change the delete bank
Select the desired selections again, and press FILE.

Where is the delete bank memorized?
The delete bank is memorized in the compact disc player's memory. Therefore, if a disc for which you made a delete bank is used with another compact disc player, play using the delete bank is not possible.

Maintien des plages souhaitées en mémoire – Banque d'effacement

Après avoir fait son choix de plages, il est possible de garder ces plages en mémoire. Les plages mémorisées sont appelées "Banque d'effacement".

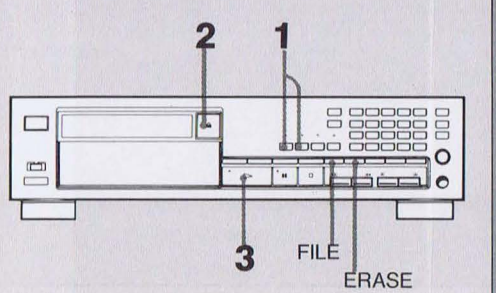
Mémorisation des plages souhaitées

Une banque d'effacement peut être constituée pour un disque.
Il est à noter qu'on ne peut assigner à un même disque une banque de programmation et une banque d'effacement.
1 Choisir les plages souhaitées. (voir page 32).
2 Appuyer sur FILE pendant l'arrêt.
Lorsque "–DLT FILE–" est affiché et "BANK" s'allume, les plages souhaitées sont mémorisées dans la banque d'effacement.

Modification de la banque d'effacement
Sélectionner de nouveau les plages souhaitées et appuyer sur FILE.

Où est mémorisée la banque d'effacement?
La banque d'effacement est mémorisée dans la mémoire du lecteur de disque compact. Ainsi, si un disque pour lequel vous avez fait une banque d'effacement est utilisé sur un autre lecteur de disque compact, la lecture à l'aide de la banque d'effacement n'est pas possible.

Playing the Disc Using the Delete Bank



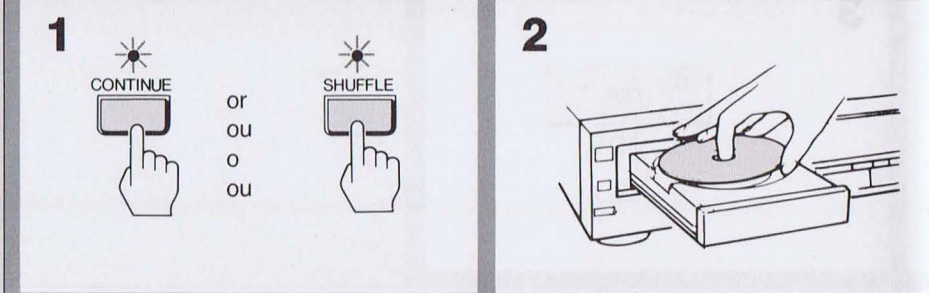
When the disc is in the disc compartment
1 Press the CONTINUE or the SHUFFLE button.
2 Press FILE RECALL during stop.
3 Press ▶.

To play the selections in another desired selections without clearing the delete bank
Put the disc in the disc compartment, press ■. Select the desired selections again, and press ▶. The disc will be played in the newly selected selections. The memorized delete bank won't be cleared. (Press FILE RECALL to check the delete bank.)

To play a disc having a delete bank in other modes
To play a disc having a delete bank in other modes. Put the disc in the disc tray, set the player in the desired play mode and press ▶.

Note on delete banks
Up to 99 selections can be specified in the delete bank. However, a delete bank will not register if no selections are deleted at all.

Lecture du disque en utilisant la banque d'effacement



Lorsque le disque se trouve dans le logement a disque
1 Appuyer sur la touche CONTINUE ou SHUFFLE.
2 Appuyer sur FILE RECALL pendant l'arrêt de la lecture.
3 Appuyer sur ▶.

Changement de sélection de plages sans annuler la banque d'effacement
Mettre le disque dans le compartiment à disque, appuyer sur ■. Sélectionner les plages souhaitées et appuyer sur ▶. La lecture des nouvelles plages sélectionnées commence et la banque d'effacement n'est pas annulée. (Appuyer sur FILE RECALL pour vérifier la banque.)

Lecture d'un disque ayant une banque d'effacement dans d'autres modes
Pour lire un disque ayant une banque de programme dans d'autres modes, mettre le disque dans le plateau du disque, régler le lecteur sur le mode de lecture désiré, et appuyer sur ▶.

Remarque sur la banque d'effacement
99 plages peuvent être sélectionnées et mises dans la banque d'effacement. Toutefois, une banque d'effacement n'enregistre pas, si aucune plage n'a été effacée.

Almacenamiento en la memoria de las canciones deseadas – Banco de borrado

Después de haber seleccionado las canciones deseadas, podrá almacenarlas. Las canciones deseadas memorizadas se denominan "Banco de borrado".

Memorización de las canciones deseadas

Usted podrá confeccionar un banco de memoria para cada disco.
Tenga en cuenta que a un disco no podrá asignarle simultáneamente un banco de programa y un banco de borrado.
1 Seleccione las canciones deseadas. (consulte la página 33)
2 Presione FILE durante el modo de parada.
Cuando se visualice "—DLT FILE—" y se encienda "BANK", las canciones deseadas se memorizarán en el banco de borrado.

Para cambiar el banco de borrado
Vuelva a seleccionar las canciones deseadas, y presione FILE.

¿Dónde se memoriza el banco de borrado?
El banco de borrado se almacena en la memoria del reproductor de discos compactos. Por lo tanto, si emplea un disco para el que haya confeccionado un banco de programa con otro reproductor de discos compactos, no será posible la reproducción con el banco de borrado.

Armazenamento das músicas desejadas na memória – Banco de dados limitado

Após a selecção das músicas, pode-se prosseguir com a memorização das músicas desejadas. As músicas seleccionadas e armazenadas formam o «Banco de dados limitado».

Armazenamento das músicas desejadas

Pode-se preparar um banco de dados para cada disco. Observe que não se pode atribuir a um mesmo disco ambos o banco de dados e o banco de dados limitado.
1 Seleccione as músicas desejadas (veja página 33).
2 Pressione FILE durante o modo de paragem.
«—DLT FILE—» é visualizada e «BANK» acende-se para indicar que as músicas foram memorizadas no banco de dados limitado.

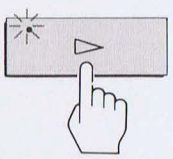
Alteração do banco de dados limitado
Seleccione as músicas novamente, e pressione FILE.

Onde é armazenado o banco de dados limitado?
O banco de dados limitado é armazenado na memória do leitor de discos compactos. A leitura com o banco de dados limitado não será possível, se o disco em que se tenha programado um banco de dados limitado for utilizado em outro leitor de discos compactos.

Reproducción de un disco empleando el banco de borrado

Leitura do disco com um banco de dados limitado

3



Cuando el disco esté en el compartimiento del mismo
1 Presione la tecla CONTINUE o SHUFFLE.
2 Presione FILE RECALL durante el modo de parada.
3 Presione ►.

Reproducción de otras canciones sin eliminar el banco de borrado
Inserte el disco en el compartimiento y presione ■.
Vuelva a seleccionar las canciones deseadas, y presione ►. El disco se reproducirá las canciones nuevamente seleccionadas. El banco de borrado memorizado no se eliminará. (Para comprobar el banco de borrado, presione FILE RECALL.)

Para reproducir un disco que posea banco de borrado en otros modos
Para reproducir un banco de borrado en otros modos, inserte el disco en la bandeja del mismo, ponga el reproductor en el modo de reproducción deseado, y presione ►.

Notas sobre los bancos de borrado
En el banco de borrado podrá especificar hasta 99 canciones. Sin embargo, un banco de borrado no podrá registrarse si no borra ninguna canción.

Com o disco inserido no bandeja
1 Pressione a tecla CONTINUE ou SHUFFLE.
2 Carregue en FILE RECALL durante a paragem.
3 Carregue em ►.

Leitura das músicas em outra selecção de músicas sem cancelar o banco de dados limitado
Insira o disco no compartimento e pressione ■.
Seleccione as músicas desejadas novamente, e pressione ►. O aparelho executará a nova selecção de músicas, sem no entanto cancelar o banco de dados limitado armazenado (pressione FILE RECALL para verificar o banco de dado limitado).

Leitura de músicas com outro programa sem o cancelamento do respectivo banco de dados limitado
Coloque um disco com um banco de dados limitado, coloque o leitor no modo de leitura desejado, e carregue em ►.

Nota sobre bancos de dados limitados
Um máximo de 99 músicas podem ser especificadas no banco de dados limitado.
No entanto, um banco de dados limitado não poderá ser armazenado caso nenhuma das músicas sejam canceladas.

Keeping Your Desired Selections in Memory — Delete Bank

Clearing the Delete Bank

1 Put the disc whose delete bank is to be cleared in the player.
2 Press FILE RECALL.
3 Press ERASE.
When "FILE ERASE" is displayed and "BANK" disappears the delete bank is cleared.

Maintien des plages souhaitées en mémoire — Banque d'effacement

Annulation d'une banque d'effacement

1 Mettre le disque dont la banque d'effacement doit être annulée dans le lecteur.
2 Appuyer sur FILE RECALL.
3 Appuyer sur ERASE.
Lorsque "FILE ERASE" est affiché et que "BANK" disparaît, la banque d'effacement est radiée.

Almacenamiento en la memoria de las canciones deseadas – Banco de borrado

Anulación del banco de borrado

1 Inserte en el reproductor el disco cuyo banco de borrado desee anular.
2 Presione FILE RECALL.
3 Presione ERASE.
Se visualizará "FILE ERASE", "BANK" desaparecerá, y el banco de borrado se anulará.

Armazenamento das músicas desejadas na memória – Banco de dados limitado

Cancelamento do banco de dados limitado

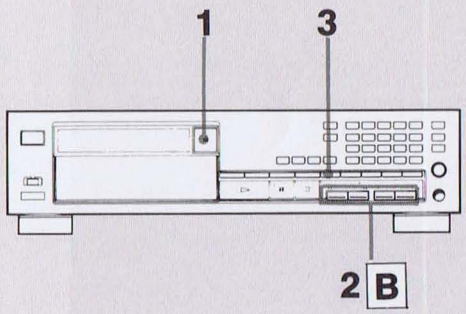
1 Coloque o disco do banco de dados limitado o qual deseja-se apagar.
2 Carregue em FILE RECALL.
3 Carregue em ERASE.
É visualizada «FILE ERASE» no lugar de «BANK», assinalando que o banco de dados limitado foi apagado.

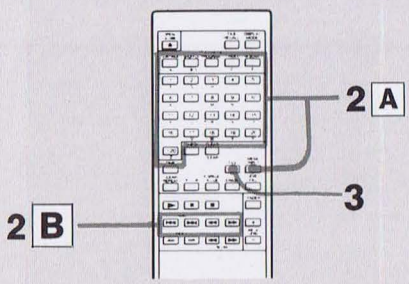
Assigning Names to a Disc – Disc Memo

Using the disc memo function, you can assign a name within 10 letters for each disc. The memo appears in the window every time you put the disc in the player.
One name can be assigned for one disc.
"–NO DISC–" can be changed to a desired indication.

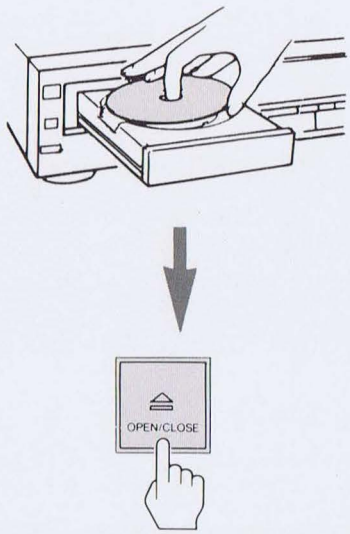
Attribution d'un nom à un disque – Mémo de disque

Grâce à la fonction de mémo de disque, vous pouvez attribuer à un disque un nom de 10 lettres maximum. Le mémo apparaît dans la fenêtre à chaque fois que vous mettez le disque dans le lecteur.
Un nom peut être attribué à chaque disque.
L'indication "–NO DISC–" peut être remplacée par une autre indication au choix.





1



2

A **Using the MEMO INPUT button with the letter buttons on the remote commander**

Se servir de la touche MEMO INPUT avec les touches alphabétiques de la télécommande.

Empleando la tecla MEMO INPUT con las teclas de caracteres del telemando

Emprego conjunto da tecla MEMO INPUT com as teclas de caracteres no telecomando

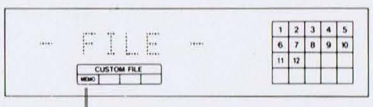
B **Using the ◀◀ ▶▶ DISC MEMO buttons.**

Utiliser les touches ◀◀ ▶▶ DISC MEMO.

Empleando las teclas ◀◀ ▶▶ DISC MEMO.

Emprego das teclas ◀◀ ▶▶ DISC MEMO.

3



Lights up.
S'allume
Se encenderá.
Acende-se

* To change to small letters or numbers, return to the step 1.

* Pour modifier les minuscules ou les nombres, revenir à l'étape 1.

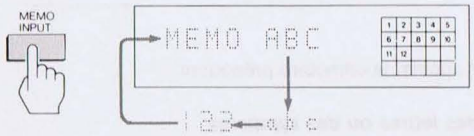
Asignación de nombres a discos – Memorando de discos

Empleando la función de memorando de disco, podrá asignar un nombre de hasta 10 caracteres para cada disco. El memorando aparecerá en la ventanilla cada vez que inserte el disco en el reproductor de discos compactos. Usted podrá asignar un nombre a un disco. "–NO DISC–" podrá cambiarse por la indicación deseada.

Designação de um título para um disco – Títulos

inscreva um nome de 10 caracteres para um disco com a função de título. O título aparece no visor cada vez que é colocado o disco no bandeja do leitor. Apenas um título pode ser inscrito por disco. A indicação «–NO DISC–» pode ser alterada por uma outra desejada.

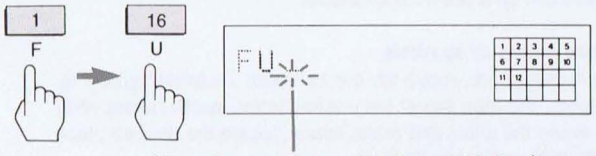
1



Each time you press MEMO INPUT, the display changes as shown above. Choose the desired capital letters, small letters or numbers.
A chaque poussée exercée sur MEMO INPUT, l'affichage change comme illustré ci-dessus. Choisissez les majuscules, minuscules ou les nombres souhaités.
Cada vez que presione MEMO INPUT, la visualización cambiará como se muestra arriba. Elija letras mayúsculas, minúsculas, o números.
A cada pressionar de MEMO INPUT o visor altera-se como ilustrado acima. Escolha as letras maiúsculas, minúsculas ou números desejados.

2

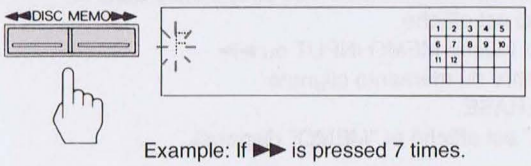
Press the applicable letter button.
Appuyer sur la lettre appropriée.
Presione la tecla de carácter correspondiente.
Pressione a tecla de caracteres apropriada.



Move the cursor to select the next letter.*
Déplacer le curseur pour sélectionner la lettre suivante.*
Mueva el cursor para seleccionar el carácter siguiente.*
Mova o cursor para seleccionar a próxima letra.*

1

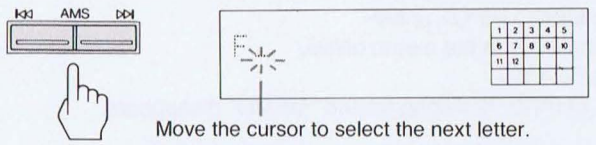
Press ◀◀ or ▶▶ until the desired letter appears.
Appuyer sur ◀◀ ou ▶▶ jusqu'à apparition de la lettre désirée.
Presione ◀◀ o ▶▶ hasta que aparezca el carácter deseado.
Pressione ◀◀ ou ▶▶ até ser indicada a letra desejada.



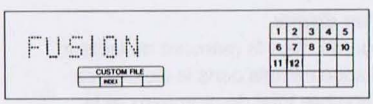
Example: If ▶▶ is pressed 7 times.
Exemple: Si ▶▶ est enfoncée 7 fois.
Ejemplo: Si presiona ▶▶ 7 veces.
Exemplo: Quando ▶▶ é premida 7 vezes.

2

When the desired letter appears, press ▶▶|.
Lorsque la lettre souhaitée apparaît, appuyer sur ▶▶|.
Cuando aparezca el carácter deseado, presione ▶▶|.
Quando a letra desejada aparecer, pressione ▶▶|.



Move the cursor to select the next letter.
Déplacer le curseur pour faire la sélection suivante.
Mueva el cursor para seleccionar el carácter siguiente.
Mova o cursor para seleccionar a próxima letra.



After about 1 second, the memo you have wirtten will be displayed.
Au bout d'une seconde environ, le mémo écrit est affiché.
Después de aproximadamente 1 segundo, se visualizará el memorando que haya escrito.
Após aproximadamente 1 segundo, a informação recém ingressada será visualizada.

Each time the disc is put in the unit, the memo will be displayed.
A chaque fois que le disque est introduit dans l'appareil, le mémo est affiché.
Cada vez que inserte el disco en el reproductor de discos compactos, se visualizará el memorando.
Cada vez que o disco for colocado no compartimento do aparelho, a informação será visualizada.

* Para cambiar a minúsculas o números, vuelva al paso 1.

* Para mudar para letras minúsculas ou números, retorne ao passo 1.

Assigning Names to a Disc — Disc Memo

Usable letters and symbols
For the disc memo, 78 letters and symbols and space can be used. When the ◀◀ / ▶▶ button is pressed for the first time, the space appears. Each time ▶▶ is pressed, letters and symbols will appear in the following order.

(Space) A B C D E F G H I J K L M N O P
Q R S T U V W X Y Z & a b c d e f g h i j
k l m n o p q r s t u v w x y z ' ~ = ( )
〈〉 ! ? * / + : . 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 −

Use ◀◀ to call up a previous character.

To rewrite letters or symbols
Before pressing FILE, move the cursor under the letter/symbol to be changed, and then select the desired letter/symbol using ◀◀ / ▶▶. To erase the letter and make space, locate the desired place with I◀◀ / ▶▶I and press CLEAR.
After pressing FILE, repeat the step form 2.

Notes
- Symbols cannot be entered with the letter buttons on the remote commander. To enter symbols, use the ◀◀ ▶▶ DISC MEMO buttons.
- The only characters that can be entered directly for your disc memo are the yellow letters on the remote commander.

Clearing the Disc Memo

1 Put the disc whose memo you wan to clear in the player, and memo will be displayed.
2 Press MEMO INPUT or ▶▶.
The first letter in the memo blinks.
3 Press ERASE.
"FILE ERASE" is displayed and "MEMO" disappears.

To display the playing time of the disc whose memo has already been memorized
When the total remaining time of the disc is displayed, if you press TIME/MEMO, memo will be displayed.

Where is the disc memo stored?
The disc memo is stored in the compact disc player's memory. When a disc is put in the player, the player identifies the disc by the total number of selections and the total playing time. If a disc memo has been made for that disc, the player retrieves the memo from its memory and displays it in the window. Therefore, as the disc memo is not located on the disc itself, when the disc is put in another compact disc player, no memo will be displayed.

Attribution d'un nom à un disque — Mémo de disque

Lettres et symboles utilisables
Pour le mémo de disque, 78 lettres et symboles et un espace peuvent être utilisés. Lorsque la touche ◀◀/▶▶ est actionnée pour la première fois, l'espace apparaît. Chaque pression sur ▶▶ fait apparaître les lettres et symboles dans l'ordre suivant:

(Espace) A B C D E F G H I J K L M N O P
Q R S T U V W X Y Z & a b c d e f g h i j
k l m n o p q r s t u v w x y z ' ~ = ( )
〈〉 ! ? * / + : . 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 −

Utiliser ◀◀ pour appeler le caractère précédent.

Pour changer des lettres ou des symboles
Avant d'appuyer sur FILE, amener le curseur sous la lettre/symbole à changer et sélectionner la lettre ou le symbole désiré à l'aide de la touche ◀◀/▶▶. Pour effacer la lettre et créer un espace, repérer le point souhaité à l'aide de la touche I◀◀/▶▶I et appuyer sur CLEAR.
Après une pression sur FILE, répéter la procédure à partir de l'étape 2.

Remarques
- Les symboles ne peuvent être entrés avec la touche alphabétiques de la télécommande. Pour entrer les symboles, utiliser les touches. ◀◀ ▶▶ DISC MEMO.
- Les seuls caractères qui peuvent être entrés directement pour le mémo de disque sont les lettres jaunes de la télécommande.

Effacement du mémo d'un disque

1 Mettre le disque dont le mémento doit être, annulé dans le lecteur, celui-ci est affiche.
2 Appuyer sur la touche MEMO INPUT ou ▶▶.
La première lettre du mémento clignote.
3 Appuyer sur ERASE.
"FILE ERASE" est affiché et "MEMO" disparaît.

Affichage de la durée de lecture du disque dont le mémo a déjà été enregistré.
Lorsque la durée de lecture restante sur le disque est affichée une pression sur TIME/MEMO fait apparaître le mémo.

Où est sauvegardé le mémo d'un disque
Le mémo d'un disque est sauvegardé dans la mémoire du lecteur de disque compact. Lorsqu'un disque est mis dans le lecteur, ce dernier identifie le disque par le nombre total de morceaux et la durée totale de lecture. Si un mémo de disque a été établi pour ce disque, le lecteur accède au mémo dans sa mémoire et l'affiche dans la fenêtre. Ainsi, comme le mémo de disque n'est pas mémorisé sur le disque même, il ne peut être affiché lorsque le disque est mis dans un autre lecteur.

Asignación de nombres a discos — Memorando de discos

Caracteres utilizables
Para el memorando de un disco podrá emplear 78 caracteres, incluyendo letras, números, símbolos, y espacios. Cuando presione la tecla ◀◀/▶▶ por primera vez, aparecerá el espacio. Cada vez que presione ▶▶, los caracteres aparecerán en el orden siguiente.

(Espacio) A B C D E F G H I J K L M N O P
Q R S T U V W X Y Z & a b c d e f g h i j
k l m n o p q r s t u v w x y z ' ~ = ( )
〈〉 ! ? * / + : . 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 −

Emplee la tecla ◀◀ para invocar el carácter anterior.

Para reescribir caracteres
Antes de presionar FILE, mueva el cursor hasta colocarlo debajo del carácter que desee cambiar, y seleccione el carácter deseado empleando ◀◀/▶▶. Para borrar un carácter y dejar un espacio, localice el punto deseado con I◀◀/▶▶I y presione CLEAR.
Después de presionar FILE, repita la operación desde el paso 2.

Notas
- Con las teclas de caracteres del telemando no podrán introducirse símbolos. Para introducir símbolos, emplee las teclas ◀◀ ▶▶ DISC MEMO.
- Que podrán introducirse directamente para el memorando de disco son las letras amarillas del telemando.

Borrado del memorando de un disco

1 Inserte en el reproductor el disco cuyo memorando desee borrar.
2 Presione MEMO INPUT o ▶▶.
El primer carácter del memorando parpadeará.
3 Presione ERASE.
Se visualizará "FILE ERASE" y desaparecerá "MEMO".

Para visualizar el tiempo de reproducción de un disco cuyo memorando haya sido memorizado
Cuando se esté visualizando el tiempo restante total del disco, si presiona TIME/MEMO, se visualizará el memorando.

¿Dónde se almacena el memorando de disco?
El memorando de disco se almacena en la memoria del reproductor de discos compactos. Cuando coloque un disco en el reproductor, éste identificará el disco mediante el número total de canciones y el tiempo total de reproducción. Si ha asignado un memorando a tal disco, el reproductor lo tomará de su memoria y lo mostrará en el visualizor. Por lo tanto como el memorando de disco no está ubicado en el propio disco, se inserta el disco en otro reproductor de discos compactos, el memorando no se visualizará.

Designação de um título para um disco — Título

Letras e símbolos disponíveis
Utilize-se de 78 letras e um espaço para inscrever um comentário para o disco. Quando a tecla ◀◀/▶▶ for premida pela primeira vez, aparecerá um espaço. A cada pressionar do ▶▶ aparecem as seguintes letras e símbolos na seguinte ordem:

(Espaço) A B C D E F G H I J K L M N O P
Q R S T U V W X Y Z & a b c d e f g h i j
k l m n o p q r s t u v w x y z ' ~ = ( )
〈〉 ! ? * / + : . 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 −

Pressione ◀◀ para obter a letra ou o símbolo anterior.

Para alterar letras ou símbolos
Antes de premir FILE, posicione o cursor na letra ou no símbolo a ser alterado, e seleccione a letra ou o símbolo com ◀◀/▶▶. Para apagar a letra deixando um espaço em seu lugar, localize o ponto desejado com I◀◀/▶▶I e pressione CLEAR.
Após o pressionamente do FILE, repita novamente os procedimentos a partir do passo 2.

Notas
- Não se pode entrar com símbolos com as teclas de caracteres no telecomando. Para entrar com símbolos, utilize as teclas ◀◀ ▶▶ DISC MEMO.
- Os únicos caracteres que podem ser introduzidos directamente para os títulos são as letras amarelas no telecomando.

Anulação do título do disco

1 Insira no compartimento do aparelho o disco do qual se deseja cancelar o título.
2 Pressione MEMO INPUT ou ▶▶.
A primeira letra do título pisca.
3 Pressione ERASE.
«FILE ERASE» é visualizada e «MEMO» desaparece.

Para visualizar o tempo de leitura de um disco com um título memorizado
Durante a indicação do tempo restante da leitura do disco, o pressionamento da tecla TIME/MEMO fará com que seja visualizado o título do disco.

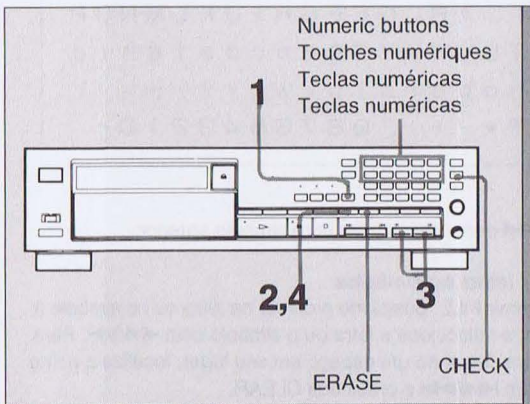
Onde são armazenados os títulos dos discos?
Os títulos dos discos são armazenados na memória do leitor de discos compactos. O disco inserido é identificado pelo leitor pelo número total de músicas e do tempo total de leitura. Se o disco tiver um título armazenado no leitor, este último busca o título na memória para então visualizá-lo no visor. Portanto, como o título não é armazenado no disco, quando este for colocado num outro leitor de discos compactos, não será visualizado nenhum título.

Giving a Disc Indexes as You Want – Custom Index

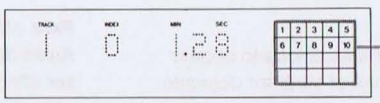
A custom index is a special index that can be assigned to any position you want on the disc. If you assign custom indexes to the positions on a disc, you can easily locate the positions during play, or enjoy repeat play between two adjacent custom indexes.

Indexation du disque – Index personnalisé

Un index personnalisé est un index spécial qui peut être attribué à n'importe quelle position désirée sur un disque. Si des index personnalisés sont attribués à un disque, il devient facile de localiser les emplacements des index pendant la lecture, ou de bénéficier de la lecture répétée entre deux index personnalisés adjacents.

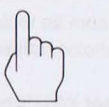


1 Press C.INDEX during play.
Appuyer sur C.INDEX pendant la lecture.
Presione C.INDEX durante la reproducción.
Pressione C.INDEX durante a leitura.



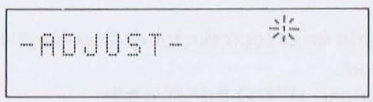
Lights off.
S'éteinol
Se apagará.
Apaga-se

3 ◀◀DISC MEMO▶▶



Adjust the repeat start point using ◀◀ or ▶▶.
Régler le point de début de répétition à l'aide des touches ◀◀ ou ▶▶.
Ajuste el punto de comienzo de la repetición empleando ◀◀ o ▶▶.
Ajuste o ponto de inicio da leitura de confirmação com ◀◀ ou ▶▶.

Press ▶▶ to shift the repeat start point forward and ◀◀ to shift it backward.
Pressing ◀◀ / ▶▶ 7 times shift the point by approximately 1 second.
Appuyer sur ▶▶ pour faire avancer le point de début de répétition, et sur ◀◀ pour le faire reculer.
Lorsqu'on appuie 7 fois sur ◀◀ / ▶▶, le point est décalé d'environ une seconde.
Presione ▶▶ para desplazar el punto de comienzo de la repetición hacia adelante o ◀◀ para desplazarlo hacia atrás.
Si presiona ◀◀ / ▶▶ 7 veces, el punto se desplazará aproximadamente 1 segundo.
Pressione ▶▶ para deslocar para frente o ponto de inicio da leitura de confirmação, e ◀◀ para deslocar para trás.
Pressionando-se 7 vezes ◀◀ / ▶▶, o deslocamento de ponto equivalerá a um segundo.

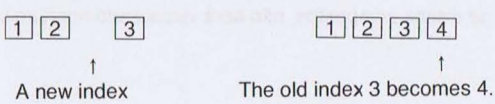


4

If you press FILE in the pause mode
The rehearsal play is not made and the custom index is assigned immediately at the position where FILE is pressed.

To release rehearsal play
Press CLEAR, to resume normal play.

If a new custom index is assigned to a position preceding another index
Previously existing indexes will be shifted as follows.
Example: If you assign a new index between 2 and 3.

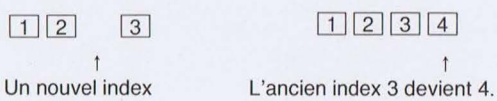


During custom index mode
You cannot use the normal index search, however, search of custom index function is possible.

Si FILE est engagée en mode de pause
La lecture répétée n'est pas effectuée et l'index personnalisé est attribué immédiatement à la position où FILE a été actionnée.

Pour arrêter la lecture répétée
Appuyer sur CLEAR, pour reprendre la lecture normale.

Si un nouvel index personnalisé est attribué à une position précédant un autre index
Les index déjà existants sont décalés comme suit:
Exemple: Si un index est attribué entre 2 et 3.



Pendant le mode d'index personnalisé
Il est impossible d'utiliser la recherche d'index normale, mais la fonction de recherche d'index personnalisé est cependant utilisable.

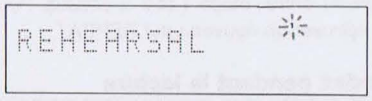
Asignación de índices a discos – Indización de usuario

Un índice de usuario es un índice especial que usted podrá asignar a un punto que desee de un disco. Si usted asigna índices de usuario a puntos de un disco, podrá localizar tales puntos durante la reproducción, o disfrutar repitiendo la reproducción entre dos índices de usuario adyacentes.

Programação de índexes – Programação de índexes

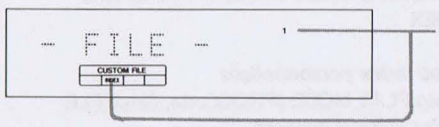
Um índex programável é um índex especial que pode ser designado em qualquer posição desejada no disco. Após a programação dos índexes no disco, poderá localizar estas posições facilmente durante a leitura, ou desfrutar a repetição de um trecho entre dois índexes adjacentes.

2 Press FILE where you want to assign a custom index.
Appuyer sur FILE à l'endroit où un index personnalisé est nécessaire.
Presione FILE en el punto al que desee asignar un índice de usuario.
Pressione FILE na posição onde desejar programar um índex.



The portion for 3 seconds from the point where you pressed FILE is played repeatedly (rehearsal play).
Les trois secondes suivant le point où FILE a été actionnée sont reproduites de façon répétée (lecture répétée).
La parte de 3 segundos a partir del punto en que se presionó FILE se reproducirá repetidamente (reproducción de ensayo).
Um trecho de três segundos a partir do ponto onde FILE fora premida será executado sucessivamente (leitura repetida de confirmação).

Press FILE to keep the custom index in memory.
Appuyer sur FILE pour maintenir l'index personnalisé en mémoire.
Presione FILE para mantener el índice de usuario en la memoria.
Premir FILE para armazenar o índex na memória.



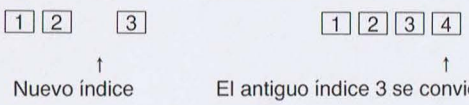
Lights up.
S'allume
Se encenderá.
Acende-se.

5 You can assign custom indexes up to 10 positions by repeating steps from 2 to 4.
Il est possible d'attribuer des index personnalisés sur 10 positions maximum en répétant l'étapes 2 à 4.
Usted podrá asignar índices de usuario hasta un máximo de 10 puntos repitiendo los pasos 2 a 4.
Pode-se programar até 10 índexes repetindo os passos de 2 a 4.

Si presiona FILE en el modo de pausa
La reproducción de ensayo no se producirá, y el índice de usuario se asignará inmediatamente al punto en que se presionó FILE.

Para desactivar la reproducción de ensayo
Presione CLEAR para reanudar la reproducción normal.

Si asigna un nuevo índice de usuario a un punto anterior a otro índice
Los índices anteriores existentes se desplazarán en la forma siguiente:
Ejemplo: Si asigna un nuevo índice entre 2 y 3.

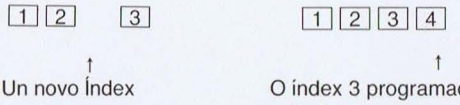


Durante el modo de indización de usuario
Usted no podrá emplear la búsqueda normal de índices, sin embargo, podrá utilizar la función de búsqueda de índices de usuario.

Se FILE for premida durante o modo de pausa
A leitura repetitiva de confirmação não é executada e o índex é programado imediatamente na posição onde FILE foi premida.

Para anular a leitura repetitiva de confirmação
Pressione CLEAR para retomar a leitura normal.

Se um novo índex for programado na posição antes de um outro índex
Os índexes já existentes são deslocados da seguinte forma:
Exemplo: quando se programa um novo índex entre 2 e 3.



Durante o modo de índex programável
Não se pode utilizar o modo de busca normal de índexes. Utilize-se da função de busca de índexes programáveis.

Giving a Disc Indexes as You Want — Custom Index

Playing from the Desired Custom Index

To play from an index to the end of the disc

1 Press C.INDEX.
2 Select the desired custom index by pressing the desired numeric button 1 through 10.

To play from one index to the next

1 Press C.INDEX twice so that "C.INDEX 1" and "SINGLE" are displayed.
2 Select the desired custom index by pressing the desired numeric button 1 through 10.

To play repeatedly between adjacent indexes
Press REPEAT between step 1 and step 2 above. To cancel repeat play, press REPEAT again.

To access an index during play

1 Press C.INDEX.
2 Press ← / → on the remote commander.
← : Accesses the next index.
→ : Returns to the preceding index.
(To go further back, use the numeric buttons.)

To change the play mode during play using custom indexes
During play using custom indexes (in other words, while the music calendar is not displayed), the play mode switches from continuous play to single play and vice versa each time C.INDEX is pressed.

To release play using custom indexes
Press one of the PLAY MODE buttons (PROGRAM, SHUFFLE or CONTINUE). The music calendar appears.

If you press the MUSIC SCAN button in the C.INDEX mode, the beginning of each custom index is played.

Clearing Custom Indexes

1 Press C.INDEX.
C.INDEX appears.
2 Press CHECK.
Each time you press CHECK, index number blinks.
Select the index number you want to delete.
3 Press ERASE while index number blinks.
The specified index will be erased and the succeeding index numbers will move up one.

Indexation du disque — Index personnalisé

Lecture à partir de l'index personnalisé

Lecture à partir d'un index jusqu'à la fin du disque

1 Appuyer sur C.INDEX.
2 Choisir l'index personnel souhaité en appuyant sur une touche numérique de 1 à 10.

Lecture d'un index à un autre

1 Appuyer deux fois sur C.INDEX pour faire apparaître l'indication "C.INDEX 1" et "SINGLE".
2 Sélectionner l'index personnalisé souhaité en appuyant sur une des touches numériques de 1 à 10.

Lecture répétée entre index adjacents
Appuyer sur REPEAT entre l'étape 1 et 2 ci-dessus. Pour annuler la lecture répétée, appuyer de nouveau sur REPEAT.

Accès à un index pendant la lecture

1 Appuyer sur C.INDEX.
2 Appuyer sur ← / → de la télécommande.
→ : Pour accéder à l'index suivant.
← : Pour revenir à l'index précédent.
Pour reculer encore plus, utiliser les touches numériques.)

Pour modifier le mode de lecture pendant une lecture avec index personnalisés
Pendant une lecture avec index personnalisés (en d'autres termes, pendant que le calendrier musical n'est pas affiché,), le mode de lecture passe de lecture continue à lecture unique et vice versa à chaque pression sur C.INDEX.

Pour arrêter la lecture avec index personnalisés
Appuyer sur une des touches PLAY MODE (PROGRAM, SHUFFLE ou CONTINUE). Le calendrier musical apparaît.

Si la touche MUSIC SCAN est enfoncée en mode C. INDEX, le début de chaque index personnalisé est reproduit.

Effacement d'index personnalisés

1 Appuyer sur C.INDEX
C.INDEX apparaît.
2 Appuyer sur CHECK.
A chaque pression sur CHECK, un numéro d'index clignote. Sélectionner le numéro d'index à effacer.
3 Appuyer sur ERASE pendant que le numéro d'index clignote.
L'index désigné est effacé et les numéros d'index suivants se décalent d'une unité.

Asignación de índices a discos — Indización de usuario

Reproducción desde el índice de usuario deseado

Para reproducir desde el número de índice hasta el final del disco

1 Presione C.INDEX.
2 Seleccione el número de índice deseado presionando la tecla numérica correspondiente, 1 a 10.

Para reproducir desde el número de índice hasta el siguiente

1 Presione dos veces C.INDEX de forma que se visualicen. "C.INDEX 1" y "SINGLE".
2 Seleccione el número de índice de usuario deseado presionando la tecla numérica correspondiente, 1 a 10.

Para reproducir repetidamente entre índices adyacentes
Presione REPEAT entre los pasos 1 y 2 anteriores. Para cancelar la reproducción repetida, vuelva a presionar REPEAT.

Para pasar a un índice durante la reproducción

1 Presione C.INDEX.
2 Presione ← / → del telemando.
← : Pasa al índice siguiente.
→ : Regresa al índice anterior.
(Para retroceder aún más, emplee las teclas numéricas.)

Para cambiar el modo de reproducción durante la reproducción con índices de usuario
Durante la reproducción con índices de usuario (en otras palabras, mientras el calendario musical no esté visualizándose), cada vez que presione C.INDEX, el modo de reproducción cambiará de reproducción continua a reproducción única, y viceversa.

Para desactivar la reproducción empleando índices de usuario
Presione una de las teclas PLAY MODE (PROGRAM, SHUFFLE, o CONTINUE). El calendario musical aparecerá.

Si presiona la tecla MUSIC SCAN en el modo de índices de usuario, se reproducirán el comienzo de cada índice de usuario.

Borrado de índices de usuario

1 Presione C.INDEX.
Aparecerá C.INDEX.
2 Presione CHECK.
Cada vez que presione CHECK, el número de índice parpadeará. Seleccione el número de índice que desee borrar.
3 Mientras el número de índice esté parpadeando, presione ERASE.
El índice específico se borrará y los números de índice posteriores aumentarán una unidad.

Programação de índexes — Programação de índexes

Leitura a partir de um índex programado específico

Para executar a partir de um índex até o fim do disco

1 Pressione C.INDEX.
2 Seleccione o índex programável desejado com as teclas numéricas (1-10).

Para realizar a leitura entre índexes adjacentes

1 Pressione duas vezes C.INDEX de modo a obter a indição de «C.INDEX 1» e «SINGLE».
2 Com as teclas numéricas de 1 a 10, seleccione o índex programado.

Para repetir o trecho entre índexes adjacentes
Pressione REPEAT entre o passo 1 e 2 descritos acima.
Para cancelar a leitura repetida, pressione novamente REPEAT.

Acesso a um índex durante a leitura

1 Pressione C.INDEX.
2 Pressione ← / → no telecomando.
→ : Acesso ao índex seguinte.
← : Retorno ao índex anterior.
(Utilize as teclas numéricas para retroceder ainda mais.)

Para mudar o modo de leitura durante a utilização dos índexes programados
Durante a leitura com a utilização dos índexes (em outras palavras, enquanto a matriz das músicas não estiver visualizada), o modo de leitura comuta-se do modo de leitura contínua para o modo de leitura limitada, e vice-versa, cada vez que C.INDEX for premida.

Para desactivar a leitura com os índexes programáveis
Carregue numa das teclas de modo de leitura PLAY MODE (PROGRAM, SHUFFLE, ou CONTINUE). Visualizar-se-á a matriz das músicas.

Se a tecla MUSIC SCAN for pressionada no modo C.INDEX, o inicio de cada índex programável será executado.

Cancelamento dos índexes programados

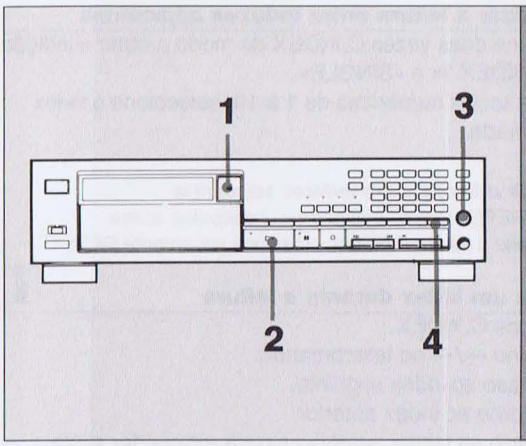
1 Pressione C.INDEX.
C.INDEX é indicada.
2 Pressione CHECK.
Cada vez que CHECK é premida, o número do índex pisca.
Seleccione o número do índex a ser anulado.
3 Pressione ERASE enquanto pisca o número de índex.
O Índex específico será apagado e os números dos índexes seguintes serão acrescidos de uma unidade.

Storing an Optimum Playback Level for Each Disc – Level File

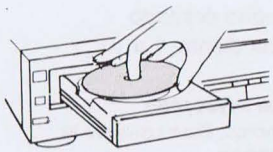
You can have the unit memorize an optimum playback level for each individual disc. Each time you play a disc, the volume will be set to the level memorized for that disc.
This function can be used when the amplifier is connected to the VARIABLE LINE OUT terminals or when headphones are used.

Mémorisation d'un niveau de lecture Optimum pour chaque disque – Fichier de niveau

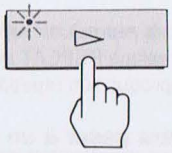
L'appareil peut mémoriser un niveau de lecture optimum, individuellement, pour chaque disque. Chaque fois qu'un disque est reproduit, le volume sera réglé sur le niveau mémorisé pour le disque.
Cette fonction peut être utilisée lorsque l'amplificateur est raccordé aux bornes VARIABLE LINE OUT ou lorsque le casque d'écoute est utilisé.



1



2 Press ► to start play.
Appuyer sur ► pour démarrer la lecture.
Presione ► para iniciar la reproducción.
Pressione ► para iniciar a leitura.



To play the disc using the level file
Each time the disc is inserted into the unit, the LINE OUT/PHONE LEVEL control will automatically turn to the designated playback level.

When the playback level is changed
Press FILE RECALL during stop.
The LINE OUT/PHONE LEVEL control will automatically be reset to the memorized playback level.

Clearing the Level File

1 Put the disc whose level file is to be cleared in the player.
2 Press LEVEL FILE.
3 Press ERASE.
"FILE ERASE" is displayed and "LEVEL" disappears.

Lecture du disque en utilisant the fichier de niveau
Chaque fois que le disque est inséré dans l'appareil, le réglage LINE OUT/PHONE LEVEL change automatiquement au niveau de lecture désigné.

Lorsque le niveau de lecture est changé
Appuyer sur FILE RECALL pendant l'arrêt.
Le réglage LINE OUT/PHONE LEVEL est automatiquement réglé sur le niveau de lecture mémorisé.

Effacement du fichier de niveau

1 Insérer le disque dont le fichier de niveau doit être effacé dans le lecteur.
2 Appuyer sur LEVEL FILE.
3 Appuyer sur ERASE.
"FILE ERASE" est affiché et "LEVEL" disparaît.

Almacenamiento del nivel de reproducción óptimo para cada disco – Archivo de niveles

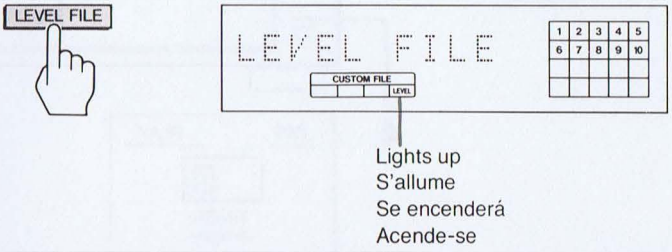
Usted podrá hacer que la unidad memorice un nivel de reproducción óptimo para cada disco individual. Cada vez que reproduzca un disco, el volumen se ajustará al nivel memorizado para el mismo.
Esta función también podrá emplearse cuando el amplificador esté conectado a las tomas VARIABLE LINE OUT o cuando emplee auriculares.

Armazenamento do nível de leitura óptimo para cada disco – Arquivo de níveis

O aparelho pode memorizar um nível óptimo de leitura para cada disco. Cada vez que executa um disco, o volume será ajustado de acordo com o nível memorizado para o mesmo.
Esta função não pode ser utilizada se o amplificador estiver ligado através dos terminais VARIABLE LINE OUT ou se estiver a escutar com os auscultadores.

3 Adjust to the desired playback level.
Régler sur le niveau de lecture choisi.
Ajuste el nivel de reproducción deseado.
Ajuste o nível de leitura.

4 Press LEVEL FILE to have the playback level memorized.
Appuyer sur LEVEL FILE pour mémoriser le niveau de lecture.
Presione LEVEL FILE a fin de memorizar el nivel de reproducción.
Pressione LEVEL FILE para armazenar o ajuste.



Lights up
S'allume
Se encenderá
Acende-se

Para reproducir un disco empleando el archivo de niveles
Cada vez que inserte un disco en la unidad, el control LINE OUT/PHONE LEVEL girará automáticamente hasta el nivel de reproducción designado.

Cuando cambie el nivel de reproducción
Presione FILE RECALL durante el modo de parada.
El control LINE OUT/PHONE LEVEL se repondrá automáticamente al nivel de reproducción memorizado.

Para executar discos com LEVEL FILE
Cada vez que se insere o disco no aparelho, o controle LINE OUT/PHONE LEVEL irá girar automaticamente para o nível armazenado.

Se o nível de leitura for alterado
Pressione FILE RECALL durante a paragem.
O controle LINE OUT/PHONE LEVEL irá automaticamente retornar para o nível de leitura memorizado.

Borrado del archivo de niveles

1 Inserte en el reproductor el disco cuyo archivo de niveles desee borrar.
2 Presione LEVEL FILE.
3 Presione ERASE.
Se visualizará "FILE ERASE" y desaparecerá "LEVEL".

Cancelamento de LEVEL FILE

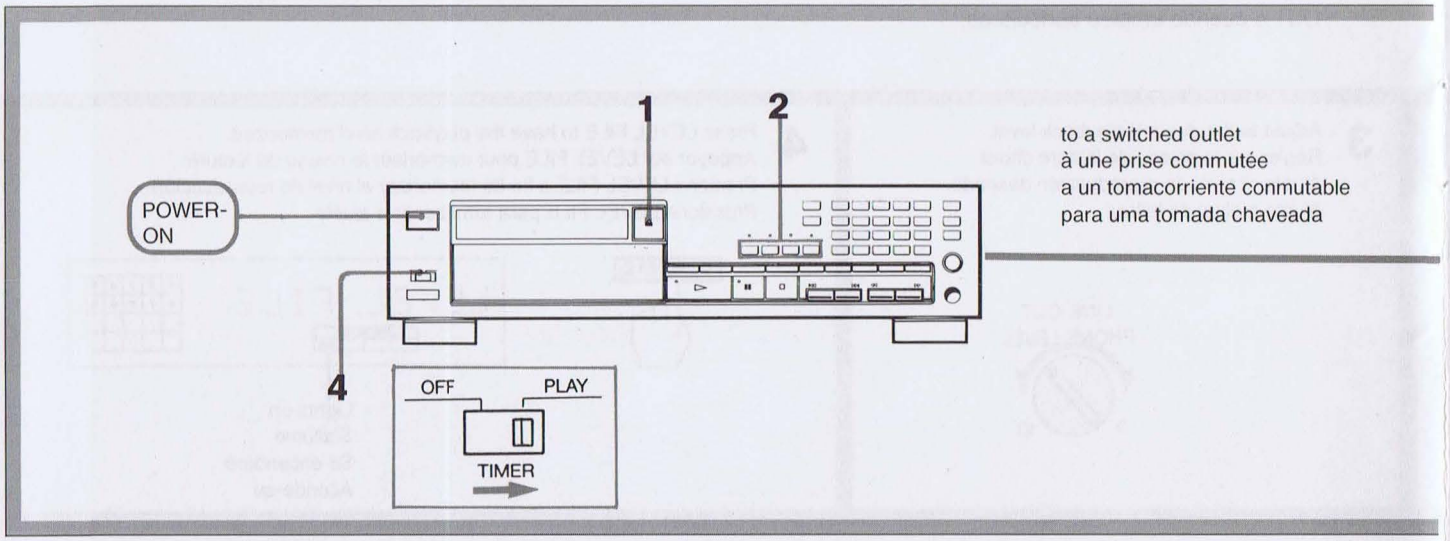
1 Insira no compartimento do aparelho o disco do qual se deseja cancelar o LEVEL FILE.
2 Pressione LEVEL FILE.
3 Pressione ERASE.
«FILE ERASE» é visualizada e «LEVEL» desaparece.

Timer Activated Playing

By connecting a commercially available timer, disc play of the desired play mode can be started at any desired time.

Lecture déclenchée par minuterie

En raccordant une minuterie, disponible dans le commerce, il est possible de commencer la lecture, dans le mode de lecture souhaité, au moment programmé.



1 Insert a disc in the compartment.

2 Select the desired play mode.

3 Set the timer.

4 Set TIMER to PLAY.

Keep the POWER switch depressed on the unit
When the timer is set, the power of the unit will be cut off. However, be sure to leave the POWER switch on.

When the timer-activated play ends
Be sure to set TIMER to OFF. If the TIMER switch is left at PLAY, the unit will automatically start playing the next time the power is turned on.

To play in the program play mode
Make a program bank (page 72) and then prepare for timer activated playing.

If you select the custom index play mode
Play begins from custom index 1.

1 Installer un disque dans le logement.

2 Choisir le mode de lecture souhaité.

3 Programmer la minuterie.

4 Régler TIMER sur PLAY.

Laisser l'interrupteur POWER enclenché sur l'appareil
Quand la minuterie est programmée, l'alimentation du lecteur est coupée. Toutefois, l'interrupteur POWER du lecteur doit rester sous tension.

A la fin de la lecture déclenchée par minuterie
Prendre soin de ramener l'interrupteur POWER sur OFF, car s'il est laissé sur PLAY, la lecture commencera automatiquement dès que l'appareil sera à nouveau mis sous tension.

Reproduction en mode de lecture programmée
Effectuer une banque de programme (page 72), puis effectuer les préparatifs pour la lecture déclenchée par minuterie.

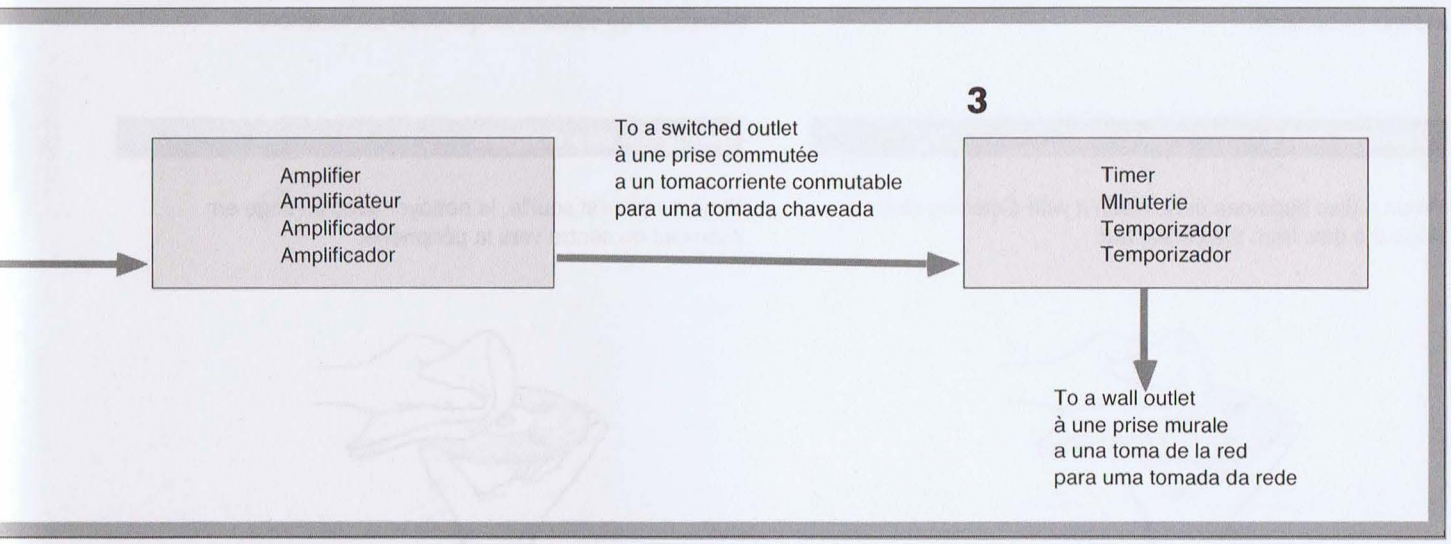
Si le mode de lecture à indexation personnelle est choisi
La lecture commence à partir de l'index personnel 1.

Reproducción controlada mediante temporizador

Conectando un temporizador adquirido en una tienda del ramo, podrá hacer que comience la reproducción del disco en el modo de reproducción elegido a la hora que desee.

Leitura activada por um temporizador externo

A leitura do disco no modo desejado, pode ser iniciada na hora desejada mediante o emprego de um temporizador externo comercializado no mercado.



1 Inserte un disco en el compartimiento.

2 Seleccione el modo de reproducción que desee.

3 Programe el temporizador.

4 Ponga TIMER en PLAY.

Mantenga presionado el interruptor POWER de la unidad
Cuando programe el temporizador, la alimentación se cortará. Sin embargo, usted tendrá que dejar el interruptor POWER en ON.

Cuando finalice la reproducción controlada mediante el temporizador
Asegúrese de poner TIMER en OFF. Si lo dejase en PLAY, la próxima vez que conectese la alimentación del reproductor se iniciaría automáticamente la reproducción.

Para reproducir en el modo de reproducción programada
Confeccione el banco de programa (página 73), y después prepare el reproductor para la reproducción activada mediante el temporizador.

Si selecciona el modo de reproducción entre índices de usuario
La reproducción se iniciará desde el primer índice de usuario.

1 Coloque um disco no compartimento.

2 Seleccione o modo de leitura desejado.

3 Ajuste o temporizador.

4 Posicione TIMER em PLAY.

Mantenha o interruptor de alimentação POWER do aparelho activado
Quando se activa o temporizador, a fonte de alimentação do aparelho será cortada. Porém, não se esqueça de manter o interruptor POWER ligado.

Quando termina a leitura temporizada
Certifique-se de posicionar TIMER em OFF. Se o interruptor TIMER for deixado em PLAY, o aparelho iniciará automaticamente a leitura na próxima vez qua a energia for suprida.

Para iniciar com a leitura programada
Crie um banco de dados (página 73), e prepare o leitor para a leitura activada com um temporizador externo.

Se for seleccionado o modo de leitura com índex programável
Iniciar-se-á a leitura a partir do índex programado Nº 1.

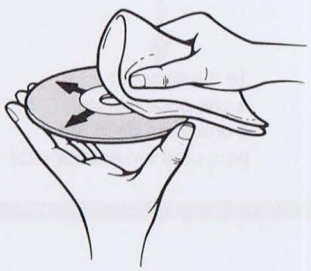
Maintenance

Cleaning Your Unit

Clean the cabinet, panel and controls with a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use any type of abrasive pad, scouring powder or solvent such as alcohol or benzine.

Cleaning Discs

When a disc becomes dirty, clean it with a clening cloth. Wipe the disc from the center out.



Do not use solvents such as benzine, thinner, commercially available cleaners or anti-static spray intended for analog discs.

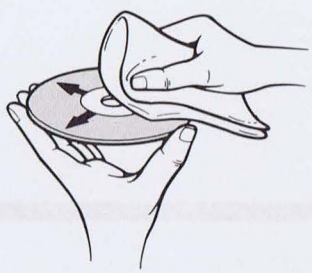
Entretien

Nettoyage de l'appareil

Nettoyer l'appareil , le panneau et les commandes à l'aide d'un linge doux, légérement trempé dans une solution à détergent doux. Ne pas utiliser de tampon abrasif, poudre décapante ou solvant, tel qu'alcool ou essence.

Nettoyage des disques

Si un disque est souillé, le nettoyer avec un linge en essuyant du centre vers la périphérie.



Ne pas utiliser de solvant, tel que de l'essence, diluant, produit de nettoyage en vente dans le commerce ou produit anti-électricité statique en vaporisateur, destiné aux disques analogiques.

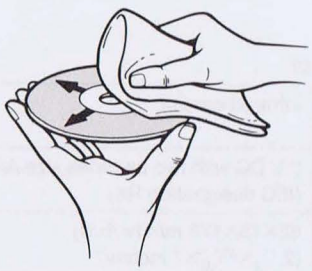
Mantenimiento

Limpieza de la unidad

Limpie la caja, el panel y los controles con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No emplee ningún tipo de estropajo, polvos abrasivos, ni disolventes tales como alcohol o bencina.

Limpieza de los discos

Cuando se ensucie el disco, límpielo con um paño de limpieza. Hágalo desde el centro hacia afuera.



No emplee disolventes tales como bencina o diluidor de pintura, ni limpiadores ni rociadores antiestéticos destinados a los discos analógicos.

Manutenção

Limpeza do aparelho

Limpe o exterior, o painel e os controles com um pano macio levemente humedecido com uma solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de escova abrasiva, pó de limpeza, ou solventes tais como álcool ou benzina.

Limpeza dos discos

Quando o disco estiver sujo, limpe-o com um pano de limpeza. Limpe o disco do centro para o exterior.

Não utilize solventes, tais como benzina, diluentes, limpadores ou sprays anti-estáticos para discos de gravação analógica.

Specifications

Especificaciones (Consulte la página 94).
Especificações (vide página 95).

Compact disc player

Frequency response	2 Hz –20 kHz ±0.3 dB
Signal to noise ratio	More than 113 dB
Dynamic range	More than 100 dB
Harmonic distortion	Less than 0.0025%
Channel separation	More than 105 dB

Outputs

LINE OUT (FIXED) (phono jacks)	Output level 2V (at 50 kiloohms) Load impedance over 10 kiloohms
LINE OUT (VARIABLE) (phone jacks)	Output level max. 2V (at 50 kiloohms) Load impedance over 50 kiloohms
DIGITAL OUT (OPTICAL) (optical output connector)	Wave length 660 nm Output level –18 dBm
HEADPHONES (Stereo phone jack)	Output level max. 28 mW Load impedance 32 ohms

General

Power requirements	Model for Continental Europe 220 – 230 V AC, 50/60 Hz Model for the United Kingdom 240 V AC, 50/60 Hz Model for Canada 120 V AC, 60 Hz Model for other countries 110 – 120 or 220 – 240 V AC adjustable, 50/60 Hz
Power consumption	17 W
Dimensions (approx., including projections)	430×110×340 mm (w/h/d) (17×4 $^{3}/_{8}$×13 $^{3}/_{5}$ inches)
Weight (approx.)	4.5 kg (9 lbs 15 oz)

Remote commander

Remote control system	Infrared control
Power requirements	3 V DC with two batteries size AA (IEC designation R6)
Dimensions	62×18×175 mm (w/h/d) (2 $^{1}/_{2}$×$^{23}/_{32}$×7 inches)
Weight	130 g (4.6 oz) Including batteries

Supplied accessories

Connecting cord	1 (2 phono plugs ↔ 2 phono plugs)
Remote commander	1
R6 (size AA) batteries	2

Optional accessory

Audio optical connecting cord POC-15

Design and specifications subject to change without notice.

Spécifications

Especificationes (Consulte la página 94)
Especificações (vide página 95)

Lecteur de disque compact

Réponse de fréquence	2 Hz — 20 kHz ±0,3 dB
Rapport signal/bruit	Supérieur à 113 dB
Plage dynamique	Supérieure à 100 dB
Distorsion harmonique	Inférieure à 0,0025%
Séparation des canaux	Supérieure à 105 dB

Sorties

LINE OUT (FIXED) (prises coaxiales phono)	Niveau de sortie 2 V (à 50 kohms) Impédance de charge supérieure à 10 kohms
LINE OUT (VARIABLE) (prises coaxiales phono)	Niveau de sortie max. 2 V (à 50 kohms) Impédance de charge supérieure à 50 kohms
DIGITAL OUT (OPTICAL) (connecteur de sortie optique)	Longueur d'onde 660 nm Niveau de sortie — 18 dBm
HEADPHONES (prise téléphonique stéréo)	Niveau de sortie max. 28mW Impédance de charge 32 ohms

Données générales

Alimentation	Modèle pour l'Europe continentale Secteur 220 — 230, 50/60 Hz Modèle pour le Royaume-Uni Secteur 240 V, 50/60 Hz Modèle pour le Canada Secteur 120 V, 60 Hz Modèle pour les autres pays Secteur 110 — 120 ou 220 — 240 V ajustable, 50/60 Hz
Consommation	17W
Dimensions hors tout (Env.)	430×110×340 mm (l/h/p) (17×4^{3}/8×13^{3}/5 pouces)
Poids (Env.)	4,5 kg (9 livres 15 onces)

Télécommande

Système de transmission	Par rayon infrarouge
Alimentation	Courant continu 3 V par 2 piles de format AA (R6 selon désignation IEC)
Dimensions	Env. 62×18×175 mm (l/h/p) (2^{1}/$_{2}$×^{23}/$_{32}$×7 pouces)
Poids	Env. 130g (4,6 onces) piles comprises

Accessoires fournis

Cordon de raccordement	1 (2 fiches coaxiales phono — 2 fiches coaxiales phono)
Télécommande	1
Piles R6 (format AA)	2

Accessoires en option

Cordon de raccordement optique audio POC-15

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Especificaciones

Specifications (See page 92.)
Spécifications (Voir en page 93.)

Reproductor de discos compactos

Respuesta de frecuencia	2 Hz — 20 kHz ± 0,3 dB
Relación señal/ruido	Más de 113 dB
Grama dinámica	Más de 100 dB
Distorsión armónica	Menos del 0,0025%
Separación entre canales	Más de 105 dB

Salidas

LINE OUT (FIXED) (tomas fono)	Nivel de salida de 2 V (a 50 kiloohmios) Impedancia de carga superior a 10 kiloohmios)
LINE OUT (VARIABLE) (tomas fono)	Nivel máx. de salida de 2 V (a 50 kiloohmios) Impedancia de carga superior a 50 kiloohmios)
DIGITAL OUT (OPTICAL) (conector de salida óptica)	Longitud de onda de 660 nm Nivel de salida de — 18 dBm
HEADPHONES (toma telefónica estereo)	Nivel máx. de salida de 28 mW Impedancia de carga de 32 ohmios

Generales

Alimentación	Modelo para Europa continental 220 — 230 V CA, 50/60 Hz. Modelo para el Reino Unido 240 V CA, 50/60 Hz. Modelo para Canadá 120 V CA, 60 Hz Modelo para otros países 110 — 120 o 220 — 240 V CA ajustable, 50/60 Hz
Consumo	17 W
Dimensiones (aprox., incluyendo salientes)	430 × 110 × 340 mm (an/al/prf)
Peso (aprox.)	4,5 kg

Telemando

Sistema de control	Por rayos infrarrojos remoto
Alimentación	3 V CC con dos pilas tamaño AA (R6 según designación de IEC)
Dimensiones	Aprox. 62 × 18 × 175 mm (an/al/orf)
Peso	130 g Incluyendo las pilas

Accesorios suministrados

Cable conector	1 (2 clavijas fono ↔ 2 clavijas fono)
Telemando	1
Pilas R6 (tamaño AA)	2

Accesorio optional

Cable de conexión audioóptica POC-15

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Especificações

Specifications (See page 92.)
Spécifications (Voir en page 93.)

Leitor de discos compactos

Resposta em frequência	2 Hz – 20 kHz ± 0,3 dB
Relação sinal/ruído	Mais de 113 dB
Amplitude dinâmica	Mais de 100 dB
Distorção harmónica	Menos de 0,0025%
Separação de canais	Mais de 105 dB

Saídas

LINE OUT (FIXED) (tomadas RCA)	Nível de saída de 2 V (a 50 kilohms) Impedância de carga superior a 10 kilohms)
LINE OUT (VARIABLE) (tomadas RCA)	Nível máximo de saída de 2 V (a 50 kilohms) Impedância de carga superior a 50 kilohms)
DIGITAL OUT (OPTICAL) (conector saída de sinais ópticos)	Comprimento da onda de 660 nm Nível de saída – 18 dBm
HEADPHONES (tomada RCA estéreo)	Nível máximo de saída de 28 mW Impedância de carga de 32 ohms

Generalidades

Alimentação	Modelo para a Europa continental 220 – 230 V CA, 50/60 Hz. Modelo para o Reino Unido 240 V CA, 50/60 Hz. Modelo para o Canadá 120 V CA, 60 Hz Modelo para os outros países 110 – 120 o 220 – 240 V CA ajustável, 50/60 Hz
Consumo	17 W
Dimensões (aprox. incluindo partes salientes)	430 × 110 × 340 mm (l/a/p)
Peso (aprox.)	4,5 kg

Telecomando

Sistema de comando à distância	Controle infra-vermelho
Alimentação	3 V CC com pilhas tamanho AA (designação IEC, R6)
Dimensões	62 × 18 × 175 mm (l/a/p)
Peso	130 g Incluindo pilhas

Accesórios fornecidos

Cabo de ligação	1 (2 fichas RCA ↔ 2 fichas RCA)
Telecomando	1
Pilhas R6 (tamanho AA)	2

Acessório opcional

Cabo óptico de ligação para sinais de áudio POC-15

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Troubleshooting Guide

Guía para la solución de problemas (Consulte la página 98.)
Guía para solução de problemas (vide página 99).

Before going through the check list below, first refer back to the connections and operating procedures.

Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony service facility.

Symptom	Cause	Remedy
The disc tray does not close.	The disc is not placed correctly.	Place the disc correctly on the disc tray.
Play does not start.	Dirty disc.	Clean the disc.
	The disc is inserted upside down.	Insert the disc with the printed side up.
	The player is in the pause mode.	Press ▶ or ❚❚ to release pause.
	Moisture condensation.	Leave the player turned on for approximately one hour.
"–NO DISC–" is displayed	There is no disc in the unit.	Insert a disc.
Play begins only by turning on the power.	The TIMER switch is set to PLAY.	Set the TIMER switch to OFF.
Display window does not illuminate even when the power is turned on.	The DISPLAY MODE button was pressed.	Press the button again.
Sound is not heard.	Loose connection.	Insert the plug firmly.
	Connection is incorrect.	Check the connection refering to "Connecting the CD Player".
	The LINE OUT/PHONE LEVEL control is set to the minimum	Turn the control clockwise.
Play does not begin from the first selection.	The player is in the PROGRAM, or SHUFFLE or C.INDEX mode.	Press CONTINUE.
"–OVER–" is displayed	▶▶ was continuously pressed at the end of the disc.	Press ◀◀ or ⏮ to return to normal indication.
The remote commander does not operate the unit.	The batteries are run down.	Replace both batteries.
	The remote commander is not pointed at the remote sensor.	Point the remote commander at the sensor.
	There is an obstacle between the remote commander and the unit.	Remove the obstacle.
	The remote commander is too far from the unit.	Move closer.
Any operation is not possible.	The internal control program may not run.	Turn off the power and turn it on again.

Guide de dépannage

Guia para la solución de problemas (Consulte la página 98.)
Guia para solução de problemas (vide página 99).

Avant de passer en revue la liste suivante, vérifier à nouveau les connexions et les démarches d'exploitation.

Si la défaillance subsiste après cet examen, prière de consulter le centre de service Sony le plus proche.

Symptôme	Cause	Remède
Le plateau du disque ne se referme pas.	Le disque n'est pas placé correctement.	Poser correctement le disque sur le plateau.
La lecture ne commence pas.	Le disque est souillé	Nettoyer le disque.
	Le disque est installé à l'envers	Diriger l'étiquette du disque vers le haut.
	Le lecteur est en mode de pause.	Appuyer sur ▮▮ ou ▶ pour relâcher l'attente.
	Condensation d'humidité.	Laisser l'appareil sous tension pendant 1 heure environ.
"—NO DISC—" est affiché	Il n'y a pas de disque dans l'appareil.	Mettre un disque en place.
La lecture commence dès la mise sous tension	L'interrupteur TIMER est réglé sur PLAY	Régler l'interrupteur TIMER sur OFF.
La fenêtre d'affichage ne s'allume pas même si l'appareil est sous tension.	L'interrupteur DISPLAY MODE est enclenché.	L'enfoncer de nouveau.
Le son est inaudible.	Connexions relâchées.	Insérer les fiches à fond dans les prises.
	Connexions défectueuses.	Vérifier les branchements en consultant "Connexion du lecteur de disque compact".
	Le réglage LINE OUT/PHONE LEVEL est réglé sur la position minimum.	Tourner le réglage dans le sens des aiguilles d'une montre.
La lecture ne commence pas à la première plage.	Le lecteur est en mode de lecture programmée, aléatoire ou à l'indexation.	Appuyer sur CONTINUE pour repasser au mode de lecture normale.
"—OVER—" est affiché	▶▶ était continuellement enfoncée à la fin du disque	Appuyer sur ◀◀ ou ⏮ pour revenir à une indication normale.
La télécommande n'agit pas sur l'appareil	Les piles sont épuisées.	Remplacer les deux piles.
	La télécommande n'est pas pointée vers le capteur de télécommande.	Diriger la télécommande vers le capteur.
	Un obstacle se trouve entre la télécommande et l'appareil	Enlever l'obstacle en question.
	La télécommande est trop éloignée de l'appareil.	L'approcher.
Aucune exploitation n'est possible	Le programme de contrôle interne ne fonctionne pas.	Mettre l'appareil tension, puis à nouveau sous tension.

Guía para la solución de problemas

Troubleshooting Guide (See page 96)
Guide de dépannage (Voir en page 97.)

Antes de consultar la tabla siguiente, revise las conexiones y consulte los procedimientos de operación.

Si el problema aún persiste después de haber realizado estas revisiones, consulte a un centro de reparación Sony.

Síntoma	Causa	Solución
La bandeja del disco no se cierra.	El disco no está correctamente colocado.	Colóquelo correctamente en la bandeja del disco.
La reproducción no se inicia.	El disco está sucio.	Límpielo.
	Ha insertado el disco con la cara impresa hacia abajo.	Colóquelo con la cara impresa hacia arriba.
	El reproductor está en el modo de pausa.	Presione ❚❚ o ► para desactivar el modo de pausa.
	Se ha condensado humedad.	Deje el reproductor con la alimentación conectada durante aproximadamente una hora.
Se visualiza "—NO DISC—".	No hay disco en la unidad.	Inserte un disco.
La reproducción se inicia con sólo conectar la alimentación.	El interruptor TIMER está en PLAY.	póngalo en OFF.
No hay indicaciones en la ventanilla visualizadora aunque la alimentación está conectada.	Ha presionado la tecla DISPLAY MODE.	Vuelva a presionarlo.
No se oye el sonido.	Conexiones flojas.	Inserte firmemente las clavijas.
	Conexión incorrecta.	Revise la conexión consultando "Conexión del reproductor de discos compactos".
	El control LINE OUT/PHONE LEVEL está al mínimo.	Gírelo hacia la derecha.
La reproducción no se inicia desde la primera canción.	El reproductor está en los modos PROGRAM, SHUFFLE, o C.INDEX.	Presione CONTINUE.
Se visualiza "—OVER—"	Ha presionado ►► continuamente hasta el final del disco.	Presione ◄◄ o I◄◄ para volver a la indicación normal.
El telemando no gobierna la unidad.	Las pilas están agotadas.	Reemplace ambas pilas.
	El telemando no está apuntado hacia el sensor remoto.	Apunte hacia él.
	Existe un obstáculo entre el telemando y la unidad.	Elimínelo.
	El telemando está demasiado lejos de la unidad.	Acérquelo a ella.
No es posible ninguna operación.	Es posible que no funcione el programa de control interno.	Desconecte y vuelva a conectar la alimetación.

Guia para solução de problemas

Troubleshooting Guide (See page 96.)
Guide de dépannage (Voir en page 97.)

Antes de iniciar as verificações listadas abaixo, veja antes as instruções para efectuar as ligações e os procedimentos para a operação correcta do aparelho.

Se algum problema persitir após a verificação dos pontos abaixo listados, consulte o seu centro técnico Sony mais próximo.

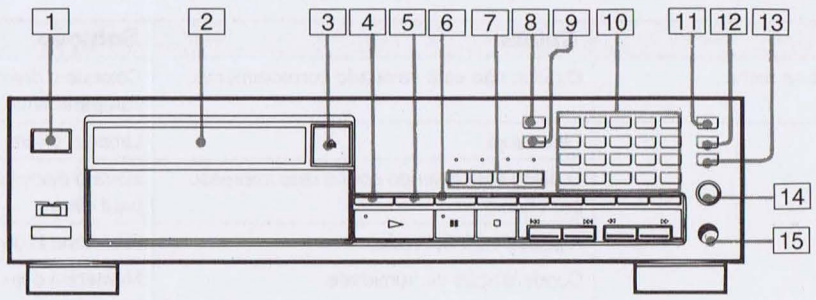
Problema	Causa	Solução
A bandeja do disco não se fecha.	O disco não está colocado correctamente.	Coloque o disco correctamente no compartimento.
A leitura não se inicia.	Disco sujo.	Limpe o disco.
	O disco está inserido com o lado impresso para baixo	Insira o disco com o lado impresso virado para cima.
	A pausa está activada.	Pressione ⏸ ou ▶ para liberar a pausa.
	Condensação de humidade.	Mantenha o leitor ligado por cerca de uma hora.
«—NO DISC—» é indicada.	Não há disco no aparelho.	Insira um disco.
A leitura se inicia apenas com o ligar da corrente.	O interruptor TIMER está posicionado em PLAY.	Posicione o interruptor TIMER em OFF.
O visor não se acede mesmo com o fornecimento da corrente.	A tecla DISPLAY MODE foi premida.	Pressione novamente esta tecla.
Ausência do som.	Ligações frouxas.	Insira firmemente as fichas.
	Ligações incorrectas.	Verifique as ligações consultando «Ligação do leitor de discos compactos».
	O controle LINE OUT/PHONE LEVEL está regulado no mínimo.	Gire o controle no sentido dos ponteiros de um relógio.
A leitura não se inicia desde a primeira música.	O leitor está no modo PROGRAM, SHUFFLE, ou C.INDEX.	Pressione CONTINUE.
«—OVER—» é indicado.	▶▶ foi premido continuamente no fim do disco.	Premir ◀◀ ou ⏮ para retornar à indicação normal.
O telecomando não controla o aparelho.	As pilhas estão fracas.	Troque ambas as pilhas por novas.
	O telecomando não está apontando para o sensor remoto.	Aponte o telecomando para o sensor.
	Há um obstáculo entre o telecomando e o aparelho.	Retire o obstáculo.
	O telecomando está muito longe do aparelho.	Aproxime-se do aparelho.
Não é possível efectuar nenhuma operação.	O programa de controle interno não pôde ser activado.	Desligue a alimentação e ligue-a novamente.

Location of Controls

Emplacement des commandes

Front Panel

Panneau frontal



Refer to the pages indicated in ● for details.

1 POWER switch ⑳
2 Disc tray ⑳
3 ⏏ OPEN/CLOSE button ⑳
4 TIME/MEMO button ㉔
5 REPEAT button ㊵
6 FADER (fade in/fade out) button ㊵
7 Play mode buttons
CONTINUE button ⑳
SHUFFLE button ㉚
PROGRAM button ㊹
C. (custom) INDEX button ㉜
8 EDIT/TIME FADE button ㊹
9 TIME SET button ㊺
10 Numeric buttons ㉖
11 > 20 (over 20) button ㉖
12 CHECK (program check) button ㊻
13 CLEAR (program clear) button ㉟㊻
14 LINE OUT/PHONE LEVEL control ㉒
15 PHONES jack ㉒
16 LEVEL FILE button ㊱
17 MUSIC SCAN button ㊱
18 ◀◀ ▶▶ (manual search) DISC MEMO buttons ㉖
19 FILE RECALL button ㊵
20 ⏮ ⏭ AMS* buttons ㉔
21 ERASE (memory erase) button ㊵
22 FILE (custom file) button ㊵
23 ■ (stop) button ㉒
24 PEAK SEARCH button ㊶
25 ❚❚ (pause) button ㉒
26 ▶ (play) button ㉒
27 Display window ㉔
28 Remote sensor ⑱
29 TIMER switch ㊽

* AMS is the abbreviation of Automatic Music Sensor.

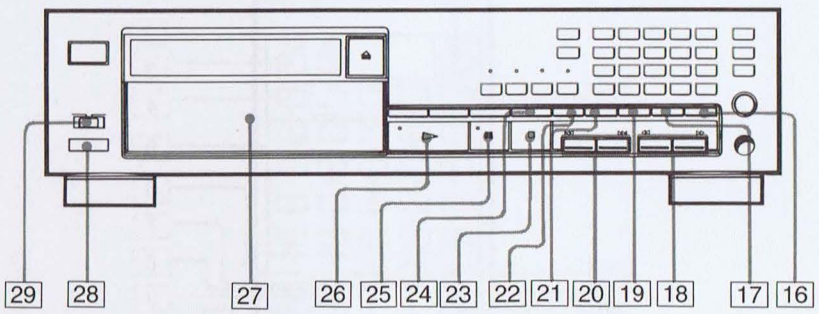
Pour les détails, prière de consulter les pages indiquées dans un cercle ●.

1 Interrupteur d'alimentation (POWER) ⑳
2 Plateau du disque ⑳
3 Touche d'ouverture/fermeture ⏏ ⑳
4 Touche heure/mémo (TIME/MEMO) ㉔
5 Touche de répétition (REPEAT) ㊵
6 Touche d'entrée/sortie en fondu (FADER) ㊵
7 Touche de mode de lecture
Touche de lecture continue (CONTINUE) ⑳
Touche de lecture aléatoire (SHUFFLE) ㉚
Touche de programmation (PROGRAM) ㊹
Touche d'index personnalisé (C. INDEX) ㉜
8 Touche de montage/fondu horaire (EDIT/TIME FADE) ㊹
9 Touche de réglage de la durée (TIME SET) ㊺
10 Touches numériques ㉖
11 Touche au-delà de (> 20) ㉖
12 Touche de contrôle de programmation (CHECK) ㊻
13 Touche d'annulation de programme (CLEAR) ㉟㊻
14 Réglage du niveau de casque/sortie de ligne (LINE OUT/PHONE LEVEL) ㉒
15 Prise de casque d'écoute (PHONES) ㉒
16 Touche de fichier de niveau (LEVEL FILE) ㊱
17 Touche de balayage musical (MUSIC SCAN) ㊱
18 Touches de recherche manuelle DISC MEMO (◀◀ ▶▶) ㉖
19 Touche de rappel de fichier (FILE RECALL) ㊵
20 Touches de recherche automatique de plage ⏮ ⏭ (AMS*) ㉔
21 Touche d'effacement de mémoire (ERASE) ㊵
22 Touche de fichier personnel (FILE) ㊵
23 Touche d'arrêt (■) ㉒
24 Touche de recherche de crêtes (PEAK SEARCH) ㊶
25 Touche de pause (❚❚) ㉒
26 Touche de lecture (▶) ㉒
27 Panneau d'affichage ㉔
28 Capteur de télécommande ⑱
29 Interrupteur de minuterie (TIMER) ㊽

* AMS est l'abréviation de "capteur automatique de musique".

Ubicación de los controles

Panel frontal



Con respecto a los detalles consulte las páginas indicadas en ●.

1. Interruptor de alimentación ㉑
2. Bandeja del disco ㉑
3. Tecla de apertura/cierre (⏏) ㉑
4. Tecla de tiempo/memorando (TIME/MEMO) ㉕
5. Tecla de repetición (REPEAT) ㊶
6. Tecla de desvanecimiento/aumento gradual (FADER) ㊶
7. Teclas de modo de reproducción
   - Tecla de reproducción continua (CONTINUE) ㉑
   - Tecla de reproducción aleatoria (SHUFFLE) ㉛
   - Tecla de reproducción programada (PROGRAM) ㊺
   - Tecla de reproducción entre índices de usuario (C.INDEX) ㊽
8. Tecla de edición/desvanecimiento temporizado (EDIT/TIME FADE) ㊺
9. Tecla de ajuste de tiempo (TIME SET) ㊼
10. Teclas numéricas ㉗
11. Tecla de más de 20 (>20) ㉗
12. Tecla de comprobación del programa (CHECK) ㊼
13. Tecla de borrado del programa (CLEAR) ㉟㊼
14. Control de nivel de salida de línea/auriculares ㉘
15. Toma para auriculares (PHONES) ㉘
16. Tecla de archivo de niveles (LEVEL FILE) ㊲
17. Tecla de exploración de canciones (MUSIC SCAN) ㊲
18. Tecla de búsqueda manual (◀◀ ▶▶) ㉗
19. Tecla de invocación de archivo (FILE RECALL) ㊶
20. Tecla de AMS* (I◀◀ ▶▶I) ㉕
21. Tecla de borrado de la memoria (ERASE) ㊶
22. Tecla de archivo de usuario (FILE) ㊶
23. Tecla de parada (■) ㉘
24. Tecla de búsqueda de pico (PEAK SEARCH) ㊼
25. Tecla de pausa (❚❚) ㉘
26. Tecla de reproducción (▶) ㉘
27. Ventanilla visualizadora ㉕
28. Sensor remoto ⑲
29. Interruptor de temporizador (TIMER) ㊾

* AMS es la abreviatura de Automatic Music Sensor: sensor automático de canciones.

Localização dos controles

Painel frontal

Consulte as páginas indicadas nos circulos pretos (●) para mais detalhes.

1. Interruptor POWER de alimentação ㉑
2. Compartimento do disco ㉑
3. Tecla ⏏ de abertura e fechamento ㉑
4. Tecla TIME/MEMO de tempo/título ㉕
5. Tecla REPEAT de repetição ㊶
6. Tecla FADER de diminuição e aumento progressivo do som ㊶
7. Teclas de modo de leitura
   - Tecla CONTINUE de retorno à leitura normal ㉑
   - Tecla SHUFFLE de leitura aleatória ㉛
   - Tecla PROGRAM de leitura programada ㊺
   - Tecla do índex programado C. INDEX ㊽
8. Tecla EDIT/TIME FADE de edição/diminuição temporizada ㊺
9. Tecla TIME SET de ajuste da hora ㊼
10. Teclas numéricas ㉗
11. Tecla > 20 (mais de 20) ㉗
12. Tecla CHECK de verificação do programa ㊼
13. Tecla CLEAR de anulação do programa ㉟㊼
14. Controle LINE OUT/PHONE LEVEL de linha de saída/volume dos auscultadores ㉘
15. Tomada PHONES para auscultadores ㉘
16. Tecla LEVEL FILE do arquivo de níveis ㊲
17. Tecla MUSIC SCAN de pesquisa do início das músicas ㊲
18. Teclas ◀◀ ▶▶ de busca manual e título ㉗
19. Tecla FILE RECALL de chamada do arquivo ㊶
20. Teclas I◀◀ ▶▶I AMS* ㉕
21. Tecla ERASE de apagamento da memória ㊶
22. Tecla FILE do arquivo do utilizador ㊶
23. Tecla ■ de paragem ㉘
24. Tecla PEAK SEARCH de localização de picos ㊼
25. Tecla ❚❚ de pausa ㉘
26. Tecla ▶ de leitura ㉘
27. Visor ㉕
28. Sensor remoto ⑲
29. Interruptor TIMER para um temporizador externo ㊾

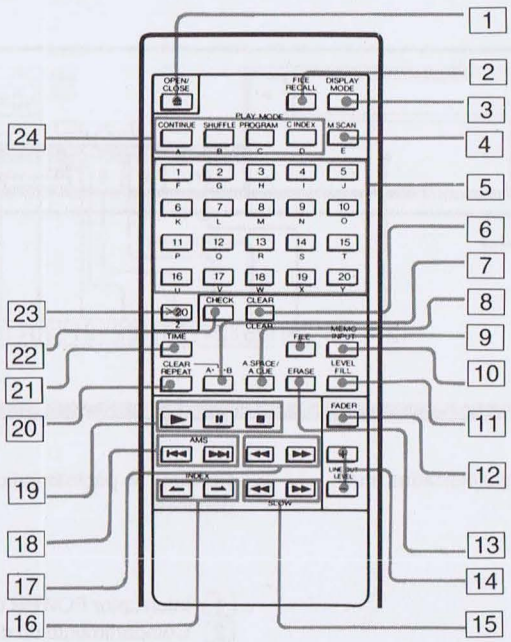
* AMS é abreviação de Sensor Automático de Música.

Location of Controls

Emplacement des commandes

Remote Commander

Télécommande



Refer to the pages indicated in ● for details.

1. ⏏ OPEN/CLOSE button ⓴
2. FILE RECALL button ⓽
3. DISPLAY MODE button ㉔
4. M.(music) SCAN button ㉟
5. Numeric buttons ㉖
6. CLEAR button ㉟㊺
7. A ↔ B repeat button ㊷
8. AUTO SPACE (auto space)/A.CUE (auto cue) button ㉘㊻
9. FILE (custom file) button ⓽
10. MEMO INPUT button ㊽
11. LEVEL FILE button ㊱
12. FADER (fade in/fade out) button ㊵
13. ERASE button ⓽
14. LINE OUT LEVEL (line out/headphone level) buttons ㉒
15. ◀◀ ▶▶ SLOW (low speed manual search) buttons ㉖
16. ← → INDEX buttons ㉖
17. ◀◀ ▶▶ (manual search) buttons ㉖
18. ⏮ ⏭ AMS* buttons ㉔
19. ■ (stop) button ㉒
    ❚❚ (pause) button ㉒
    ▶ (play) button ㉒
20. CLEAR REPEAT (A ↔ B repeat clear/repeat) button ㊵
21. TIME button ㉔
22. CHECK button ㊺
23. > 20 (over 20) button ㉖
24. PLAY MODE buttons
    CONTINUE button ⓴
    SHUFFLE button ㉚
    PROGRAM button ㊹
    C. INDEX button ㊷

Buttons with yellow letters (A, B, - - - - -) are for writing a disc memo (page 78).

Pour les détails, prière de consulter les pages indiquées dans un cercle ●.

1. Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE) ⏏ ⓴
2. Touche de rappel de fichier (FILE RECALL) ⓽
3. Touche d'affichage (DISPLAY MODE) ㉔
4. Touche de balayage musical (M. SCAN) ㉟
5. Touches numériques ㉖
6. Touche d'annulation (CLEAR) ㉟㊺
7. Touche de répétition A ↔ B ㊷
8. Touche d'espacement automatique et de repétage (AUTO SPACE/A.CUE) ㉘㊻
9. Touche de fichier personnel (FILE) ⓽
10. Touche d'entrée de mémo (MEMO INPUT) ㊽
11. Touche de fichier de niveau (LEVEL FILE) ㊱
12. Touche d'entrée/sortie en fondu (FADER) ㊵
13. Touche d'effacement (ERASE) ⓽
14. Touches de niveau de sortie de ligne/casque (LINE OUT LEVEL) ㉒
15. Touches de recherche manuelle au ralenti ◀◀ ▶▶ SLOW ㉖
16. Touches d'indexation (INDEX) ← →
17. Touches de recherche manuelle ◀◀ ▶▶ ㉖
18. Touche de recherche automatique de plage ⏮ ⏭ (AMS) ㉔
19. Touche d'arrêt (■) ㉒
    Touche de pause (❚❚) ㉒
    Touche de lecture (▶) ㉒
20. Touche d'annulation/répétition A ↔ B (CLEAR REPEAT) ㊵
21. Touche de minuterie (TIMER) ㉔
22. Touche de vérification (CHECK) ㊺
23. Touche au-delà de (> 20) ㉖
24. Touches de mode de lecture (PLAY MODE)
    Touche de lecture continue (CONTINUE) ⓴
    Touche de lecture aléatoire (SHUFFLE) ㉚
    Touche de lecture programmé (PROGRAM) ㊹
    Touche de mode d'indexation personnalisée (C. INDEX) ㊷

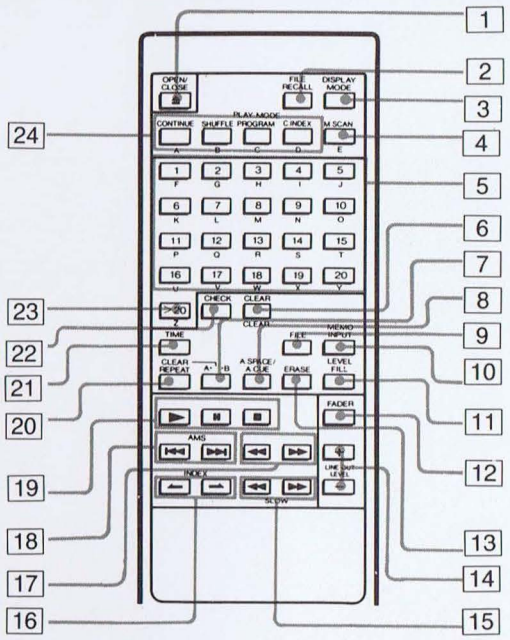
Les touches avec les lettres jaunes (A, B, - - - - -) servent à inscrire un mémo de disque. (Page 78).

Ubicación de los controles

Localização dos controles

Telemando

Telecomando



Con respecto a los detalles, consulte a las páginas indicadas en ●.

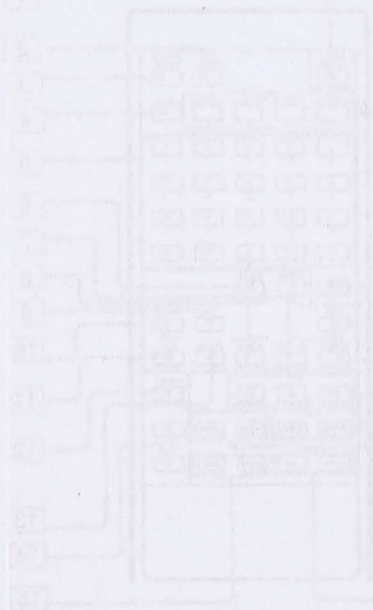
1. Tecla de apertura/cierre (⏏) ㉑
2. Tecla de invocacion de archivo (FILE RECALL) ㊼
3. Tecla de visualización (DISPLAY MODE) ㉕
4. Tecla de exploración de canciones (M. SCAN) ㊲
5. Teclas numéricas ㉗
6. Tecla de anulación (CLEAR) ㉟㊼
7. Tecla de repetición entre A y B (A ↔ B) ㊸
8. Tecla de separación automática (AUTO SPACE/A.CUE) ㉙㊼
9. Tecla de archivo de usuario ㊼
10. Tecla de introducción de memorando (MEMO INPUT) ㊾
11. Tecla de archivo de niveles (LEVEL FILE) ㊼
12. Tecla de desvanecimiento/aumento gradual (FADER) ㊶
13. Tecla de borrado (ERASE) ㊼
14. Teclas de nivel de salida de linea/auriculares (LINE OUT LEVEL) ㉘
15. Teclas de búsqueda a baja velocidad (◀◀ ▶▶ SLOW) ㉗
16. Teclas de indización (⬅ ➡) ㉗
17. Teclas de búsqueda manual (◀◀ ▶▶) ㉗
18. Teclas del AMS (⏮ ⏭) ㉕
19. Tecla de parada (■) ㉓
    Tecla de pausa (❚❚) ㉓
    Tecla de reproducción (▶) ㉓
20. Tecla de repetición/borrado entre A y B (CLEAR REPEAT) ㊶
21. Tecla de tiempo (TIME) ㉕
22. Tecla de comprobación (CHECK) ㊼
23. Tecla de más de 20 (>) ㉗
24. Teclas de modo de reproducción (PLAY MODE)
    Tecla de reproducción continua (CONTINUE) ㉑
    Tecla de reproducción aleatoria (SHUFFLE) ㉛
    Tecla de reproducción programada (PROGRAM) ㉕
    Tecla de reproducción entre índices de usuario (C. INDEX) ㉘

Las teclas con letras amarillas (A, B, - - - - -) son para escribir el memorando de un disco (página 79).

Consulte as páginas indicadas nos círculos pretos (●) para mais detalhes.

1. Tecla ⏏ de abertura/fechamento ㉑
2. Tecla FILE RECALL de chamada do arquivo ㊼
3. Tecla DISPLAY MODE do visor ㉕
4. Tecla M. SCAN de pesquisa do início das músicas ㊲
5. Teclas numéricas ㉗
6. Tecla CLEAR de cancelamento ㉟㊼
7. Tecla de repetição A ↔ B ㊸
8. Tecla AUTO SPACE/A.CUE de espaçamento automático/início automático ㉙㊼
9. Tecla FILE do arquivo do utilizador ㊼
10. Tecla MEMO INPUT do título ㊾
11. Tecla LEVEL FILE do arquivo de nível ㊼
12. Tecla FADER de diminuição e aumento progressivo do som ㊶
13. Tecla ERASE de apagamento ㊼
14. Teclas LINE OUT LEVEL do nível de saída/volume dos auscultadores ㉘
15. Teclas ◀◀ ▶▶ SLOW de busca manual lenta ㉗
16. Teclas ⬅ ➡ INDEX de índex ㉗
17. Teclas ◀◀ ▶▶ de busca manual ㉗
18. Teclas ⏮ ⏭ AMS ㉕
19. Tecla ■ de paragem ㉓
    Tecla ❚❚ de pausa ㉓
    Tecla ▶ de leitura ㉓
20. Tecla CLEAR REPEAT anulação da repetição A ↔ B/repetição ㊶
21. Tecla TIME da hora ㉕
22. Tecla CHECK de verificação ㊼
23. Tecla > 20 (mais de 20) ㉗
24. Teclas PLAY MODE de modo de leitura
    Tecla CONTINUE de retorno à leitura normal ㉑
    Tecla SHUFFLE de leitura aleatória ㉛
    Tecla PROGRAM de leitura programada ㉕
    Tecla C. INDEX do índex ㉘

As teclas com letras amarelas (A, B, - - - - -) são para a inscrição de títulos de discos (página 79).



Sony Corporation Printed in Japan